

# IPPS™ Overlay

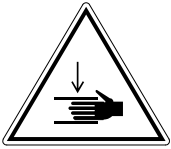
*An indexed patient positioning system for use with Siemens CT Scanners*

---

INSTRUCTIONS FOR USE (IFU)



CE



**WARNING:** Pinch points may exist and are indicated by this symbol.

警告: 可能存在夹点且其以此符号表示。

**UPOZORENJE:** Moguće točke nabiranja označene su sljedećim simbolom.

**VAROVÁNÍ:** Mohou se vyskytovat zúžená místa, která jsou označena tímto symbolem.

**ADVARSEL:** Der kan være klemmepunkter, og de er angivet med dette symbol.

**WAARSCHUWING:** Knelpunten kunnen bestaan en worden aangegeven door dit symbool.

**VAROITUS:** Puristuskohdat ovat mahdollisia ja ne on merkitty täällä symbolilla.

**AVERTISSEMENT:** Des points de pincement peuvent exister, et sont indiqués par ce symbole.

**WARNHINWEIS:** Quetschstellen sind möglich und werden durch das folgenden Symbol gekennzeichnet.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Μπορεί να υπάρχουν σημεία εμπλοκής και καθορίζονται από αυτό το σύμβολο.

**FIGYELEM!** Csomópontokban létezhet, és jelzi ez a szimbólum.

**AVVERTENZA:** Ci potrebbero essere zone critiche di separazione e sono indicate dal questo simbolo.

警告: ピンチポイントがある場合は、このマークで示されています。

**BRĪDINĀJUMS:** Var būt asi gali, un tie ir norādīti ar šo simbolu.

**ADVARSEL:** Klempunkter kan forekomme og er merket med dette symbolet.

**OSTRZEŻENIE:** Mogą istnieć punkty grożące przytrzaśnięciem, które są oznaczone tym symbolem.

**ATENÇÃO:** Podem existir pontos de esmagamento, indicados por esse símbolo.

**AVISO:** Poderão existir pontos de esmagamento, que serão indicados por este símbolo.

**AVERTIZARE:** pot exista puncte care înțeară și sunt indicate prin acest simbol.

**OPOZORILO:** obstajajo lahko mesta uščipa, ki so označena s tem simbolom.

**ADVERTENCIA:** Puede que existan puntos de fijación que están indicados con este símbolo.

**VARNING:** Förträgningspunkter kan finnas och indikeras av denna symbol

**UYARI:** Sıkışma noktaları olabilir ve bu simge ile gösterilir.

**INTENDED USE**

MTIL3020, MTIL3020100: The device is intended to support and aid in positioning a patient during radiologic and other medical procedures.

**CAUTION**

Federal (United States) law restricts this device to sale by or on the order of a physician.

**⚠ WARNING**

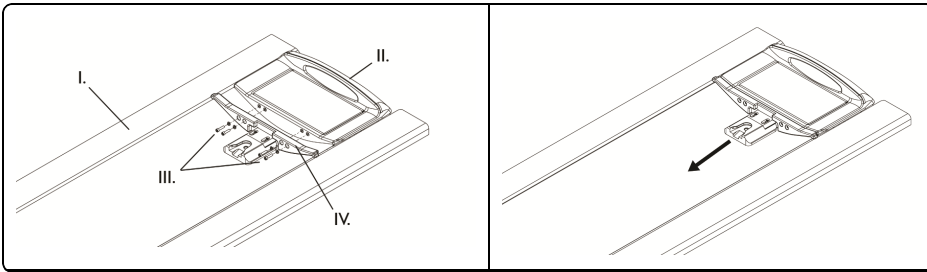
- Do not use if device appears damaged.
- Overlay weight: 30 lbs (14 kg). For total table load rating, including accessories, refer to your system's manual.
- Do not apply a load exceeding 450 lbs (204 kg).
- Verify all angles of treatment and attenuation characteristics prior to treating patients.
- Ensure device is secure prior to use.

NOTE: If any serious incident occurs in relation to device, incident should be reported to manufacturer. If incident occurred within the European Union, also report to the competent authority of the Member State in which you are established.

**ATTACHING DOCKING STATION TO CRADLE**

NOTE: Tools Required: 5/32" hex wrench, 5mm hex wrench, flat head screwdriver and level (*not provided*).

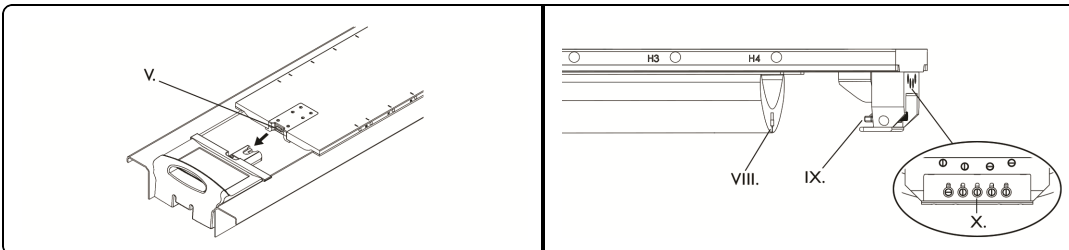
1. Remove all accessories from cradle.
2. Attach the docking station to the PMM box. Torque screws to approximately 80 in-lb.
3. Ensure bottom of docking station is in contact with the cradle.
4. Loosen docking station screws and slide toward anterior end.



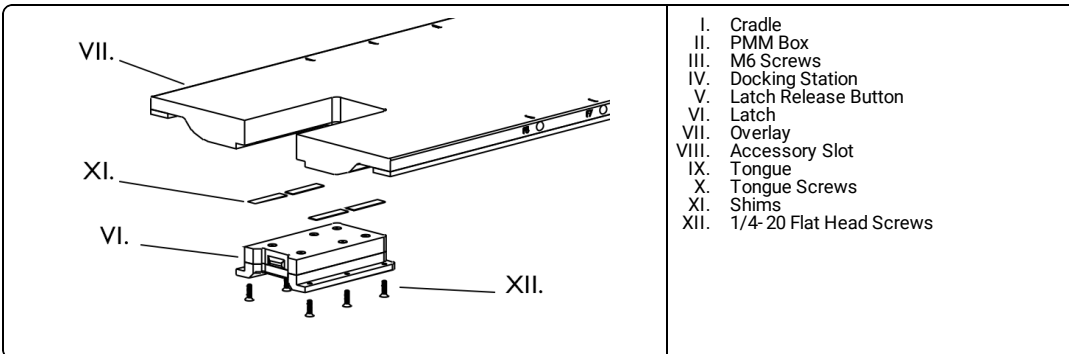
**ATTACHING OVERLAY**

1. Loosen tongue screws with screwdriver.
2. Slide overlay into docking station, ensure tongue fits properly into accessory slot.
3. Ensure latch is locked into docking station.
4. Tighten tongue screws to lock tongue into place.
5. Tighten docking station with 5mm hex wrench.
6. Ensure overlay is level to within 1° laterally and longitudinally.

NOTE: • Ensure docking station location allows for easy installation and removal of overlay.  
• Use latch release button to remove overlay.



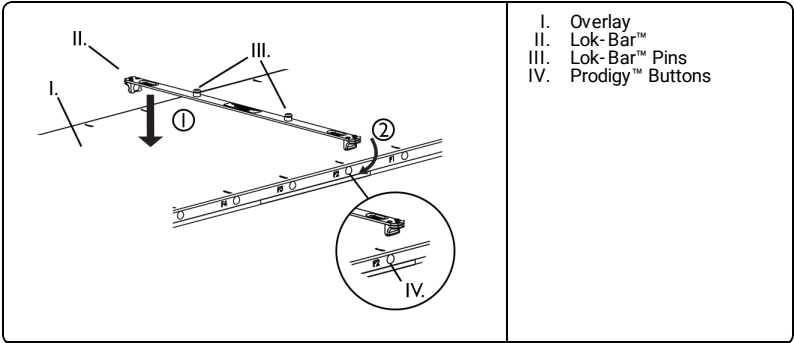
NOTE: If vertical height adjustment is necessary: remove latch and adjust by adding or removing shims.



**USING Lok-Bar™**

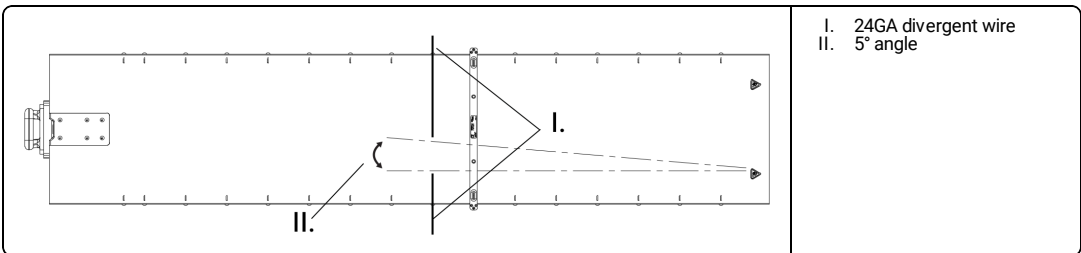
**⚠ WARNING**  
 • Lok-Bar™ is a positioning device only, do not use to secure patient.

1. Snap Lok-Bar™ at appropriate longitudinal position. Ensure Lok-Bar™ is secure.
2. Place positioning accessory onto Lok-Bar™ pins.



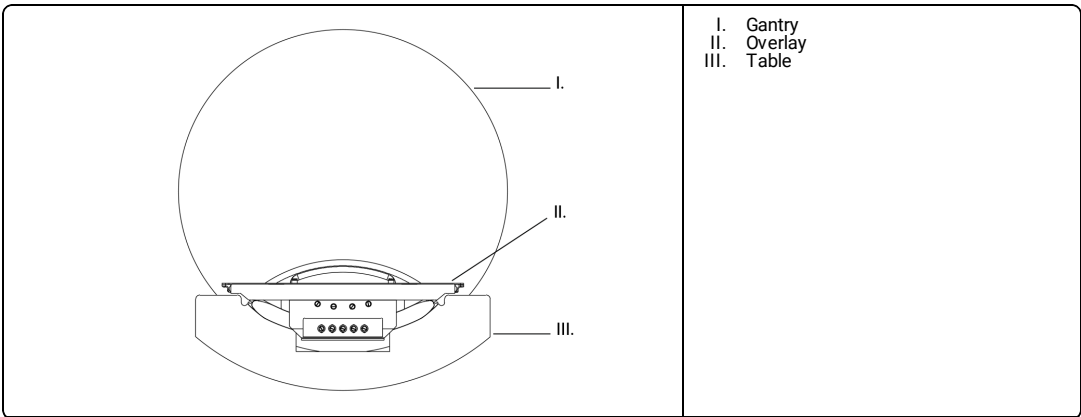
- I. Overlay
- II. Lok-Bar™
- III. Lok-Bar™ Pins
- IV. Prodigy™ Buttons

NOTE: Spacing between divergent wires (2) can be used as a reference for slice location when viewing multiple images containing axial slices.



- I. 24GA divergent wire
- II. 5° angle

**⚠ WARNING**  
 • Avoid pinch points when overlay is in motion by ensuring patient does not grasp overlay sides.  
 • Potential pinch point occurs between overlay and gantry when scanning with the table in lowest position.  
 • Potential pinch point occurs between overlay and table when retracting overlay.



- I. Gantry
- II. Overlay
- III. Table

**REPROCESSING**

**⚠ WARNING**  
 • Users of this product have an obligation and responsibility to provide the highest degree of infection control to patients, co-workers and themselves. To avoid cross-contamination, follow infection control policies established by your facility.

1. Wipe all surfaces with common germicidal or antiseptic wipe, such as alcohol.

**MAINTENANCE**

NOTE: Inspect device prior to use for signs of damage and general wear.

## 预期用途

MTIL3020, MTIL3020100: 在放射手术和其它治疗手术中，本器械用于支承和定位患者身体。

## 小心

联邦（美国）法律限制本器械只能由医生销售或订购。

### 警告

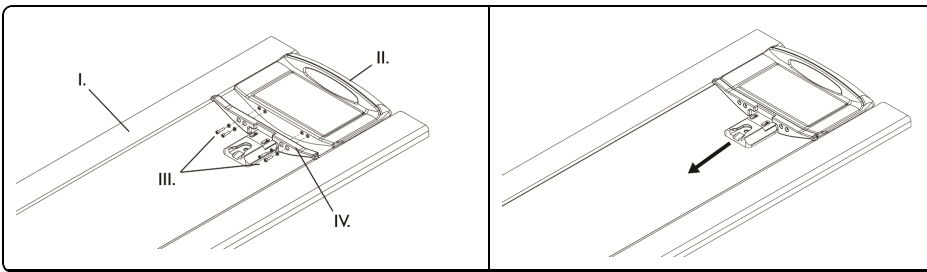
- 如果设备有损坏迹象，请勿使用。
- 上层板重量：30 磅（14 公斤）。要了解包括附件在内的工作台的总额定负荷，请参阅您的系统手册。
- 加载不得超过 450 磅（204 公斤）。
- 对患者进行治疗前，请验证所有治疗角度和衰减特性。
- 使用前确保器械紧固。

注意： 如果发生设备相关的严重事故，应向制造商报告事故。如果事故发生在欧洲联盟，还应向所在的成员国主管机构报告。

## 将坞站安装到吊架上

注意： 所需工具：5/32" 六角扳手、5 毫米六角扳手、一字螺丝刀和水平仪（未提供）。

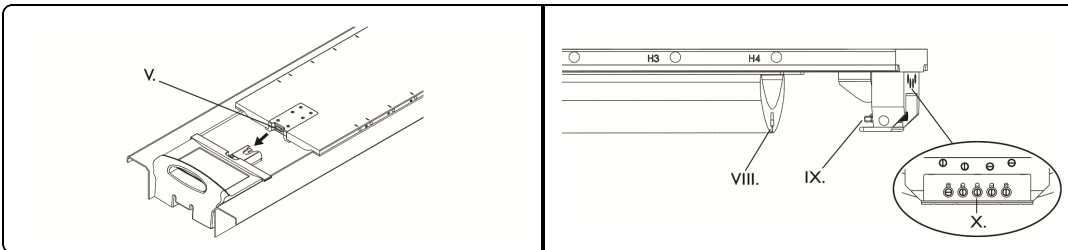
1. 从支架上拆下所有附件。
2. 将坞站连接到 PMM 盒上。旋转螺丝至大约 80 in-lb 的程度。
3. 确保坞站的底部与支架接触。
4. 松开坞站螺丝，并向前端滑动。



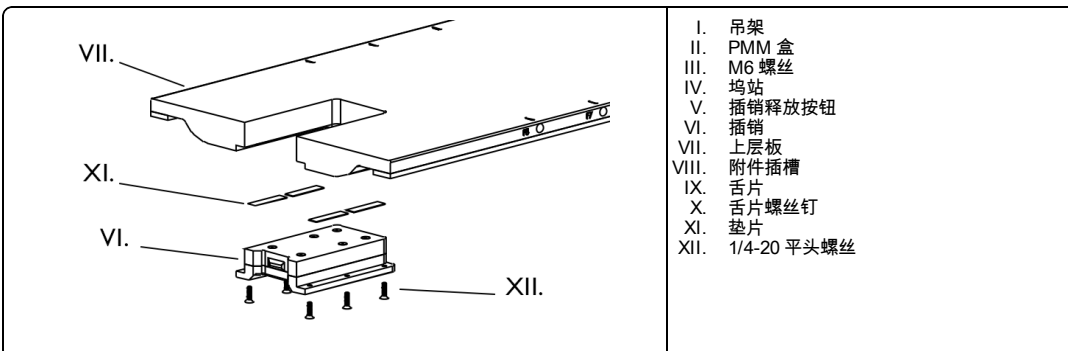
## 连接面罩

1. 使用螺丝刀松开舌片螺丝钉。
2. 将上层板滑动到坞站内，确保舌片正确嵌入附件插槽。
3. 确保插销插入坞站。
4. 拧紧舌片螺丝钉，将舌片固定到位。
5. 使用 5 毫米六角扳手拧紧坞站。
6. 确保面罩的横向和纵向水平都在 1° 以内。

注意： 确保坞站位置便于安装和拆卸面罩。  
使用插销释放按钮去掉面罩。



注意： 如果需要进行垂直高度调节：卸掉插销并通过添加或去掉垫片来调整。

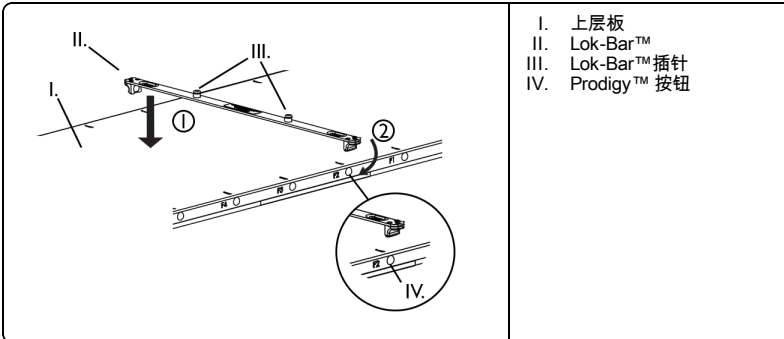


**使用LOK-BAR™**

**警告**

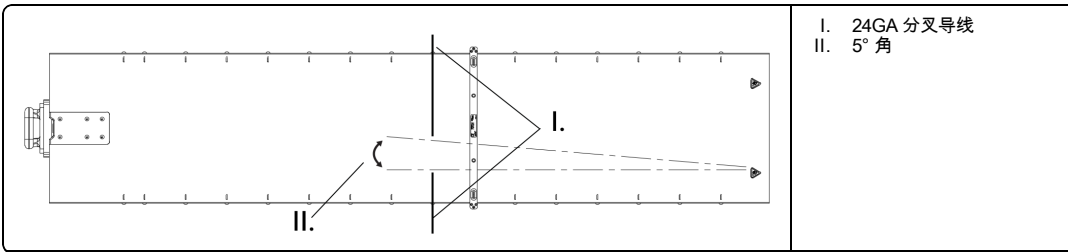
- Lok-Bar™是定位器械，切勿用于固定患者身体。

1. 将Lok-Bar™卡接到适当的纵向位置。确保Lok-Bar™卡接牢固。
2. 将定位配件置于Lok-Bar™插针上。



- I. 上层板
- II. Lok-Bar™
- III. Lok-Bar™插针
- IV. Prodigy™按钮

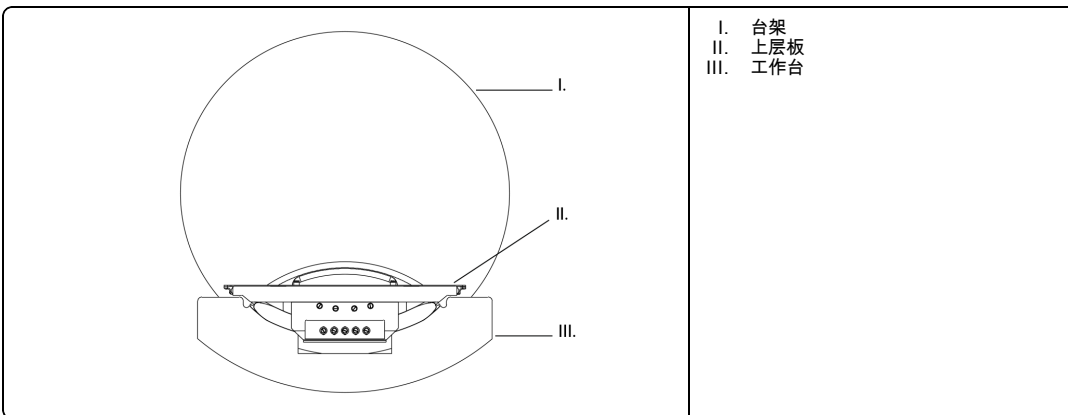
注意： 在观察含有轴向切片的多个图像时，分叉导线 (2) 之间的间隔可用作切片位置的参考。



- I. 24GA 分叉导线
- II. 5°角

**警告**

- 确保患者不抓上层板的侧边，以避免上层板运动时出现窄点。
- 当工作台处于最低位置而进行扫描时，上层板和台架之间可能出现窄点。
- 当缩回上层板时，上层板和工作台之间可能出现窄点。



- I. 台架
- II. 上层板
- III. 工作台

**再处理**

**警告**

- 此产品的用户有义务和责任为患者、同事及其自身提供最高级别的感染控制。为了避免交叉感染，请遵守您所在单位制定的感染控制政策。

1. 用酒精等常用杀菌剂擦拭所有表面。

**维护**

注意： 在使用之前，检查器械是否有损坏迹象和一般性磨损。

**产品名称:** 人体定位袋

**备案凭证编码:**

国械备20140355号

国械备20161113号

国械备20190114号

**产品技术要求编码:**

国械备20140355号

国械备20161113号

国械备20190114号

**备案人名称:** MEDTEC, LLC

美泰柯有限公司

**备案人注册地址:** 1401 8th St. SE, Orange City, IA, 51041, United States

**生产地址:** 1401 8th St. SE, Orange City, IA, 51041, United States

**电话:** 319 2486757

**代理人:** 广州康理医疗器械有限公司

**代理人注册地址:** 广州市天河区华夏路30号2701室

**电话:** 020-38080269

**传真:** 020-38080299

**售后服务机构名称:** 广州康理医疗器械有限公司

**地址:** 广州市天河区体育东路108号东座602单元

**电话:** 020-38080269

**型号规格:** 见标签

**结构及组成:** 见标签

**生产日期:** 见标签

**失效日期:** 见标签

**预期用途:** 用于放疗患者的体位固定。

**说明书编制日期:** 2013/6/5

**说明书修订日期:** 2024/11/21

**PREDVIĐENA UPORABA**

MTIL3020, MTIL3020100: Uređaj je namijenjen kao pomoćni uređaj za pozicioniranje pacijenta tijekom radioloških i drugih postupaka.

**OPREZ**

Federalni zakon (Sjedinjenih Američkih Država) ograničava prodaju ovog uređaja od strane ili po nalogu liječnika.

**⚠ UPOZORENJE**

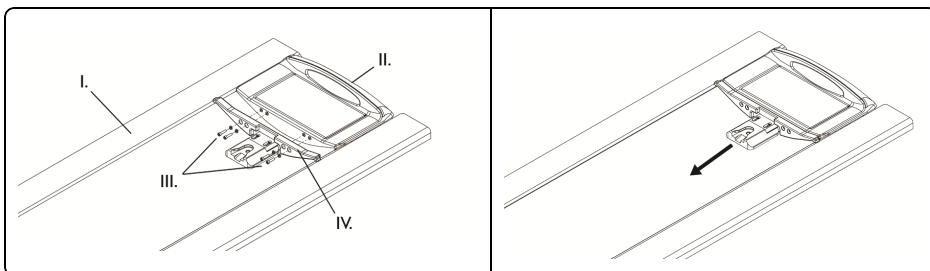
- Ne koristite ako uređaj izgleda oštećeno.
- Težina zaslona: 14 kg (30 lbs). Ukupnu nosivost stola s uključenom dodatnom opremom potražite u priručniku za sustav.
- Maksimalno opterećenje iznosi 204 kg (450 lbs).
- Provjerite sve kuteve liječenja i značajke prigušenja prije liječenja pacijenata.
- Prije uporabe provjerite da je uređaj siguran.

NATUKNICA: U slučaju ozbiljnog incidenta povezanog s uređajem o tome obavijestite proizvođača. Ako se incident dogodi unutar Europske unije, prijavite ga i nadležnom tijelu države članice u kojoj imate sjedište.

**SPAJANJE STANICE ZA SPAJANJE NA LEŽIŠTE**

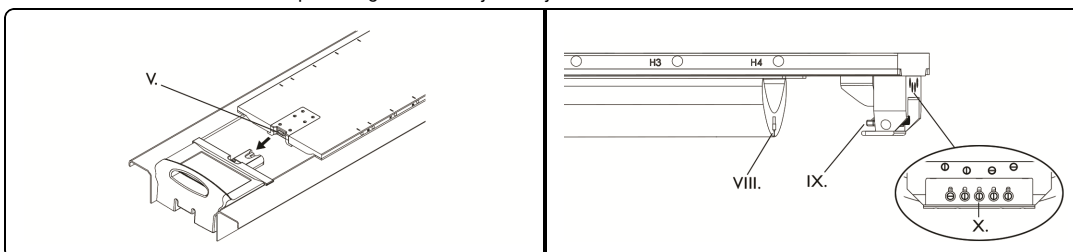
NATUKNICA: Potrebni alat: 5/32" imbus ključ, 5 mm imbus ključ, ravni odvijač i libela (*ne isporučuje se*).

1. Uklonite svu dodatnu opremu iz ležišta.
2. Pričvrstite stanicu za spajanje na kutiju za PMM. Zategnite vijke na oko 80 in-lb.
3. Provjerite je li dno priključne stanice u kontaktu s ležajem.
4. Otpustite vijke na priključnoj stanici i gurnite je prema prednjem kraju.

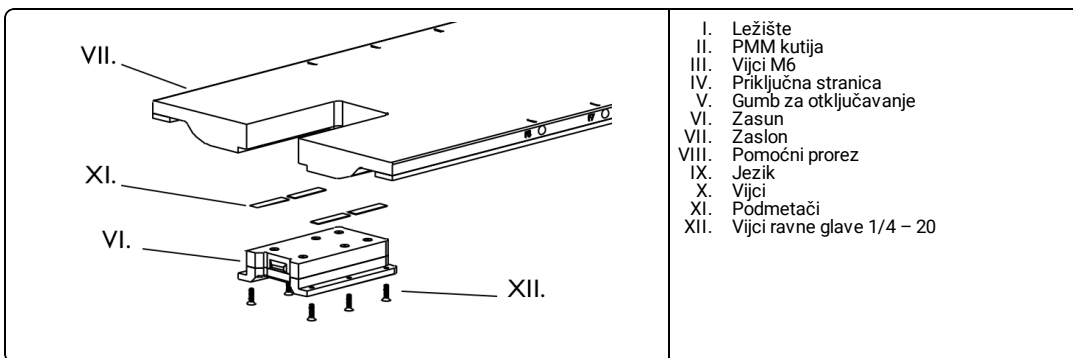
**POSTAVLJANJE ZASLONA**

1. Otpustite vijke s pomoću odvijača.
2. Gurnite zaslon u priključnu postaju te osigurajte da jezik pravilno ulazi u utor za dodatnu opremu.
3. Osigurajte da je zasun zabravljen u priključnu stanicu.
4. Pritegnite vijke kako biste fiksirali jezik.
5. Zategnite priključnu stanicu s pomoću imbus ključa debljine 5 mm.
6. Osigurajte da je zaslon u ravni unutar 1° bočno i uzdužno.

NATUKNICA: Osigurajte da položaj priključne stanice omogućuje jednostavnu ugradnju i uklanjanje zaslona. Uklonite zaslon s pomoću gumba za otključavanje.



NATUKNICA: Ako je potrebno vertikalno podesiti visinu: uklonite zasun i prilagodite visinu dodavanjem ili uklanjanjem podmetača.



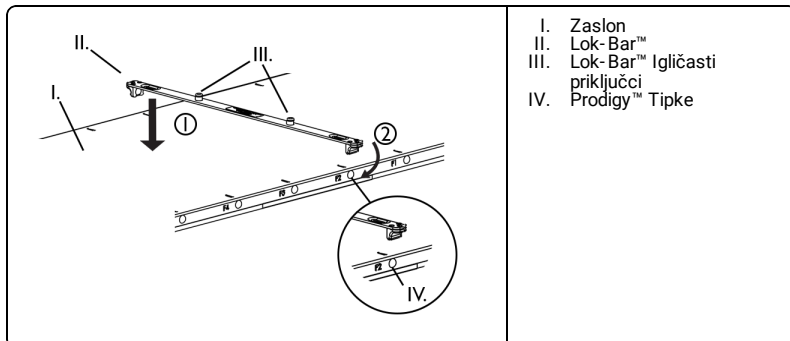


## UPORABA Lok-Bar™

## ⚠ UPOZORENJE

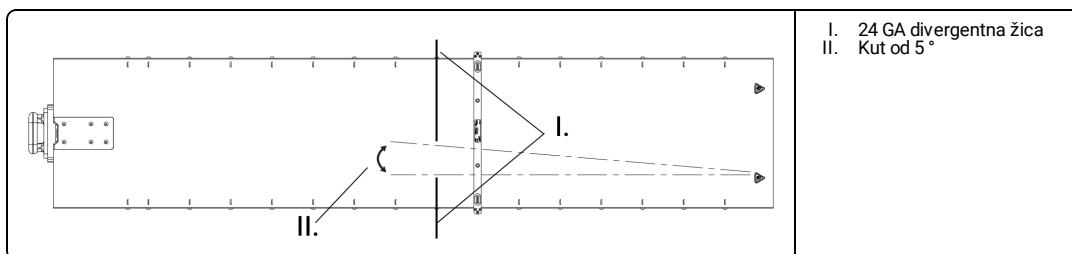
- Lok-Bar™ namijenjen je isključivo za pozicioniranje; nemojte ga upotrijebiti za fiksiranje pacijenta.

- Pričvrstite Lok-Bar™ na odgovarajući uzdužni položaj. Provjerite da je Lok-Bar™ sigurno.
- Postavite dodatke za pozicioniranje na Lok-Bar™ igličaste priključke.



- Zaslon
- Lok-Bar™
- Lok-Bar™ Iglčasti priključci
- Prodigy™ Tipke

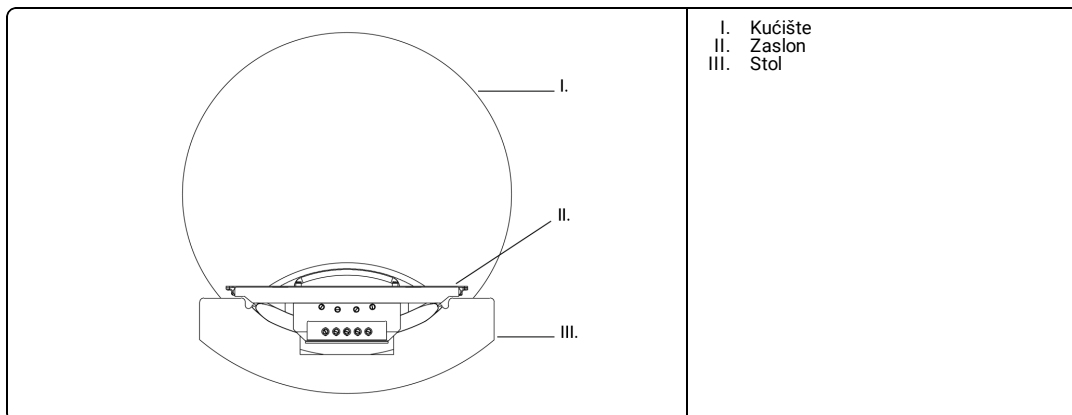
NATUKNICA: Razmak između divergentnih žica (2) može se upotrijebiti kao referentna točka za mjesto presjeka kod pregledavanja više snimki koje sadrže više aksijalnih presjeka.



- 24 GA divergentna žica
- Kut od 5°

## ⚠ UPOZORENJE

- Izbjegavajte točke nabiranja kada je zaslon u pokretu tako što ćete osigurati da pacijent ne hvata stranice zaslona.
- Moguće su točke nabiranja između zaslona i kućišta prilikom snimanja dok je stol u najnižem položaju.
- Moguće su točke nabiranja između zaslona i stola prilikom povlačenja zaslona.



- Kućište
- Zaslon
- Stol

## PRERADA

## ⚠ UPOZORENJE

- Korisnici ovog proizvoda imaju obvezu i odgovornost osigurati najviši stupanj kontrole infekcije za pacijente, suradnike i sebe. Da biste izbjegli unakrsno onečišćenje, slijedite pravila kontrole infekcije koje je odredila vaša ustanova.

- Obrišite sve površine uobičajenim germicidnim ili antiseptičkim sredstvom, poput alkohola.

## ODRŽAVANJE

NATUKNICA: Pregledajte uređaj prije uporabe zbog znakova oštećenja i općeg habanja.

**ÚČEL POUŽITÍ**

MTIL3020, MTIL3020100: Zařízení je určené na podporu a pomoc při polohování pacienta během radiologických a jiných lékařských postupů.

**VAROVÁNÍ**

Federální zákon (USA) omezuje prodej tohoto zařízení na lékaře nebo na jejich objednávku.

**⚠ VAROVÁNÍ**

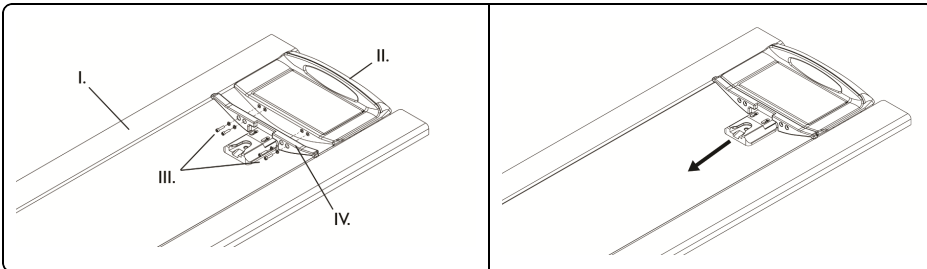
- Pokud je zařízení poškozené, nepoužívejte jej.
- Hmotnost overlay: 30 lbs (14 kg). Celkovou nosnost stolu, včetně příslušenství, najdete v příručce vašeho systému.
- Nezatěžujte více než 450 lbs (204 kg).
- Zkontrolujte všechny úhly ošetření a vlastnosti zmiřování před vyšetřováním pacientů.
- Před použitím zkontrolujte, zda je zařízení bezpečné.

POZNÁMKA: Pokud dojde ve spojitosti s prostředkem k závažnému incidentu, incident je nutné nahlásit výrobci. Pokud dojde k incidentu v Evropské unii, nahláste jej také příslušnému úřadu členského státu, kde sídlíte.

**PŘIPOJENÍ DOKOVACÍ STANICE K VIDLICI**

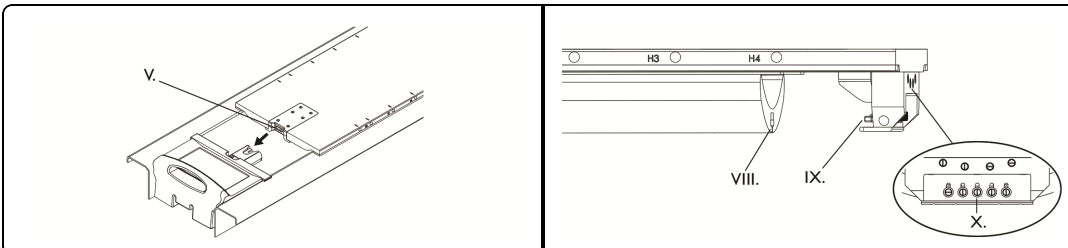
POZNÁMKA: Potřebné nástroje: 5/32" šestihřanný klíč, 5mm šestihřanný klíč, šroubovák s plochou hlavou a libela (není součástí dodávky).

1. Odstraňte z vidlice veškeré příslušenství.
2. Připojte dokovací stanici ke krabici PMM. Utáhněte šrouby momentem přibližně 80 in-lb.
3. Ujistěte se, že je dno dokovací stanice v kontaktu s vidlicí.
4. Uvolněte šrouby dokovací stanice a posuňte ji vpřed ke konci.

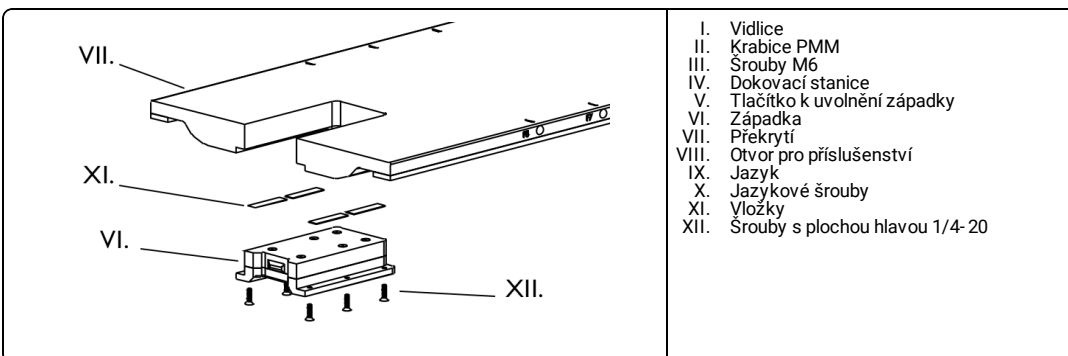
**PŘIPOJENÍ OVERLAY**

1. Uvolněte šrouby jazýčku pomocí šroubováku.
2. Posuňte overlay do dokovací stanice. Ujistěte se, že jazýček správně sedí do otvoru příslušenství.
3. Ujistěte se, že je západka uzamčena do dokovací stanice.
4. Utáhněte šrouby jazýčku, čímž jej zajistíte na místě.
5. Utáhněte dokovací stanici pomocí 5mm šestihřanného klíče.
6. Ujistěte se, že je overlay zarovnáno s přesností na 1° laterálně a podélně.

POZNÁMKA: • Zkontrolujte, že poloha dokovací stanice umožňuje jednoduchou instalaci a odstraňování překryvu.  
• Odstraňte overlay tlačítkem k uvolnění západky.



POZNÁMKA: Pokud je nutné upravit vertikální výšku: odstraňte západku a upravte přidáním nebo odstraněním vložek.



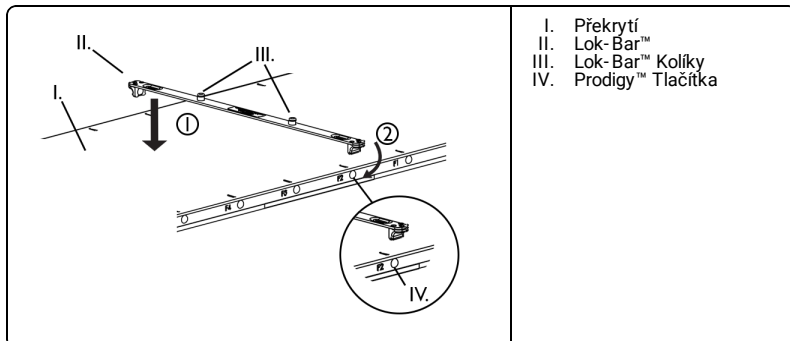
- I. Vidlice
- II. Krabice PMM
- III. Šrouby M6
- IV. Dokovací stanice
- V. Tlačítko k uvolnění západky
- VI. Západka
- VII. Překrytí
- VIII. Otvor pro příslušenství
- IX. Jazyk
- X. Jazykové šrouby
- XI. Vložky
- XII. Šrouby s plochou hlavou 1/4-20

## POUŽÍVÁNÍ Lok-Bar™

## ⚠ VAROVÁNÍ

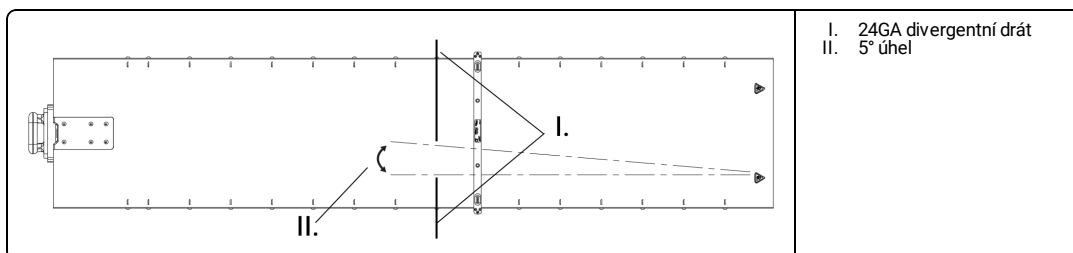
- Lok-Bar™ je pouze polohovací prostředek, nepoužívejte jej k zajištění pacienta.

- Zaklapněte Lok-Bar™ na nevhodnějším podélném místě. Zkontrolujte Lok-Bar™, jestli je zabezpečeno.
- Umístěte polohovací příslušenství na Lok-Bar™ kolíky.



- Překrytí
- Lok-Bar™
- Lok-Bar™ Kolíky
- Prodigy™ Tlačítka

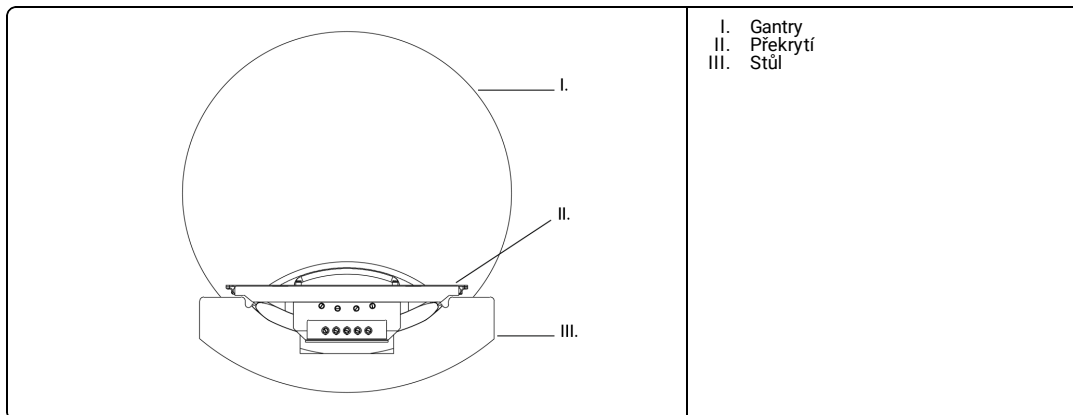
POZNAMKA: Mezery mezi divergentními dráty (2) se mohou použít jako reference pro umístění tenkých řezů při zobrazování více snímků obsahujících axiální řezy.



- 24GA divergentní drát
- 5° úhel

## ⚠ VAROVÁNÍ

- Zabraňte vzniku bodů s rizikem přiskřípnutí, když bude overlay v pohybu – dávejte pozor, aby se pacient nedržel bočních stran overlay.
- K přiskřípnutí mezi overlay a gantry může dojít při skenování se stolem v nejnižší poloze.
- K přiskřípnutí mezi overlay a stolem může dojít při zatahování overlay.



- Gantry
- Překrytí
- Stůl

## OPAKOVANÉ ZPRACOVÁNÍ

## ⚠ VAROVÁNÍ

- Uživatelé tohoto produktu jsou povinni a odpovědní za zajištění nejvyššího stupně kontroly infekcí u pacientů, kolegů a sebe sama. Abyste zabránili křížové kontaminaci, postupujte podle zásad kontroly infekcí zavedených na vašem pracovišti.

- Utřete všechny povrchy běžnou germicidní nebo antiseptickou utěrkou, jako alkohol.

## ÚDRŽBA

POZNAMKA: Před použitím zkontrolujte, zda u zařízení nejsou patrné známky poškození nebo celkového opotřebení.

**TILSIGTET ANVENDELSE**

MTIL3020, MTIL3020100: Udstyret er beregnet til understøttelse og hjælp til placering af patienten under radiologiske og andre undersøgelsesprocedurer.

**FORSIGTIG**

I USA må denne anordning kun sælges af læger eller på lægers ordinerings i henhold til gældende amerikansk lov.

**⚠ ADVARSEL**

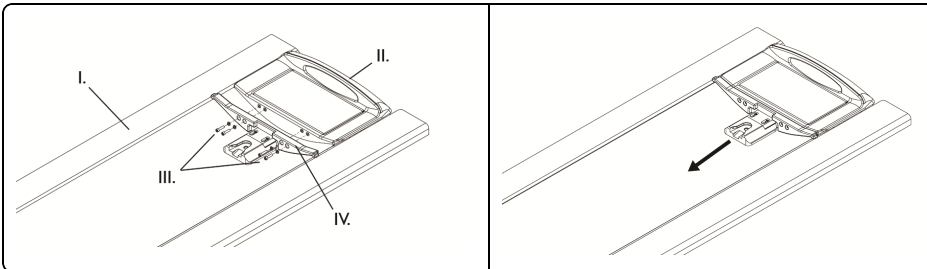
- *Må ikke benyttes, hvis enheden synes beskadiget.*
- *Overliggerens vægt: 14 kg. (30 lbs). Den totale bordbelastning, inkl. tilbehør, fremgår af din systemmanual.*
- *Må ikke belastes med mere end 450 lbs (204 kg).*
- *Alle behandlingsvinkler og dæmpningskarakteristika skal kontrolleres før patientbehandling.*
- *Sørg for, at anordningen sidder godt fast før brug.*

**BEMÆRK:** Hvis der opstår en alvorlig hændelse i forbindelse med udstyret, skal hændelsen rapporteres til producenten. Hvis hændelsen har fundet sted inden for Den Europæiske Union, skal den også rapporteres til den kompetente myndighed i den medlemsstat, hvor du er etableret.

**FASTGØRELSE AF DOCKING STATIONEN PÅ VUGGEN**

**BEMÆRK:** Nødvendigt værktøj: 5/32" umbraconøgle, 5 mm umbraconøgle, skruetrækker og vaterpas (*medfølger ikke*).

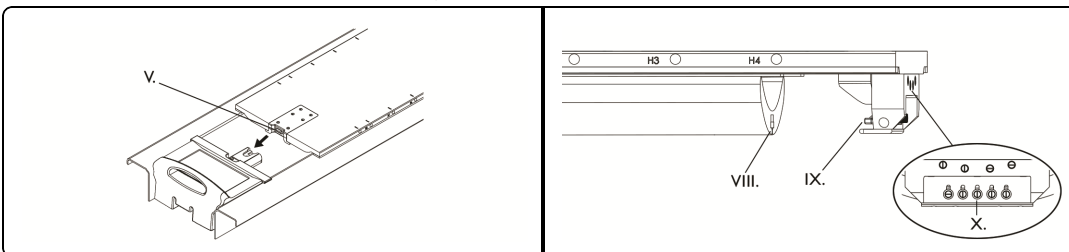
1. Fjern alt tilbehør fra vuggen.
2. Fastgør docking-stationen til PMM-boksen. Spænd skrueerne til et fastspændingsmoment på cirka 6,7 pundpund.
3. Sørg for at bunden af docking stationen er i kontakt med vuggen.
4. Løsn docking-stationens skruer, og lad den glide mod den forreste ende.



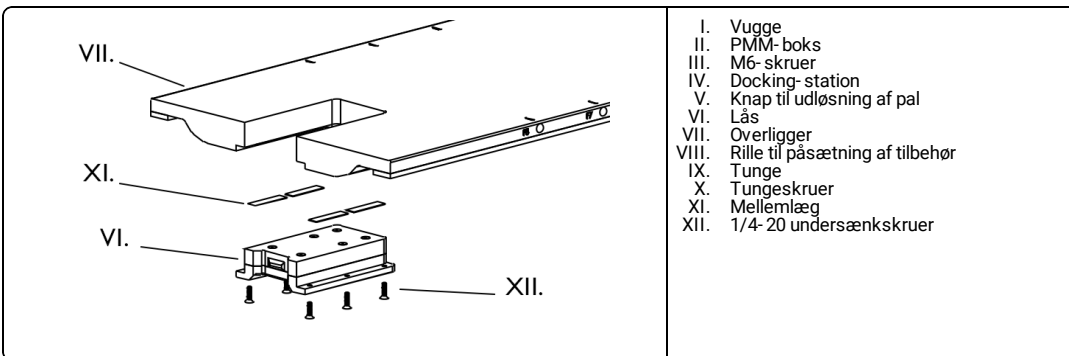
**PÅSÆTNING AF OVERLIGGEREN**

1. Løsn tungeskrueerne med en skruetrækker.
2. Før overliggeren ind i dokningsstationen. Sørg for at tungen kommer rigtig ind i tilbehørsrillen.
3. Kontrollér at palen er låst i dokningsstationen.
4. Spænd tungeskrueerne, så tungen holdes på plads.
5. Spænd docking-stationen med 5 mm umbraconøglen.
6. Kontrollér, at overliggeren er i vater med 1° på langs og på tværs.

**BEMÆRK:** • Kontrollér, at der er rigelig plads på dokning stationen til let at kunne påsætte og fjerne overliggeren.  
• Brug knappen til udløsning af lås til at fjerne overliggeren.



**BEMÆRK:** Hvis det er nødvendigt at justere i højden: Fjern palen og tilpas ved at lægge mellemlæg i, eller fjerne nogle.



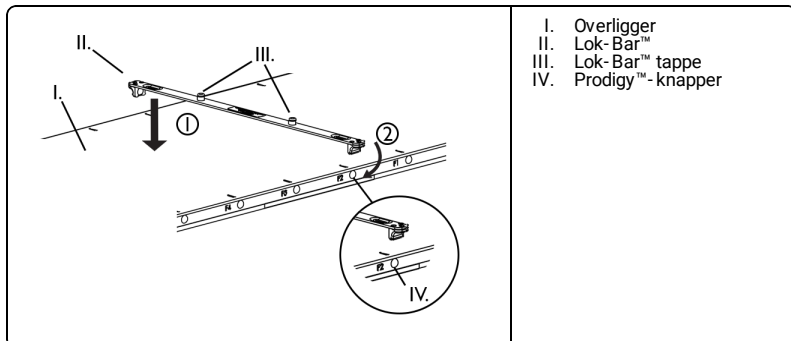
- I. Vugge
- II. PMM-boks
- III. M6-skrue
- IV. Docking-station
- V. Knap til udløsning af pal
- VI. Lås
- VII. Overligger
- VIII. Rille til påsætning af tilbehør
- IX. Tunge
- X. Tungeskrue
- XI. Mellemlæg
- XII. 1/4-20 undersænkskrue

## ANVENDELSEN AF LOK-BAR™

## ⚠ ADVARSEL

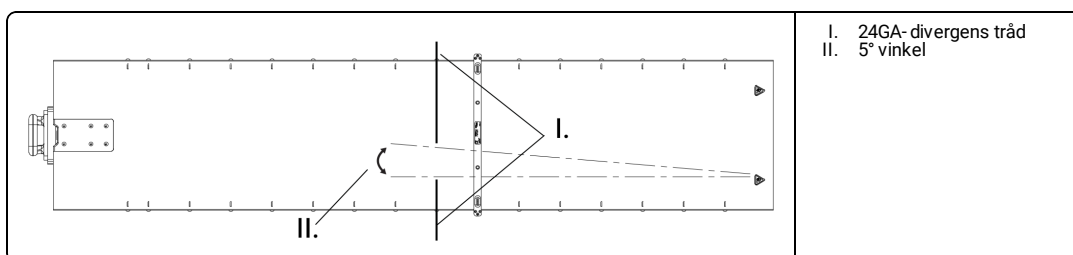
- Lok-Bar™ er kun en placeringsenhed og må ikke benyttes til at fastgøre patienten.

1. Klik Lok-Bar™ på i den rigtige længdeposition. Kontroller at Lok-Bar™ sidder sikkert.
2. Påsæt positioneringsanordningen på Lok-Bar™ tappene.



- I. Overligger
- II. Lok-Bar™ tappe
- III. Lok-Bar™ tappe
- IV. Prodigy™-knap

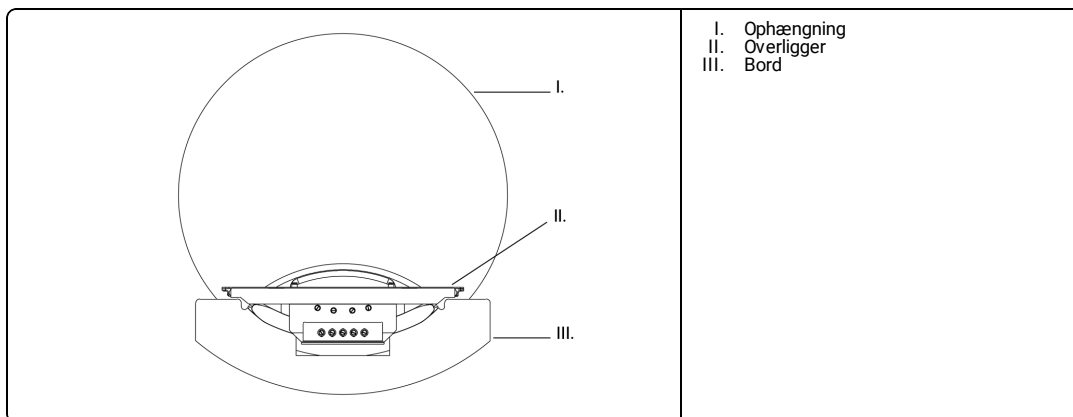
BEMÆRK: Afstand imellem divergente tråde (2) kan benyttes som reference ved skiveplacering ved gennemsyn af flere billeder med aksiale skiver.



- I. 24GA- divergens tråd
- II. 5° vinkel

## ⚠ ADVARSEL

- Undgå skæringspunkter, når overliggeren er i bevægelse, ved at sikre at patienten ikke tager fat i overliggerens sider.
- Der opstår eventuelt skæringspunkter mellem overliggeren og ophængningen når bordet er i laveste position.
- Der opstår eventuelt skæringspunkter mellem overliggeren og bordet, når overliggeren trækkes tilbage.



- I. Ophængning
- II. Overligger
- III. Bord

## EFTERBEHANDLING

## ⚠ ADVARSEL

- Brugere af dette produkt har forpligtelse til og ansvar for at yde infektionskontrol af højeste grad til patienter, kolleger og dem selv. For at undgå krydskontaminering skal du følge infektionsretningslinjerne på din arbejdsplads.

1. Desinficer alle overflader med et almindeligt bakteriedræbende eller antiseptisk middel, såsom alkohol.

## VEDLIGEHOLDELSE

BEMÆRK: Efterse anordningen før brug, for at se om der er tegn på skader og almindeligt slid.

**BEOOGD GEBRUIK**

MTIL3020, MTIL3020100: Het apparaat is bedoeld ter ondersteuning en voor hulp bij de positionering van de patiënt tijdens radiologische en andere medische procedures.

**LET OP**

Volgens de federale wetgeving in de VS mag dit apparaat uitsluitend worden verkocht door of op voorschrift van een arts.

**⚠ WAARSCHUWING**

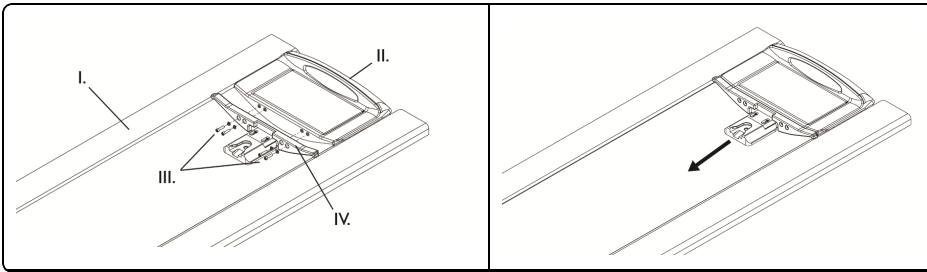
- Niet gebruiken indien apparaat beschadigd lijkt te zijn.
- Gewicht bekleding: 30 lbs. (14 kg). Voor de totale rating tafelbelasting, met inbegrip van toebehoren, bekijkt u de handleiding van uw systeem.
- Breng geen belasting van meer dan 450 lbs. (204 kg) aan.
- Controleer alle behandelhoeken en verzachtingskenmerken voordat patiënten behandeld worden.
- Controleer vóór gebruik of het apparaat goed vastzit.

OPMERKING: Als er met het apparaat een ernstig voorval plaatsvindt, moet dit incident aan de fabrikant gerapporteerd worden. Als het incident binnen de Europese Unie plaatsvindt dient ook de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar u zich bevindt te worden geïnformeerd.

**BEVESTIGEN DOCKINGSTATION AAN HOUDER**

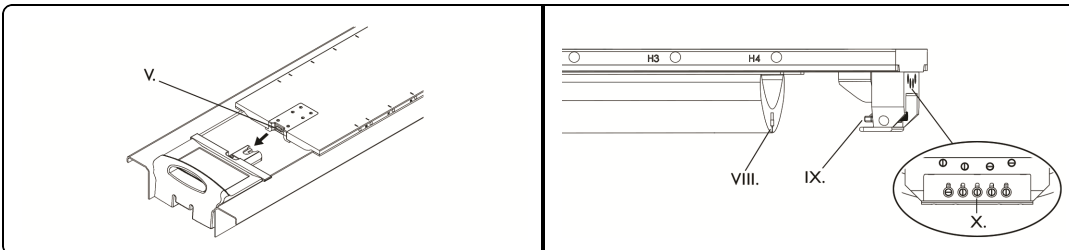
OPMERKING: Benodigd Gereedschap: 5/32" inbus, 5mm inbus, schroevendraaier met platte kop en waterpas (niet meegeleverd).

1. Verwijder alle accessoires van cradle.
2. Bevestig het docking station aan de PMM- doos. Draai de schroeven vast op ongeveer 80 in-lb.
3. Verzeker u er van dat de onderzijde van het docking station contact is met de slede.
4. Maak de schroeven van het docking station los en schuif dit naar achter.

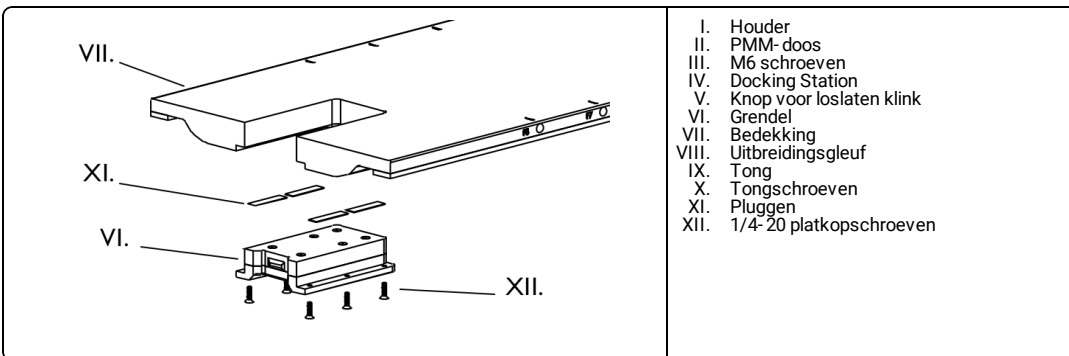
**VERBINDEN BEDEKKING**

1. Maak tongschroeven los met schroevendraaier.
2. Glijd de bekleding in het beddenstation, zorg ervoor dat de tong goed past in de gleuf toebehoren.
3. Zorg ervoor dat het veerslot gesloten is in het beddenstation.
4. Span de tongschroeven aan om de tong op haar plaats te vergrendelen.
5. Span het docking station aan met een 5 mm inbus.
6. Controleer of de bekleding zowel lateraal als longitudinaal 1° waterpas is.

OPMERKING: • Controleer of de locatie van het dockingstation ruimte biedt voor het eenvoudig aanbrengen en verwijderen van de bekleding.  
• Gebruik de grendelknop om de bekleding te verwijderen.



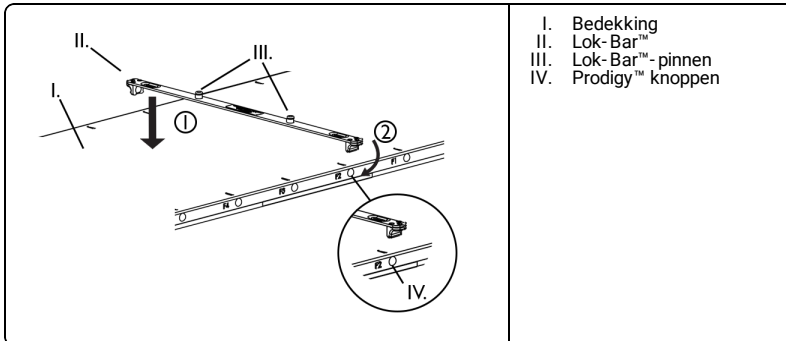
OPMERKING: Indien verticale aanpassing van de hoogte nodig is: verwijder veerslot en pas het aan door voeringen te verwijderen of toe te voegen.



GEBRUIK VAN DE LOK-BAR™**⚠ WAARSCHUWING**

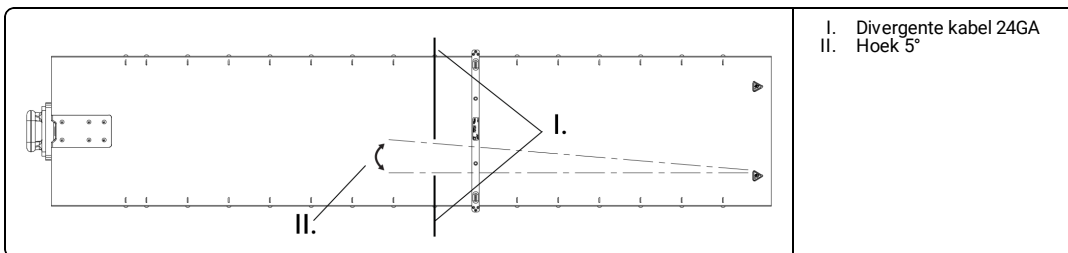
- Lok-Bar™ is alleen een plaatsingsapparaat dat u niet mag gebruiken om de patiënt vast te maken.

1. Klik de Lok-Bar™ op de juiste lengtepositie. Zorg ervoor dat de Lok-Bar™ goed vastzicht.
2. Plaats positioneringsaccessoire op Lok-Bar™ pennen.



- I. Bedekking
- II. Lok-Bar™
- III. Lok-Bar™-pinnen
- IV. Prodigy™ knoppen

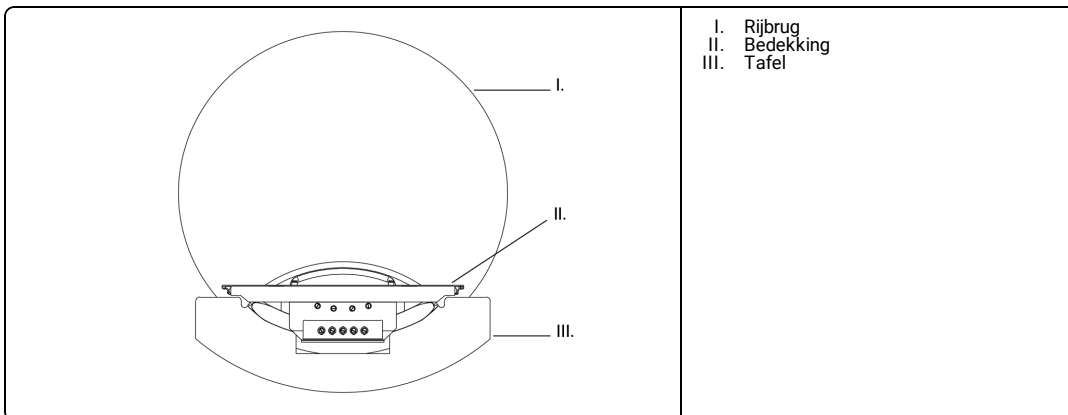
OPMERKING: Ruimte tussen divergente kabels (2) kan worden gebruikt als referentie van de plaklocatie wanneer u meerdere beelden met axiale plakken bekijkt.



- I. Divergente kabel 24GA
- II. Hoek 5°

**⚠ WAARSCHUWING**

- Vermijd klempunten als de bekleding in beweging is door ervoor te zorgen dat de patiënt niet de kanten van de bekleding vastgrijpt.
- Potentiële klempunten ontstaan tussen de bekleding en de rijbrug als er gescand wordt met de tafel in de laagste stand.
- Potentiële klempunten treden op tussen de bekleding en de tafel bij het wegtrekken van de bekleding.



- I. Rijbrug
- II. Bedekking
- III. Tafel

RECYCLEREN**⚠ WAARSCHUWING**

- De gebruikers van dit product hebben de verplichting en de verantwoordelijkheid om voor de hoogst mogelijke graad van infectiebeheersing voor patiënten, medewerkers en zichzelf te zorgen. Om kruisbesmetting te voorkomen, dient u de beleidslijnen voor infectiepreventie van uw instelling op te volgen.

1. Veeg alle oppervlakken schoon met een algemeen bacteriedodend middel of antiseptisch doekje, zoals alcohol.

ONDERHOUD

OPMERKING: Inspecteer apparaat vóór gebruik op tekenen van schade en algemene slijtage.

**KÄYTTÖTAR- KOITUS**

MTIL3020, MTIL3020100: Laite on tarkoitettu avuksi potilaiden tukemiseen ja sijoittamiseen radiologisten ja muiden toimenpiteiden aikana.

**HUOMIO**

Liittovaltion laki (USA) rajoittaa tämän laitteen myynnin lääkärille tai lääkärin määräyksestä.

**VAROITUS**

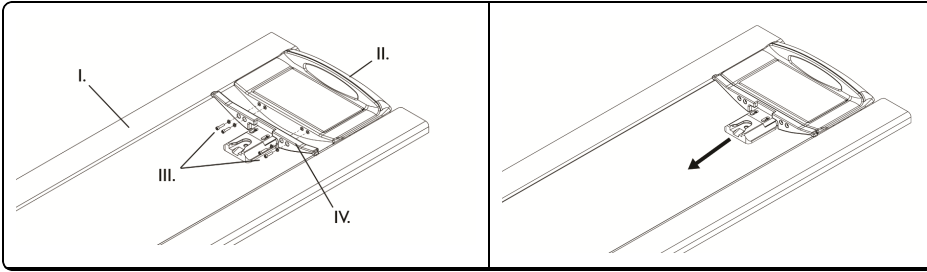
- Älä käytä laitetta, jos se on vaurioitunut.
- Peitteen paino: 14 kg. (30 lbs.) Katso järjestelmäopasta halutessasi tietoja tason kuormituksesta, lisävarusteet mukaan lukien.
- Kuormitus ei saa ylittää 450 lbs (204:tä kilogrammaa).
- Tarkista kaikki hoitokulmat ja heikentyneet ominaisuudet ennen potilaan hoitoa.
- Varmista ennen käyttöä, että laite pysyy tukevasti paikoillaan.

HUOMAUTUS: Laitteen käyttöön liittyvistä vakavista tapaturmista on ilmoitettava valmistajalle. Jos tapaturma sattui EU:n alueella, ilmoita siitä myös sijaintivaltiosi toimivaltaiselle viranomaiselle.

**TELAKOINTIASEMAN KIINNITYS ALUSTAAAN**

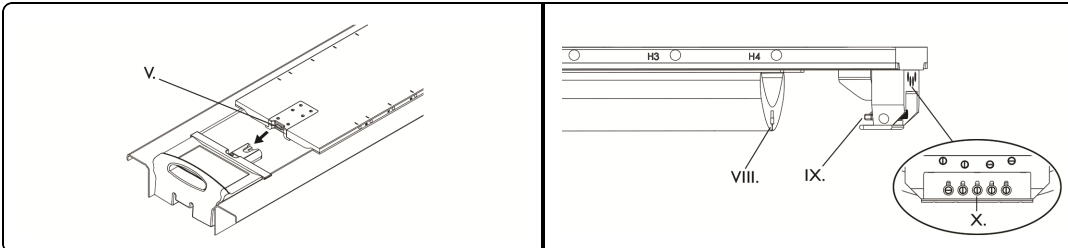
HUOMAUTUS: Tarvittavat työkalut: 5/32" kuusiokoloavain, 5 mm:n kuusiokoloavain, tyyppi ruuvimeisseli sekä vesivaaka (ei toimiteta pakkauksen mukana).

1. Poista alustasta kaikki lisävarusteet.
2. Liitä telakointiasema PMM- laatikkoon. Väännä ruuvit noin arvoon 9,04 Nm (80 lb-in).
3. Varmista, että telakointiaseman pohja on kosketuksissa telineeseen.
4. Löysää telakointiaseman ruuveja ja liu'uta sitä etuosaan päin.

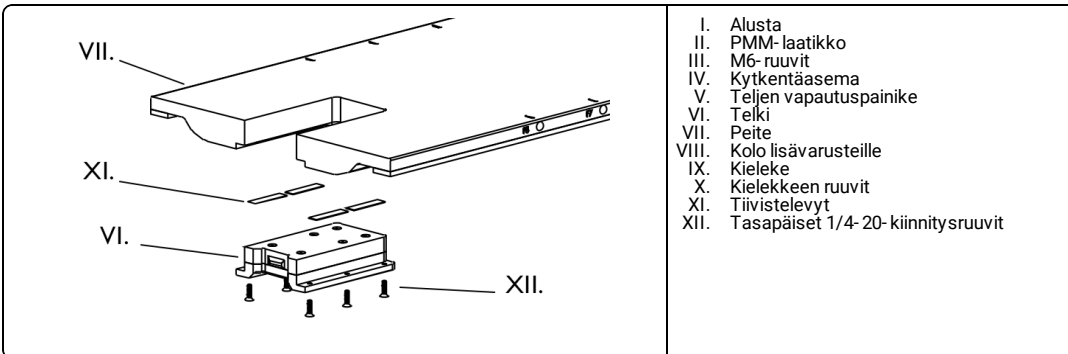
**VUOTEEN KIINNITYS**

1. Löysää ruuvit ruuvimeisselillä.
2. Liuta peite kytkentäasemaan ja varmista, että kieleke sopii oikein lisävarusteille tarkoitettuun koloon.
3. Varmista, että telki on lukittu kytkentäasemaan.
4. Kiristä kielekkeen ruuvit kielekkeen lukitsemiseksi paikoilleen.
5. Kiristä telakointiasema 5 mm:n kuusiokoloavaimella.
6. Varmista, että peitteen kallistuskulma on sivuttain ja pitkäntäin enintään 1°.

HUOMAUTUS: • Varmista, että kytkentäaseman sijainti mahdollistaa helpon peitteen asennuksen ja poiston.  
• Poista päällys käyttämällä teljen vapautuspainiketta.



HUOMAUTUS: Mikäli pitkittäissuuntainen korkeuden säätö on tarpeen: poista telki ja säädä lisäämällä tai poistamalla tiivistelevyjä.

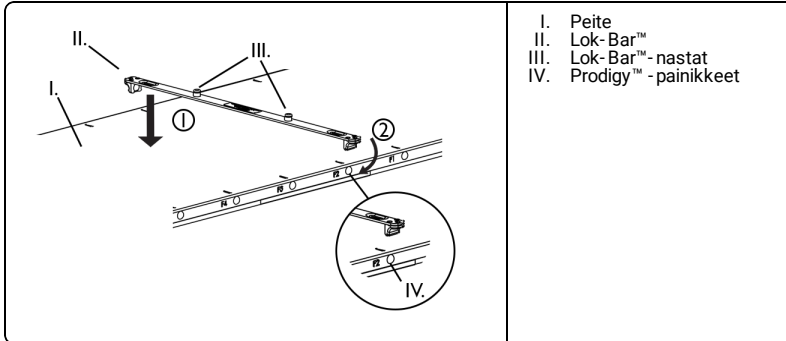




LOK-BAR™:IN KÄYTTÖ**VAROITUS**

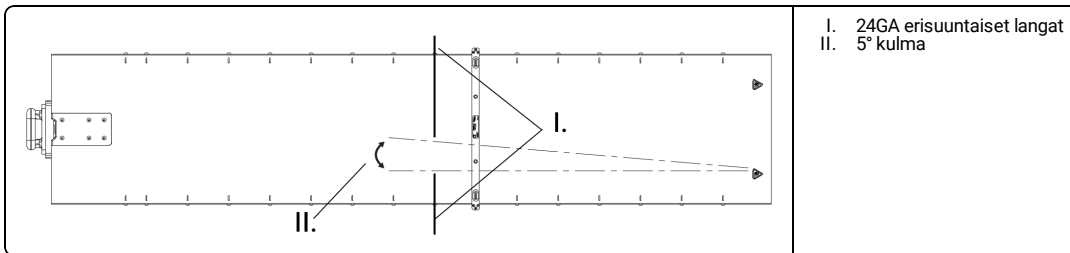
- Lok-Bar™ on tarkoitettu vain asettamiseen, eikä sitä saa käyttää potilaan kiinnittämiseen.

1. Napsauta Lok-Bar™ oikeaan asentoon pituussuunnassa. Varmista, että Lok-Bar™ on kunnolla kiinni.
2. Aseta asetusläite Lok-Bar™-nastoihin.



- I. Peite
- II. Lok-Bar™
- III. Lok-Bar™-nastat
- IV. Prodigy™-painikkeet

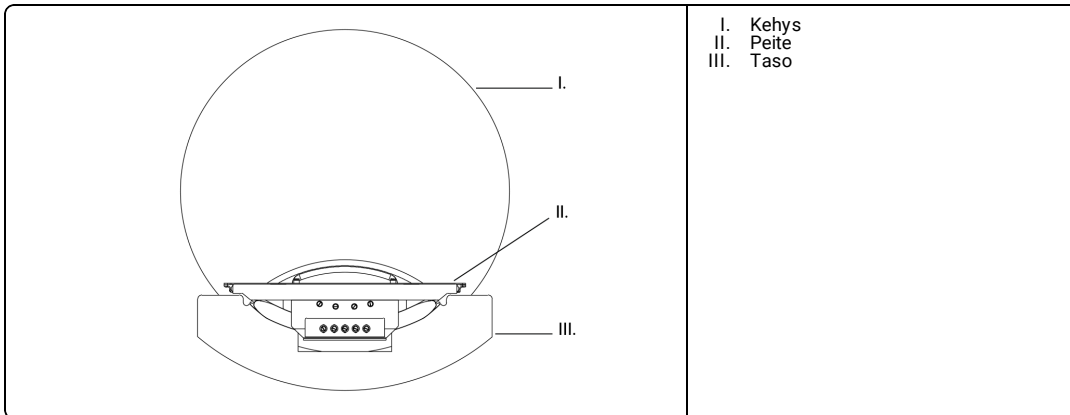
HUOMAUTUS: Erisuuntaisten lankojen (2) välistä matkaa voidaan käyttää referenssinä leikkeen sijaintiin katseltaessa useampia kuvia, jotka sisältävät aksiaalileikkeitä.



- I. 24GA erisuuntaiset langat
- II. 5° kulma

**VAROITUS**

- Vältä kiristyskohtia peitteen ollessa liikkeessä varmistamalla, ettei potilas tartu peitteen sivuihin.
- Potentiaalinen kiristyskohta tapahtuu peitteen ja kehyksen välillä suorittaessa skannausta alimmalla tasolla.
- Potentiaalinen kiristyskohta tapahtuu peitteen ja tason välillä peitettä vetäessä sisään.



- I. Kehys
- II. Peite
- III. Taso

UUELLEENKÄSITTELY**VAROITUS**

- Tämän tuotteen käyttäjillä on velvollisuus ja vastuu antaa potilaille, työtovereille ja itselleen paras mahdollinen tartuntasuoja. Vältä ristikontaminaatio noudattamalla laitoksesi infektiotorjuntamenetelmiä.

1. Pyyhi kaikki pinnat tavallisella germisidillä tai antiseptisellä aineella, kuten alkoholilla.

YLLÄPITO

HUOMAUTUS: Tarkista laite ennen käyttöä säännöllisin väliajoin mahdollisten vaurioiden ja kulumisen varalta.

**UTILISATION PRÉVUE**

MTIL3020, MTIL3020100: Le dispositif est destiné à soutenir et faciliter le positionnement d'un patient lors d'interventions radiologiques ou d'autres interventions médicales.

**ATTENTION**

La loi fédérale américaine n'autorise la vente de ce dispositif que sur ordonnance ou par un médecin.

**⚠ AVERTISSEMENT**

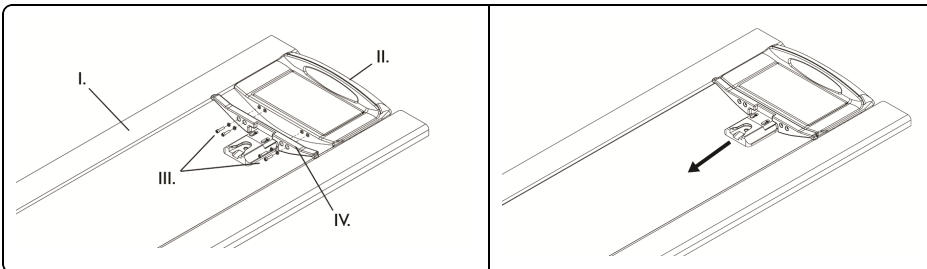
- Ne pas utiliser si le dispositif semble endommagé.
- Poids de la housse de protection : 14 kg. (30 lbs.) Pour obtenir des informations sur la capacité de charge totale de la table, y compris les accessoires, consulter le manuel du système.
- Ne pas appliquer une charge supérieure à 204 kg (450 lbs).
- Vérifier tous les angles de traitement et les caractéristiques d'atténuation avant de traiter le patient.
- S'assurer que le dispositif est sécurisé avant son utilisation.

REMARQUE: En cas d'incident grave en lien avec le dispositif, ledit incident doit être signalé au fabricant. Si l'incident se produit au sein de l'Union européenne, veuillez également le signaler à l'organisme compétent de l'État membre dans lequel vous êtes établi.

**FIXATION DE LA STATION D'ACCUEIL AU BERCEAU**

REMARQUE: Outils requis : clé hexagonale 5/32", clé hexagonale 5mm, tournevis à tête plate et niveau (non fournis).

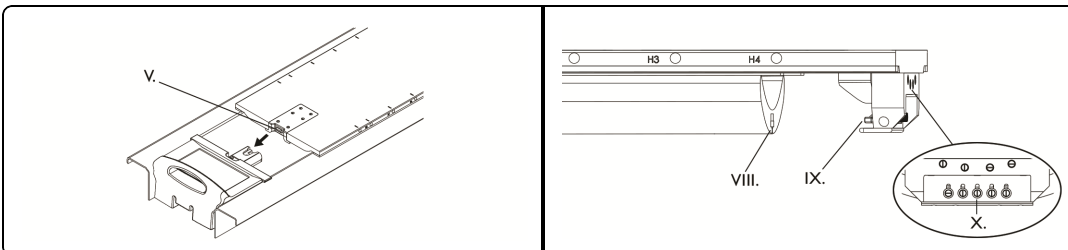
1. Retirer tous les accessoires du berceau.
2. Fixer le support au boîtier PMM. Serrer les vis à environ 80 in-lb (9,04 Nm).
3. Vérifier que le bas de la station d'accueil touche le berceau.
4. Desserrer les vis du support et faire glisser vers le bord antérieur.



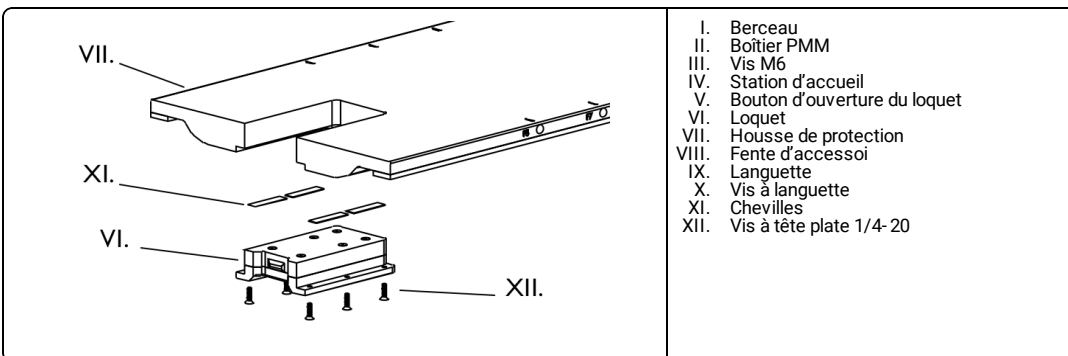
**FIXATION DE LA HOUSSE DE PROTECTION**

1. Desserrer les vis à languette avec un tournevis.
2. Faire glisser la housse de protection dans la station d'accueil, s'assurer que la languette s'insère correctement dans la fente d'accessoire.
3. S'assurer que le loquet est verrouillé dans la station d'accueil.
4. Serrer les vis à languette pour verrouiller la languette en place.
5. Serrer les vis du support avec une clé hexagonale 5mm.
6. S'assurer que l'orientation de l'overlay est comprise dans une latitude et une longitude de 1°.

REMARQUE: • S'assurer que la position de la station d'accueil permet d'installer et de retirer l'overlay facilement.  
• Retirer le plateau à l'aide du bouton d'ouverture du loquet.



REMARQUE: Si un ajustement de la hauteur est nécessaire : retirer le loquet et l'ajuster en ajoutant ou en retirant des chevilles.

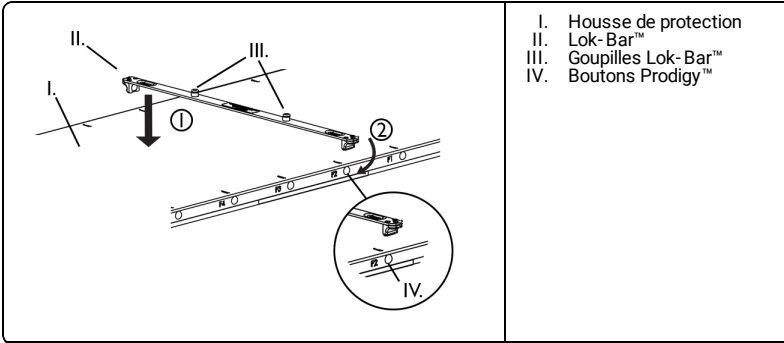


**UTILISATION DE LA LOK-BAR™**

**⚠ AVERTISSEMENT**

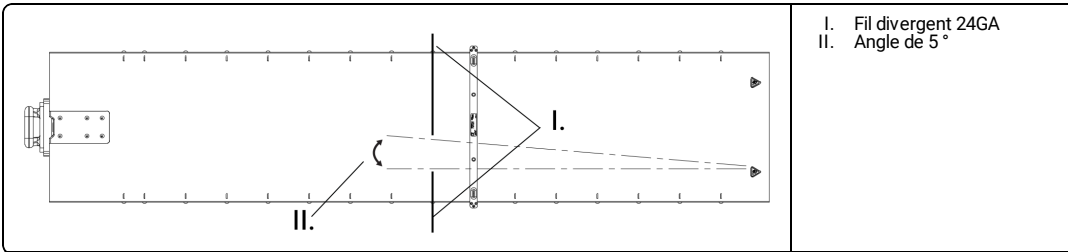
- La Lok-Bar™ est un dispositif de positionnement uniquement ; ne pas l'utiliser pour attacher le patient.

1. Clipper la Lok-Bar™ dans une position longitudinale appropriée. S'assurer que la Lok-Bar™ est fixée.
2. Fixer le dispositif de positionnement sur les goupilles Lok-Bar™.



- I. Housse de protection
- II. Lok-Bar™
- III. Goupilles Lok-Bar™
- IV. Boutons Prodigy™

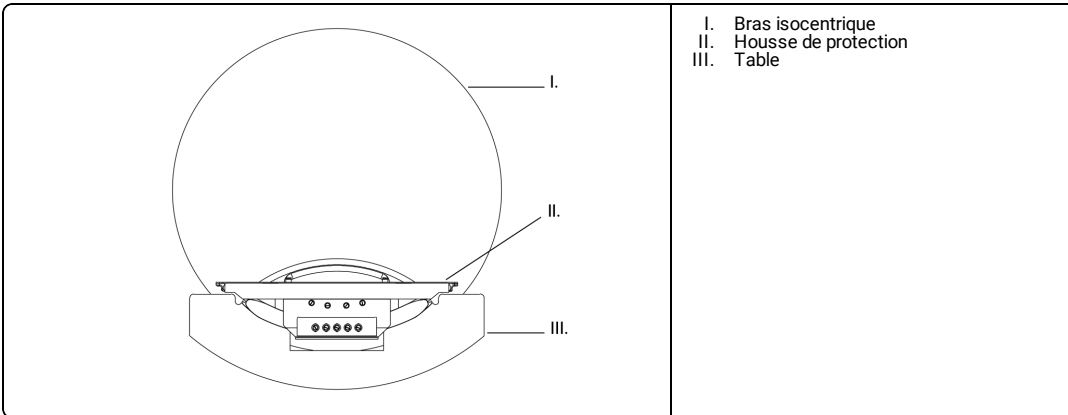
REMARQUE: L'espacement entre des fils divergents (2) peut servir de référence pour l'emplacement de la tranche lorsque plusieurs images contenant des tranches axiales sont visualisées.



- I. Fil divergent 24GA
- II. Angle de 5°

**⚠ AVERTISSEMENT**

- Eviter les points de pincement lorsque la housse de protection est en mouvement en s'assurant que le patient ne saisit pas les côtés de cette housse de protection.
- Un point de pincement peut se produire entre la housse de protection et le bras isocentrique au cours de la lecture, lorsque la table est en position la plus basse.
- Un point de pincement peut se produire entre la housse de protection et la table lors du retrait de la housse de protection.



- I. Bras isocentrique
- II. Housse de protection
- III. Table

**RETRAITEMENT**

**⚠ AVERTISSEMENT**

- Les utilisateurs de ce produit ont l'obligation et la responsabilité d'accorder le plus haut degré de prévention des infections aux patients, au personnel et à eux-mêmes. Pour éviter toute contamination croisée, suivre les principes de contrôle des infections en vigueur dans votre établissement.

1. Essuyer toutes les surfaces avec un germicide ou un antiseptique générique, comme de l'alcool.

**ENTRETIEN**

REMARQUE: Vérifier avant utilisation si le dispositif présente des signes de dommages ou d'usure normale.

**VERWENDUNGSZWECK**

MTIL3020, MTIL3020100: Das Gerät dient zum Unterstützen und Positionieren des Patienten während der Strahlungsbehandlung und anderer medizinischer Verfahren.

**ACHTUNG**

Nach US-amerikanischem Recht darf diese Vorrichtung nur von einem Arzt oder auf Anweisung eines Arztes verkauft werden.

**⚠ WARNHINWEIS**

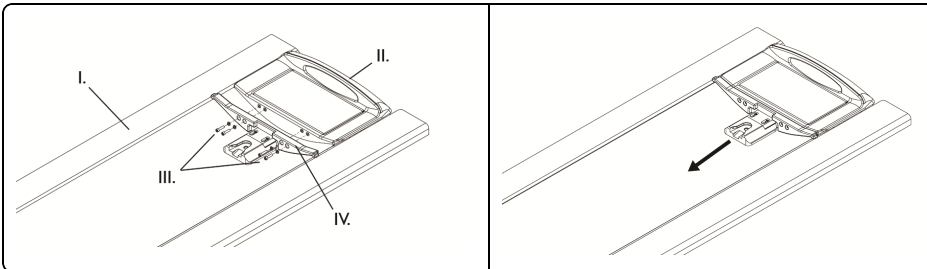
- Das Gerät nicht benutzen, falls es beschädigt wurde.
- Aufsatzgewicht: 30 lbs. (14 kg.). Die zulässige Gesamtbelastung des Tisches einschließlich Zubehör siehe im Systemhandbuch.
- Aufliegende Last darf 204 kg nicht übersteigen.
- Vor der Behandlung von Patienten alle Behandlungswinkel und Dämpfungseigenschaften überprüfen.
- Vor der Verwendung sicherstellen, dass die Vorrichtung richtig fixiert wurde.

HINWEIS: Wenn es zu einem ernsthaften Vorfall im Zusammenhang mit dem Gerät kommt, sollte der Vorfall dem Hersteller gemeldet werden. Wenn der Vorfall in der Europäischen Union geschieht, muss dies auch der zuständigen Behörde des Mitgliedstaates gemeldet werden, in der sich Ihre Einrichtung befindet.

**BEFESTIGUNG DER ANDOCKSTATION AM GESTELL**

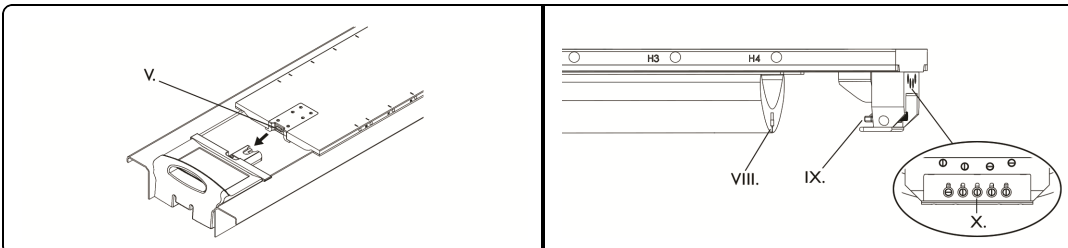
HINWEIS: Benötigte Werkzeuge: 5/32"-Sechskantschlüssel, 5-mm-Sechskantschlüssel, Flachkopfschraubenzieher und Wasserwaage (nicht im Lieferumfang enthalten).

1. Das gesamte Zubehör vom Gestell entfernen.
2. Die Dockingstation an der PMM-Box befestigen. Schrauben mit ungefähr 80 in-lb (9 Nm) anziehen.
3. Sicherstellen, dass die untere Platte der Dockingstation den Schlitten berührt.
4. Schrauben der Dockingstation lockern und zum hinteren Ende verschieben.

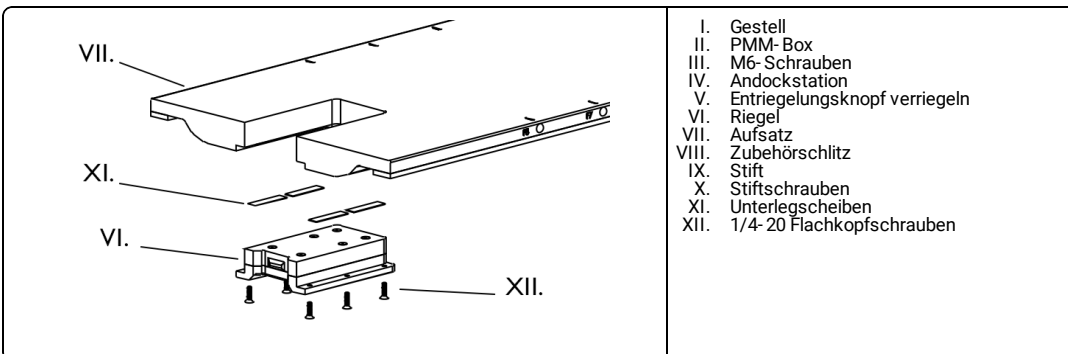
**BEFESTIGUNG DES AUFSATZES**

1. Die Stiftschrauben mit dem Schraubenzieher lösen.
2. Aufsatz in die Andockstation schieben, dafür sorgen, dass der Stift richtig in den Zubehörschlitz eingreift.
3. Dafür sorgen, dass der Riegel in der Andockstation arretiert wird.
4. Stiftschrauben anziehen, damit der Stift richtig platziert wird.
5. Die Dockingstation mit dem 5-mm-Sechskantschlüssel befestigen.
6. Sorgen Sie dafür, dass der Aufsatz längs- und querseitig mit einer Genauigkeit von 1° ausgerichtet ist.

HINWEIS: • Stellen Sie sicher, dass der Aufsatz leicht in die Andockstation ein- und ausgebaut werden kann.  
• Aufsatz mit dem Entriegelungsknopf entfernen.



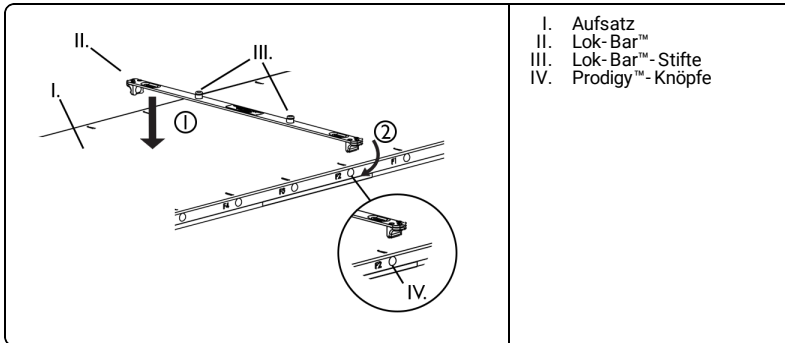
HINWEIS: Falls eine Höheneinstellung benötigt wird: Riegel entfernen und durch Hinzufügen oder Entfernen von Unterlegscheiben einstellen.



LOK-BAR™ VERWENDEN**⚠ WARNHINWEIS**

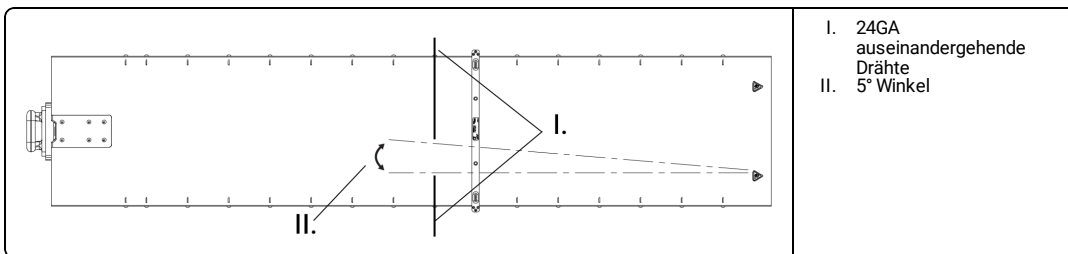
- Die Lok-Bar™ ist nur ein Positionierungsgerät, die Lok-Bar™ nicht zur Befestigung des Patienten verwenden.

- Die Lok-Bar™ in der benötigten longitudinalen Position einschnappen lassen. Dafür sorgen, dass die Lok-Bar™ sicher befestigt wird.
- Positionierzubehör auf die Lok-Bar™-Stifte aufsetzen.



- Aufsatz
- Lok-Bar™
- Lok-Bar™-Stifte
- Prodigy™-Knöpfe

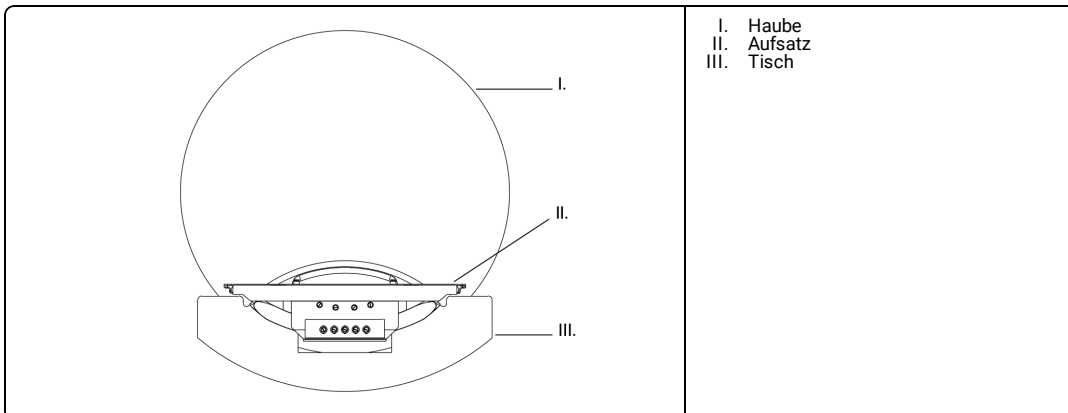
HINWEIS: Der Abstand zwischen verschiedenen Drähten (2) kann bei der Ansicht von mehreren Bildern mit axialen Schichten als Referenz für die Positionierung der Schichten verwendet werden.



- 24GA auseinandergehende Drähte
- 5° Winkel

**⚠ WARNHINWEIS**

- Quetschgefahr während der Bewegung des Aufsatzes verhindern, dafür sorgen, dass der Patient die Seiten des Aufsatzes nicht berührt.
- Quetschgefahr zwischen dem Aufsatz und der Haube mit dem Tisch in der niedrigsten Position.
- Quetschgefahr zwischen dem Aufsatz und dem Tisch beim Zurückziehen des Aufsatzes.



- Haube
- Aufsatz
- Tisch

WIEDERAUFBEREITUNG**⚠ WARNHINWEIS**

- Die Benutzer dieses Produkts sind verpflichtet, für die Patienten, Mitarbeiter und sich selbst den höchsten Grad an Infektionsschutz zu gewährleisten. Zur Vermeidung von Kreuzkontamination sind die in Ihrer Einrichtung vorgeschriebenen Infektionsschutzverfahren einzuhalten.

- Alle Oberflächen mit gewöhnlichen keimtötenden oder antiseptischen Mitteln, z. B. Alkohol, abwischen.

WARTUNG

HINWEIS: Das Gerät vor der Benutzung auf Zeichen von Beschädigungen und Abnutzungserscheinungen überprüfen.

**ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ**

MTIL3020, MTIL3020100: Η συσκευή προορίζεται για την παροχή στήριξης και βοήθειας κατά την τοποθέτηση ενός ασθενούς για ραδιολογικές και άλλες ιατρικές διαδικασίες.

**ΠΡΟΣΟΧΗ**

Στις Η.Π.Α., η ομοσπονδιακή νομοθεσία περιορίζει την πώληση της συσκευής αυτής μόνο από ιατρό ή κατόπιν εντολής ιατρού.

**⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

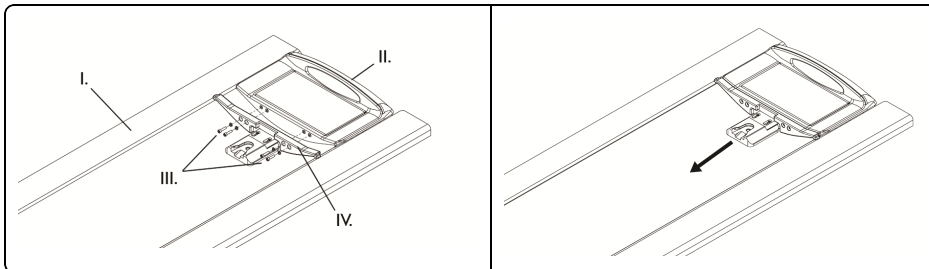
- Να μη χρησιμοποιηθεί εάν η συσκευή εμφανίζει ζημιές.
- Βάρος επικάλυψης: 14 kg (30 lb). Για ονομαστική τιμή του συνολικού φορτίου τραπέζιού, συμπεριλαμβανομένων των παρελκομένων, ανατρέξτε στο εγχειρίδιο του συστήματός σας.
- Μην επιβαρύνετε τη συσκευή με φορτίο άνω των 450 lb (204 kg).
- Επιβεβαιώστε όλες τις γωνίες θεραπείας και τα χαρακτηριστικά εξασθένισης πριν από την υποβολή των ασθενών σε θεραπεία.
- Βεβαιωθείτε ότι η συσκευή είναι ασφαλής πριν τη χρήση.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Εάν υπάρξει κάποιο σοβάρο συμβάν σε σχέση με τη συσκευή, θα πρέπει να αναφερθεί στον κατασκευαστή. Εάν συμβεί κάποιο συμβάν εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης, αναφέρετε το επίσης στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είστε εγκατεστημένοι.

**ΠΡΟΣΑΡΤΗΣΗ ΤΟΥ ΣΤΑΘΜΟΥ ΣΥΝΔΕΣΗΣ ΣΤΗ ΒΑΣΗ ΥΠΟΔΟΧΗΣ**

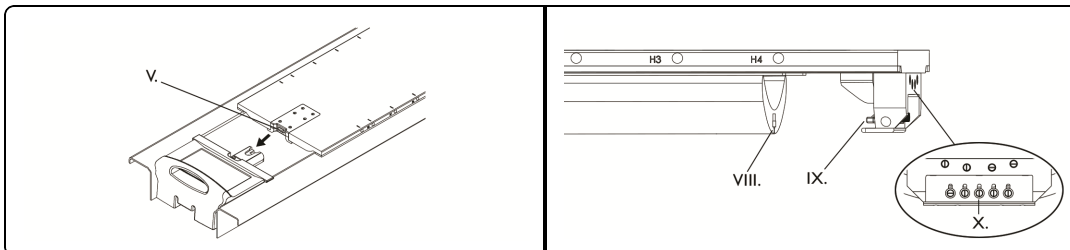
ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Απαιτούμενα εργαλεία: εξαγωνικό κλειδί 5/32", εξαγωνικό κλειδί 5 mm, ίσιο κατσαβίδι και αλφάδι (δεν παρέχονται).

1. Αφαιρέστε όλα τα εξαρτήματα από τη βάση.
2. Τοποθετήστε τον σταθμό σύνδεσης στο κουτί PMM. Στρεπτική ροπή για τις βίδες περίπου 80 in·lb.
3. Βεβαιωθείτε ότι η ασφάλεια είναι ασφαλισμένη στο σταθμό σύνδεσης.
4. Ξεσφίξτε τις βίδες του σταθμού σύνδεσης και ολισθήστε προς το πρόσθιο άκρο.

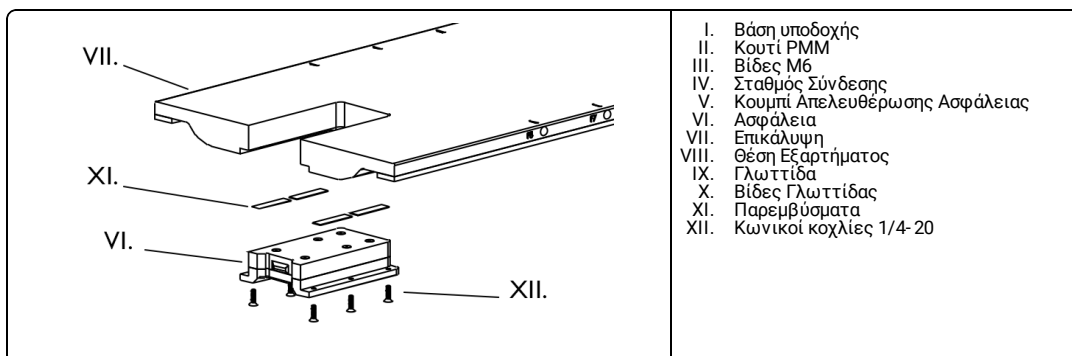
**ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΕΠΙΚΑΛΥΨΗΣ**

1. Ξεσφίξτε τις βίδες της γλωττίδας με το κατσαβίδι.
2. Σύρετε την επικάλυψη στο σταθμό σύνδεσης και βεβαιωθείτε ότι η γλωττίδα εφαρμόζει σωστά στην υποδοχή παρελκομένων.
3. Βεβαιωθείτε ότι η ασφάλεια είναι ασφαλισμένη στο σταθμό σύνδεσης.
4. Σφίξτε τις βίδες της γλωττίδας για την ασφάλιση της γλωττίδας στη θέση της.
5. Σφίξτε τον σταθμό σύνδεσης με το εξαγωνικό κλειδί 5 mm.
6. Βεβαιωθείτε ότι η επικάλυψη είναι επίπεδη σε εύρος 1" πλευρικά και κατά το διαμήκη άξονα.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: • Βεβαιωθείτε ότι η θέση του σταθμού σύνδεσης επιτρέπει την εύκολη εγκατάσταση και αφαίρεση της επικάλυψης.  
• Χρησιμοποιήστε το κουμπί απελευθέρωσης ασφάλειας για να αφαιρέσετε την επικάλυψη.



ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Εάν είναι απαραίτητη η κατακόρυφη προσαρμογή ύψους: αφαιρέστε την ασφάλεια και προσαρμόστε με προσθήκη ή αφαίρεση λεπτών παρεμβασμάτων.



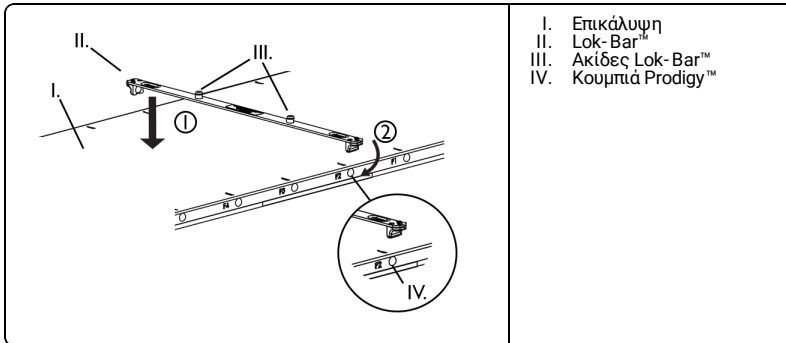
- I. Βάση υποδοχής
- II. Κουτί PMM
- III. Βίδες M6
- IV. Σταθμός Σύνδεσης
- V. Κουμπί Απελευθέρωσης Ασφάλειας
- VI. Ασφάλεια
- VII. Επικάλυψη
- VIII. Θέση Εξαρτήματος
- IX. Γλωττίδα
- X. Βίδες Γλωττίδας
- XI. Παρεμβάσματα
- XII. Κωνικοί κοχλίες 1/4·20

## ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ LOK-BAR™

## ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

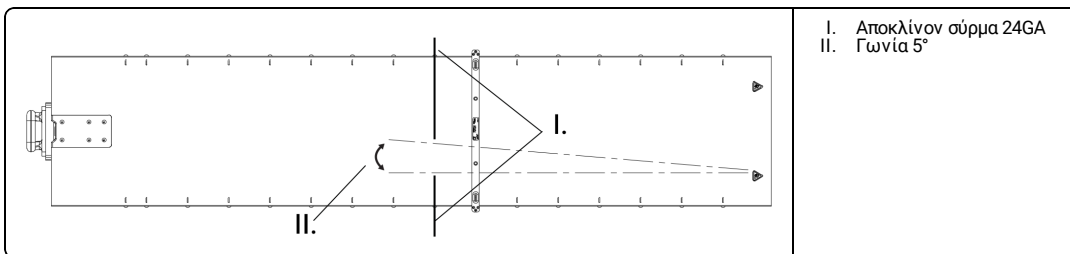
- Το Lok-Bar™ αποτελεί μόνο συσκευή τοποθέτησης, μην το χρησιμοποιείτε για τη σταθεροποίηση ασθενούς.

1. Ασφαλίστε το Lok-Bar™ στην κατάλληλη διαμήκη θέση. Βεβαιωθείτε ότι το Lok-Bar™ είναι σταθερό.
2. Τοποθετήστε το εξάρτημα τοποθέτησης στους πείρους Lok-Bar™.



- I. Επικάλυψη
- II. Lok-Bar™
- III. Ακίδες Lok-Bar™
- IV. Κουμπιά Prodigy™

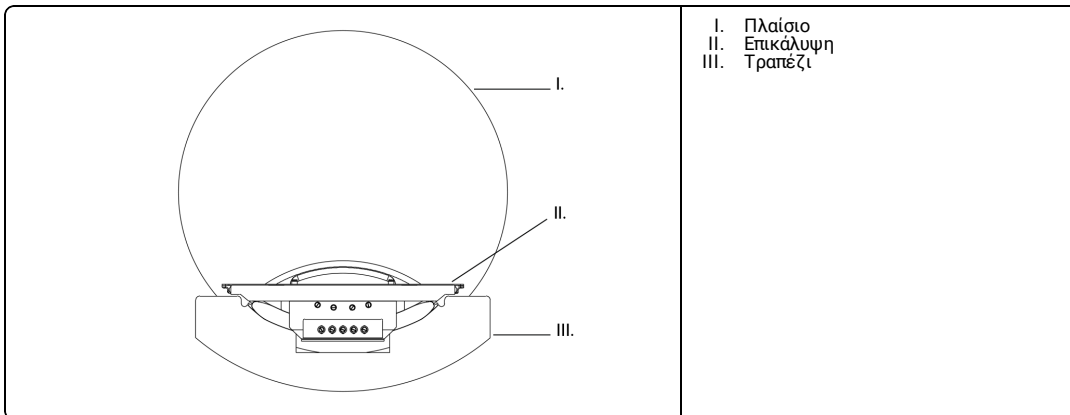
ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Η απόσταση μεταξύ των αποκλινόντων συρμάτων (2) μπορεί να χρησιμοποιηθεί ως οδηγός αναφοράς για τη θέση της τομής όταν προβάλλονται πολλαπλές απεικονίσεις που περιέχουν αξονικές τομές.



- I. Αποκλίνον σύρμα 24GA
- II. Γωνία 5°

## ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Αποφύγετε τα σημεία εμπλοκής όταν η επικάλυψη είναι σε κίνηση, διασφαλίζοντας ότι ο ασθενής δεν κρατά τις πλευρές της επικάλυψης.
- Πιθανό σημείο εμπλοκής παρουσιάζεται μεταξύ της επικάλυψης και του πλαισίου όταν γίνεται σάρωση με το τραπέζι στην κατώτατη θέση.
- Πιθανό σημείο εμπλοκής παρουσιάζεται μεταξύ της επικάλυψης και του τραπεζιού κατά την απόσυρση της επικάλυψης.



- I. Πλαίσιο
- II. Επικάλυψη
- III. Τραπέζι

## ΕΠΑΝΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑ

## ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Οι χρήστες του προϊόντος αυτού έχουν υποχρέωση και ευθύνη να παρέχουν τον υψηλότερο βαθμό ελέγχου λοιμώξεων στους ασθενείς, τους συναδέλφους και τους ίδιους. Προς αποφυγή διασταυρούμενης μόλυνσης, ακολουθήστε τις πολιτικές ελέγχου λοιμώξεων που ισχύουν στον χώρο εργασίας σας.

1. Σκουπίστε όλες τις επιφάνειες με απλό μικροβιοκτόνο ή αντισηπτικό πανάκι, π.χ. με οινόπνευμα.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Επιθεωρείτε τη συσκευή τακτικά πριν από τη χρήση για βλάβες και γενικές φθορές.

**TERVEZETT ALKALMAZÁS**

MTIL3020, MTIL3020100: A takaró alátámasztást ad, egyúttal segít pozícionálni a beteget a radiológiai és más orvosi vizsgálatok alatt.

**VIGYÁZAT!**

Az Egyesült Államok szövetségi törvényei értelmében ez az eszköz csak orvos által vagy orvosi rendelvényre értékesíthető.

**FIGYELEM!**

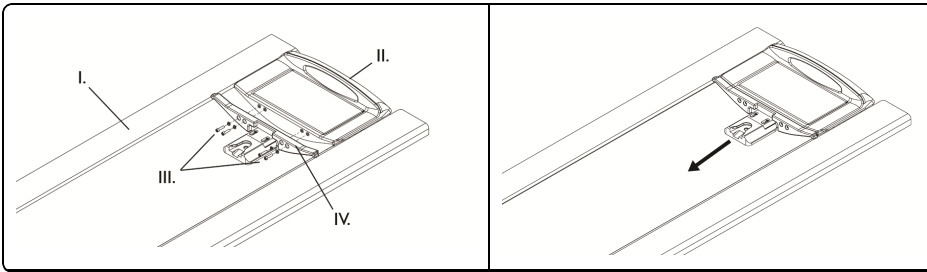
- Ne használja, ha az eszköz sérültnek tűnik.
- Takaró súlya: 30 font (14 kg). Az asztal teljes névleges terhelésével kapcsolatban – a tartozékokat is beleértve – lásd a rendszer kézikönyvét.
- Ne alkalmazzon 204 kg-ot (450 font) meghaladó terhelést.
- A betegek kezelése előtt ellenőrizzen minden kezelési szöveget és csillapítási jellemzőt.
- Használat előtt győződjön meg róla, hogy a készülék biztonságos.

MEGJEGYZÉS: Ha bármilyen súlyos baleset következik be az eszközzel kapcsolatban, ezt jelenteni kell a gyártónak. Ha a baleset az Európai Unió belüli történt, jelentést kell tenni az Ön letelepedési helye szerinti tagállam illetékes hatósága számára is.

**A DOKKOLÓEGYSÉG CSATLAKOZTATÁSA A BÖLCSŐHÖZ**

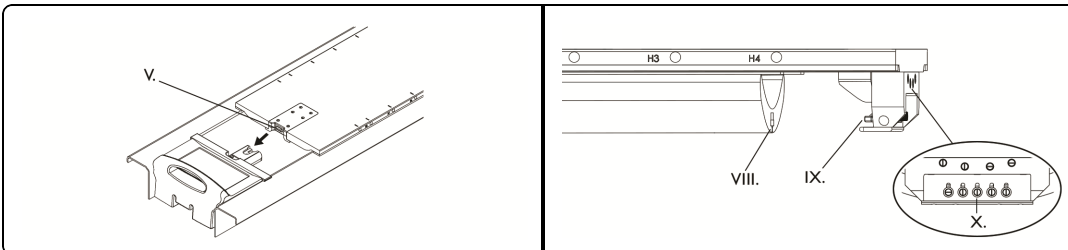
MEGJEGYZÉS: Szükséges szerszámok: 5/32 colos hatszögkulcs, 5 mm-es hatszögkulcs, laposfejű csavarhúzó és libella (ezekről nem gondoskodunk).

1. Távolítson el minden tartozékot a bölcsőből.
2. Csatlakoztassa a dokkolóegységet a PMM- dobozhoz. 80 hüvely- font értékig húzza meg a csavaroka.
3. Ellenőrizze, hogy a dokkolóegység alja érintkezik-e a bölcsővel.
4. Lazítsa meg a dokkolóegység csavarjait, majd csúsztassa az elülső végpont felé.

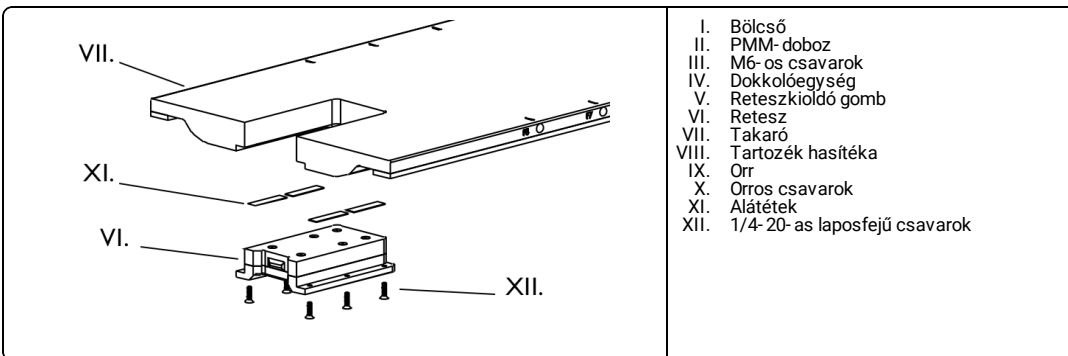
**TAKARÓ FELERŐSÍTÉSE**

1. Csavarhúzóval lazítsa meg az orros csavarokat.
2. Csúsztassa be a takarót a dokkolóegységbe, majd ellenőrizze, hogy az orr megfelelően illeszkedik-e a tartozék hasítékába.
3. Ellenőrizze, hogy a retesz a dokkolóegységben rögzül-e.
4. Húzza meg az orros csavarokat, hogy az orr a helyén legyen.
5. 5 mm-es hatszögkulccsal húzza meg a dokkolóegységet.
6. Ellenőrizze, hogy a takaró a vízszinteshez képest 1°-on belül van-e mind oldal-, mind hosszirányban.

MEGJEGYZÉS: • Ellenőrizze, hogy a dokkolóegység elhelyezkedése lehetővé teszi-e, hogy a takarót könnyen fel-, illetve leszerelhessek.  
• A takaró eltávolítására használja a reteszkioldó gombot.



MEGJEGYZÉS: Ha függőleges magasság-beállításra van szükség: távolítsa el a reteszt, majd alátétek hozzáadásával vagy eltávolításával végezze el a beállítást.



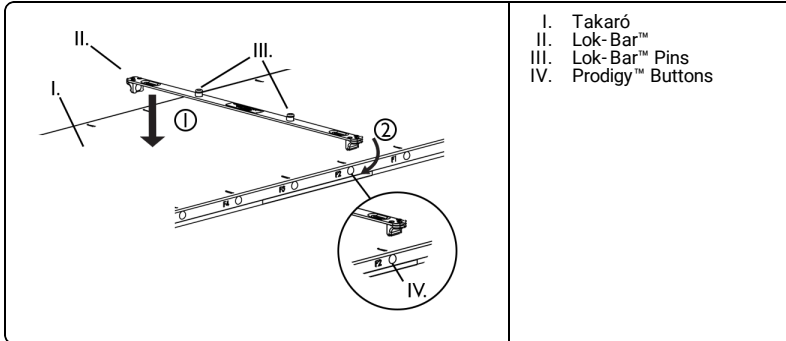
- I. Bölcső
- II. PMM- doboz
- III. M6- os csavarok
- IV. Dokkolóegység
- V. Reteszkioldó gomb
- VI. Retesz
- VII. Takaró
- VIII. Tartozék hasítéka
- IX. Orr
- X. Orros csavarok
- XI. Alátétek
- XII. 1/4-20- as laposfejű csavarok



LOK-BAR™ HASZNÁLATA**⚠ FIGYELEM!**

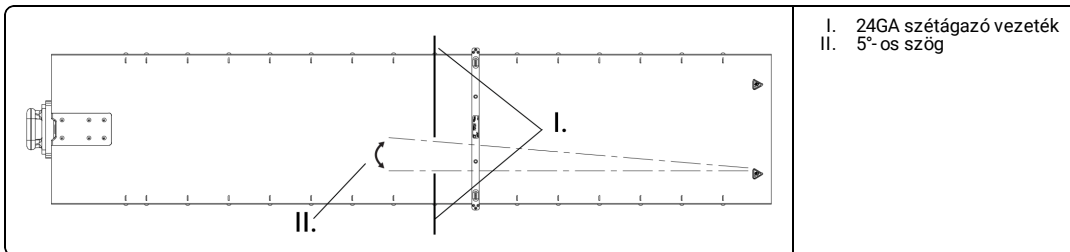
- A Lok-Bar™ kizárólag pozicionálásra szolgáló eszköz, a beteg rögzítésére ne használja.

- A megfelelő helyzetben pattintsa be a Lok-Bar™-t. Ellenőrizze, hogy a Lok-Bar™ rögzült-e.
- Helyezze rá a pozicionáló tartozékokat a Lok-Bar™ csapjaira.



- Takaró
- Lok-Bar™
- Lok-Bar™ Pins
- Prodigy™ Buttons

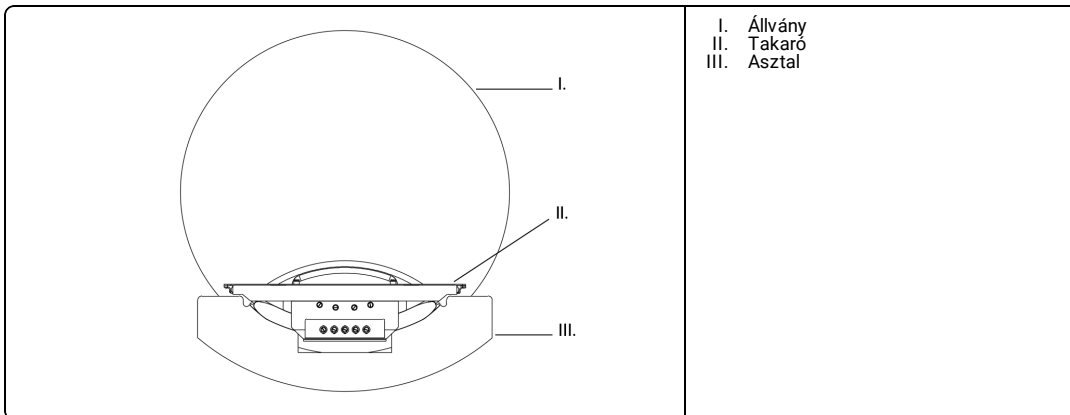
MEGJEGYZÉS: A szétágazó vezetékek (2) közötti távolságot referenciaként lehet felhasználni a szelet elhelyezkedésének meghatározására, az axiális szeleteket tartalmazó képek megtekintésekor.



- 24GA szétágazó vezeték
- 5°-os szög

**⚠ FIGYELEM!**

- Kerülje a rögzítési pontokat a takaró mozgásakor. Ehhez ügyeljen arra, hogy a beteg ne fogja a takaró oldalait.
- Lehetséges rögzítési pontok jelenhetnek meg a takaró és az állvány között, amikor az asztallal a legmélyebb pozícióban végez vizsgálatot.
- Lehetséges rögzítési pontok jelenhetnek meg a takaró és az asztal között a takaró visszahúzásakor.



- Állvány
- Takaró
- Asztal

ÚJBÓLI FELDOLGOZÁS**⚠ FIGYELEM!**

- Az e terméket használóknak kötelessége és egyben feladata, hogy a fertőzés-megelőzést a betegeknek, munkatársaiknak és maguknak is a legmagasabb szinten biztosítsák. A keresztszennyeződés megelőzése érdekében tartsa be az adott létesítményben kialakított fertőzés-megelőzési irányelveket.

- Minden felületet töröljön le pl. alkohollal átitatott közösleges csiraölő vagy antiszeptikus törlőkendővel.

KARBANTARTÁS

MEGJEGYZÉS: Használat előtt ellenőrizze az eszközt sérülésre vagy általános kopásra utaló jelek szempontjából.

**USO PREVISTO**

MTIL3020, MTIL3020100: Il dispositivo serve a sostenere e ad essere di ausilio per il posizionamento del paziente durante le procedure radiologiche e altre procedure mediche.

**ATTENZIONE**

Le leggi federali degli Stati Uniti limitano la vendita del presente dispositivo ai soli medici o dietro prescrizione medica.

**⚠ AVVERTENZA**

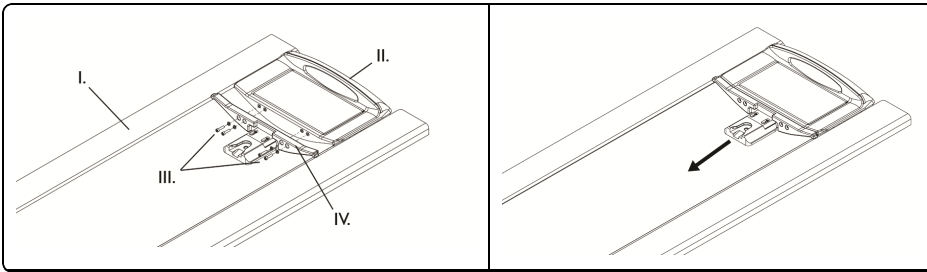
- Non utilizzare il dispositivo se mostra segni di danneggiamento.
- Peso del piano scorrevole: 30 lbs. (14 kg.). Per il carico nominale, accessori compresi, fare riferimento al manuale del proprio sistema.
- Non applicare un carico maggiore di 204 kg (450 lb).
- Prima del trattamento dei pazienti, verificare tutte le angolazioni di trattamento e le caratteristiche di attenuazione.
- Prima dell'utilizzo, verificare che il dispositivo sia ben fissato.

NOTA: In caso di grave incidente associato al dispositivo, l'incidente deve essere segnalato al fabbricante. In caso di incidente all'interno dell'Unione europea, effettuare la segnalazione anche all'autorità competente dello stato membro in cui ha sede la propria azienda.

**FISSAGGIO DELLA STAZIONE DI ANCORAGGIO ALL'INTELAIATURA DI SOSTEGNO**

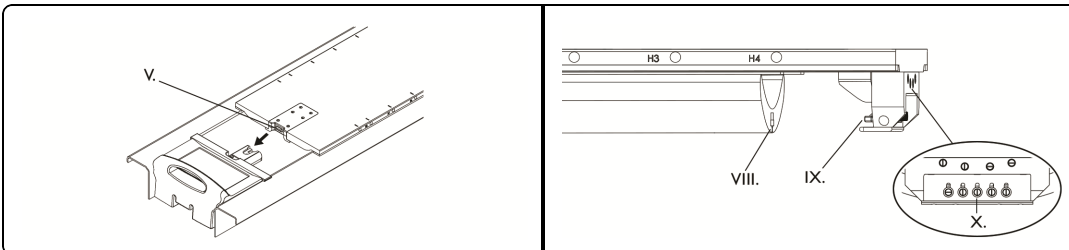
NOTA: Strumenti necessari: chiave esagonale da 5/32", chiave esagonale da 5 mm, cacciavite a testa piatta e livella (non forniti).

1. Rimuovere tutti gli accessori dal corpo.
2. Collegare la stazione di ancoraggio alla PMM box. Serrare le viti fino a circa 80 in-lb (9,04 Nm).
3. Controllare che la base della stazione di ancoraggio sia a contatto con il lettino.
4. Allentare le viti della stazione di ancoraggio e far scorrere verso il lato anteriore.

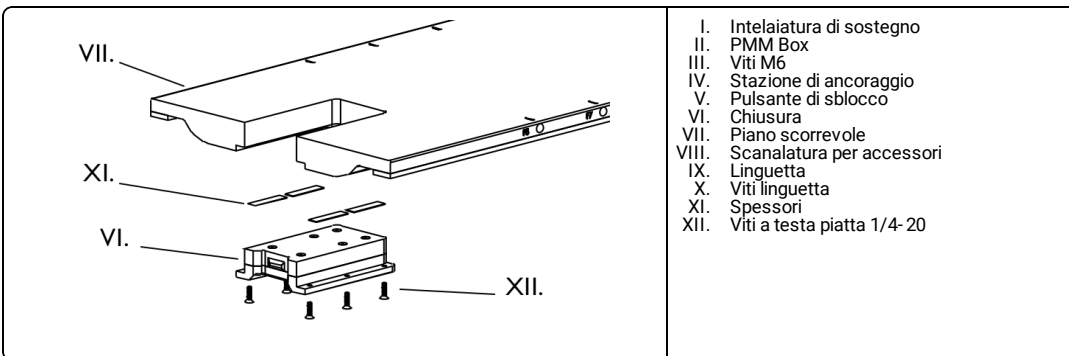
**FISSAGGIO DEL PIANO SCORREVOLE**

1. Allentare le viti della linguetta con un cacciavite.
2. Far scorrere il piano scorrevole nella stazione di ancoraggio, verificando che la linguetta si inserisca correttamente nella scanalatura per gli accessori.
3. Accertarsi che l'apposito dispositivo si blocchi nella stazione di ancoraggio.
4. Stringere le viti che bloccano la linguetta in sede.
5. Stringere la stazione di ancoraggio con una chiave esagonale da 5 mm.
6. Verificare che il piano scorrevole sia a livello, entro 1° lateralmente e longitudinalmente.

NOTA: • Accertarsi che la posizione della stazione di ancoraggio consenta facilmente l'installazione e la rimozione del piano scorrevole.  
• Usare il pulsante di sblocco per rimuovere il piano scorrevole.



NOTA: Se è necessario regolarne l'altezza verticale: rimuovere il dispositivo e regolare aggiungendo o rimuovendo gli spessori.

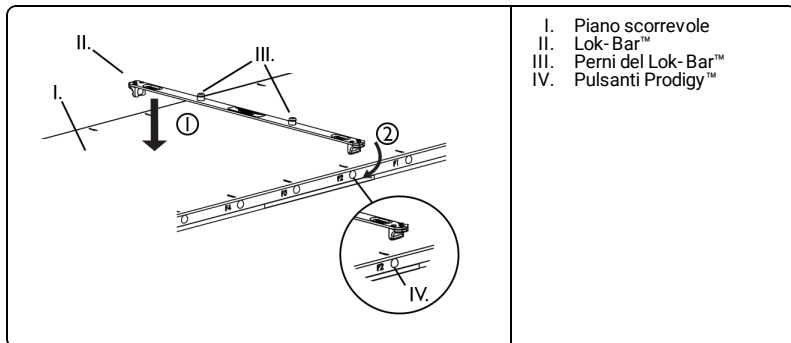


**UTILIZZO DEL LOK-BAR™**

**⚠ AVVERTENZA**

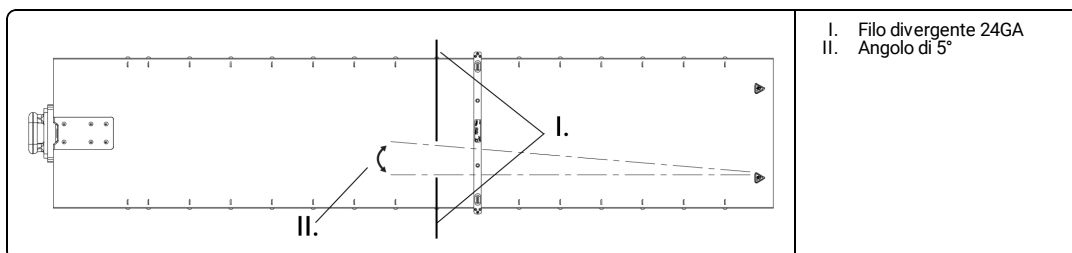
- Il Lok-Bar™ è unicamente un dispositivo di posizionamento, da non utilizzare per il fissaggio del paziente.

1. Fissare il Lok-Bar™ facendolo scattare sulla posizione longitudinale appropriata. Verificare che il Lok-Bar™ sia ben fissato.
2. Collocare l'accessorio di posizionamento sui perni del Lok-Bar™.



- I. Piano scorrevole
- II. Lok-Bar™
- III. Perna del Lok-Bar™
- IV. Pulsanti Prodigy™

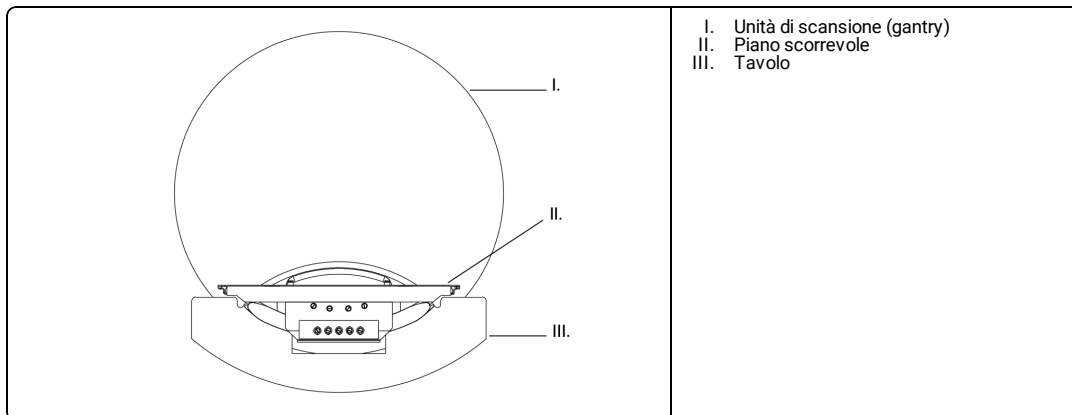
NOTA: La spaziatura tra fili divergenti (2) può essere utilizzato come riferimento per l'ubicazione della sezione nella visualizzazione di più immagini contenenti sezioni assiali.



- I. Filo divergente 24GA
- II. Angolo di 5°

**⚠ AVVERTENZA**

- Prevenire lo schiacciamento durante il movimento del piano scorrevole, verificando che il paziente non abbia le mani sui lati della stessa.
- Possono verificarsi schiacciamenti tra il piano scorrevole e l'unità di scansione (gantry), durante la scansione, quando il tavolo è nella posizione più bassa.
- Possono verificarsi schiacciamenti tra il piano scorrevole e il tavolo durante la ritrazione del primo.



- I. Unità di scansione (gantry)
- II. Piano scorrevole
- III. Tavolo

**RIGENERAZIONE**

**⚠ AVVERTENZA**

- Gli utilizzatori di questo prodotto hanno l'obbligo e la responsabilità di provvedere nel miglior modo possibile al controllo delle infezioni, per proteggere se stessi, i pazienti e i colleghi. Per prevenire eventuali contaminazioni crociate, seguire le procedure di controllo delle infezioni previste dalla propria struttura.

1. Passare su tutte le superfici un comune detergente germicida o antisettico, come alcool.

**MANUTENZIONE**

NOTA: Prima dell'uso verificare che il dispositivo non presenti segni di danni o di usura generale.

## 使用目的

MTIL3020, MTIL3020100: 本デバイスは、放射線およびその他の医療処置で、患者の位置設定を支持し、支援することを目的としています。

## 注意

(米国) 連邦法により、本装置の販売は、医師または医師の指示による場合に制限されています。

### 警告

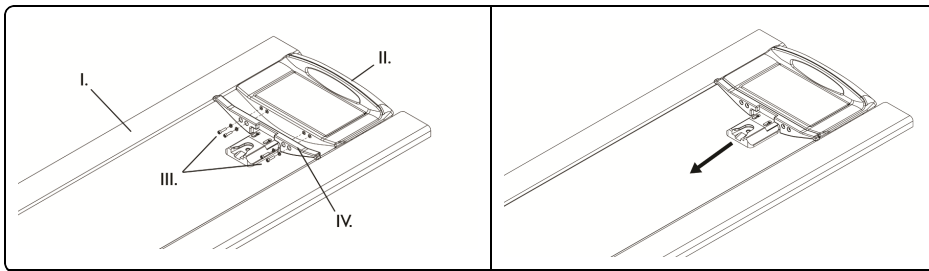
- 製品に損傷が見られる場合は使用しないでください。
- オーバーレイ重量: 30ポンド (14 kg)。付属品を含めた総荷重率については、お使いのシステムのマニュアルをご参照ください。
- 450lbs (204kg) を超える荷重を掛けないでください。
- 角度および患者の体力の状態すべてを確認してください。
- 使用前に、装置が固定されていることを確認してください。

備考: 機器に関連して重大な事故が発生した場合、当該事故を製造業者に報告する必要があります。欧州連合内で発生した事故の場合には、御社が設置されている加盟国の所轄官庁にも報告してください。

## ドッキングステーションをクレードルに取り付ける

備考: 必要な道具: 5/32インチの六角レンチ、5mm 六角レンチ、皿頭ドライバー、水準器 (同梱されていません)。

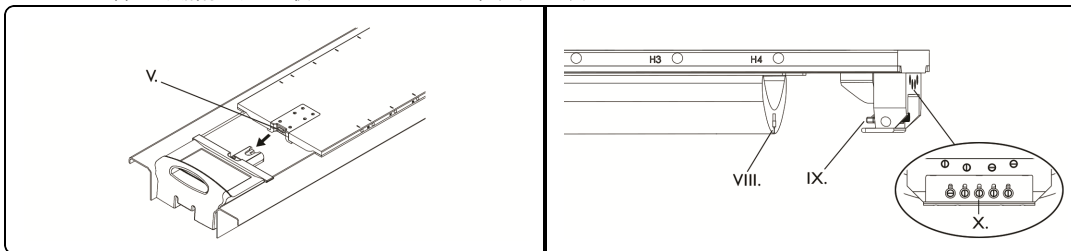
1. クレードルからすべてのアクセサリを除去。
2. ドッキングステーションをPMMボックスに取り付けます。ネジのトルクを約80 in-lb (9.04 N-m) にします。
3. ドッキングステーションの底部がクレードルに接触していることを確認してください。
4. ドッキングステーションのネジを緩め、前端方向にスライドします。



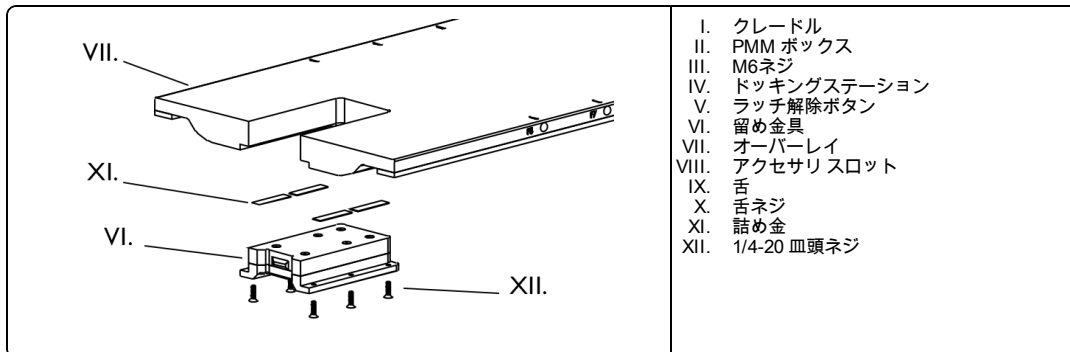
## オーバーレイの取り付け

1. 舌ねじをドライバーで緩めます。
2. オーバーレイをドッキングステーションにスライドさせ、舌がアクセサリのスロットに正しく納まっているか確認します。
3. 留め金具がドッキングステーションにロックされたことを確認します。
4. 舌ねじを締めて、舌を所定の位置でロックします。
5. 5mm 六角レンチでドッキングステーションを締めます。
6. オーバーレイが横方向、縦方向ともに1度以内の水平を保っていることを確認します。

備考: • ドッキングステーションがオーバーレイを簡単に取り付けたり、取り外しできるような位置にあることを確認してください。  
• 留め金具解除ボタンを使ってオーバーレイを取り外します。



備考: 垂直調節が必要な場合は、留め金具を外し、シムの取り付け / 取り外しによりこれを調節してください。



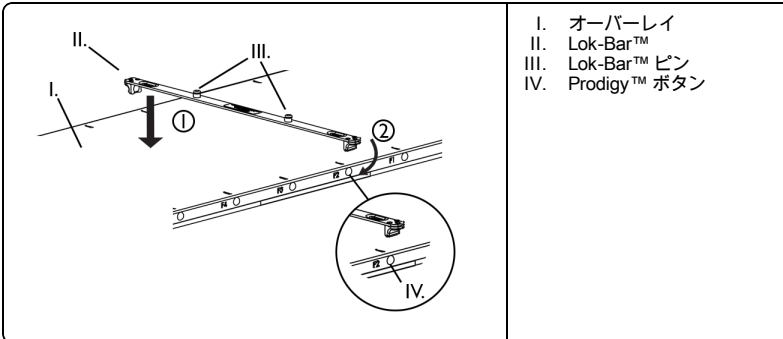
- I. クレードル
- II. PMM ボックス
- III. M6ネジ
- IV. ドッキングステーション
- V. ラッチ解除ボタン
- VI. 留め金具
- VII. オーバーレイ
- VIII. アクセサリスロット
- IX. 舌
- X. 舌ネジ
- XI. 留め金
- XII. 1/4-20 皿頭ネジ

## LOK-BAR™の使用™

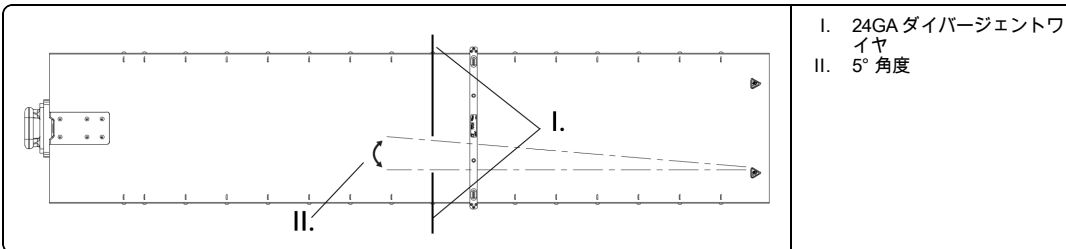
## ⚠ 警告

- Lok-Bar™は位置決めデバイスです。患者を固定するのに使わないでください。

1. Lok-Bar™を 縦向き正しい位置にはめこみます。Lok-Bar™が固定されたことを確認してください。
2. 位置づけアクセサリをLok-Bar™に取り付けます。

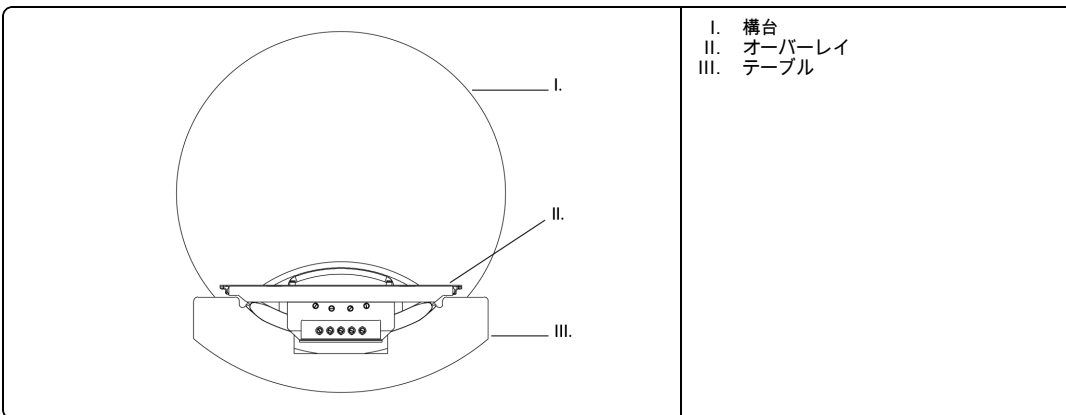


備考: ダイバージェントワイヤ (2) の間にスペースを空けると、スライスを含む複数の画像を表示するときにスライス位置の参照になります。



## ⚠ 警告

- オーバーレイ作動中は、患者がオーバーレイ側をつかまないと確認して、つまみポイントを避けてください。
- テーブルを最低位置にしてスキャンをすると、オーバーレイと構台間にピンチポイントが生じる可能性があります。
- オーバーレイを取り外す際、ピンチポイントがオーバーレイとテーブルとの間に生じる可能性があります。



## 再処理

## ⚠ 警告

- 本製品のユーザーは、患者、他の従業員、ユーザー自身に対して、最高水準の感染防止対策を実施する義務および責任があります。二次汚染を防ぐよう、各施設が定める感染管理規定に従ってください。

1. アルコールなどの一般的な殺菌剤や消毒剤を使用して全表面を拭き取ります。

## メンテナンス

備考: 破損の徴候や全体的な摩損がないか使用前に装置を点検します。

**PAREDZĒTĀ LIETOŠANA**

MTIL3020, MTIL3020100: Šīs ierīces izstrādes mērķis ir atbalstīt un palīdzēt pacienta novietošanā radioloģisko un citu medicīnisko procedūru laikā.

**UZMANĪBU**

Federālie (Amerikas Savienoto Valstu) likumi ierobežo šīs ierīces pārdošanu tikai ārstam vai pēc ārsta pasūtījuma.

**⚠ BRĪDINĀJUMS**

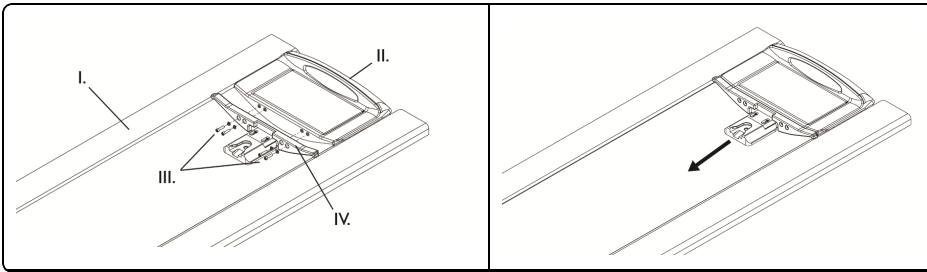
- Neizmantojiet, ja ierīce ir bojāta.
- Pārklājuma svars: 14 kg. Pilnu galda slodzes vērtējumu, ietverot piederumus, skatiet savas sistēmas rokasgrāmatu.
- Nepiemērojiet slodzi, kas pārsniedz 204 kg.
- Pirms pacientu ārstēšanas pārbaudiet visus ārstēšanas leņķus un pavājinājuma raksturlielumus.
- Pārļiecinieties, ka ierīce pirms izmantošanas ir droša.

**IEVERĪBAI:** Ja saistībā ar iekārtu radies nopietns negadījums, par to jāziņo ražotājam. Ja negadījums noticis Eiropas Savienības teritorijā, ziņojiet arī kompetentajai iestādei dalībvalstī, kurā esat reģistrēts.

**DOKSTACIJAS PIEVIEĻOŠANA STATNIM**

**IEVERĪBAI:** Nepieciešamie darbarīki: 5/32 collu seškanšu atslēga, 5 mm seškanšu atslēga, plakana skrūvgriezis un līmeņrādis (nav komplektā).

1. Noņemiet visus piederumus no statņa.
2. Pievienojiet dokstaciju PMM kārbai. Pievelciet skrūves līdz aptuveni 80 in.-lb.
3. Pārļiecinieties, ka dokstacijas apakšpuse saskaras ar statni.
4. Atskrūvējiet dokstacijas skrūves un bidiet uz priekšu.

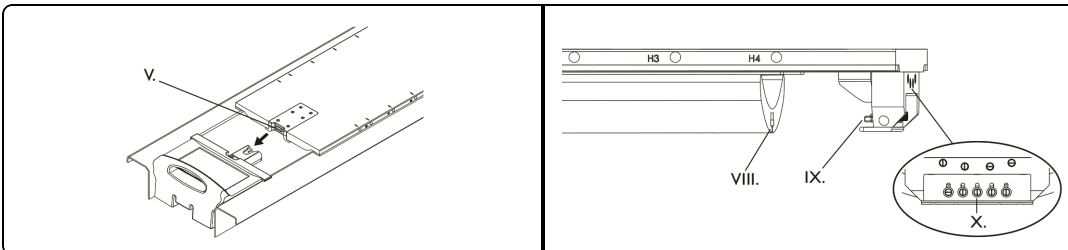


**PĀRKLĀJUMA PIEVIEĻOŠANA**

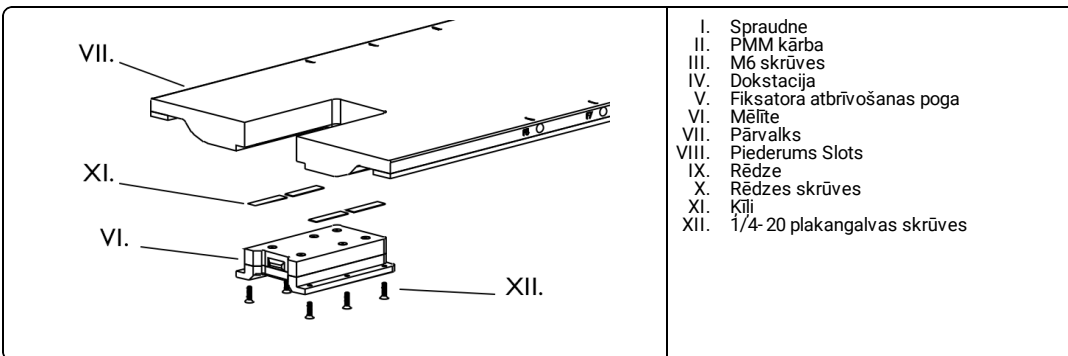
1. Ar skrūvgriezi atskrūvējiet mēles skrūves.
2. Iebīdiet pārklājumu dokstacijā, pārļiecinoties, vai mēlīte pareizi iegulst piederumu spraugā.
3. Pārļiecinieties, ka fiksators ir nostiprināts dokstacijā.
4. Pievelciet mēles skrūves, lai fiksētu mēli vietā.
5. Pievelciet dokstaciju ar 5 mm sešstūru uzgriežnatslēgu.
6. Pārļiecinieties, ka pārklāja virsma ir novietota 1° robežās sāniski un gareniski.

**IEVĒRĪBAI:**

- Pārļiecinieties, ka dokstacijas atrašanās vieta pieļauj vieglu pārklājuma uzlikšanu un noņemšanu.
- Izmantojiet fiksatora atbrīvošanas pogu, lai noņemtu pārklāju.



**IEVERĪBAI:** Ja nepieciešams regulēt vertikālo augstumu, noņemiet balstus un pielāgojiet, pievienojot vai noņemot starplikas.



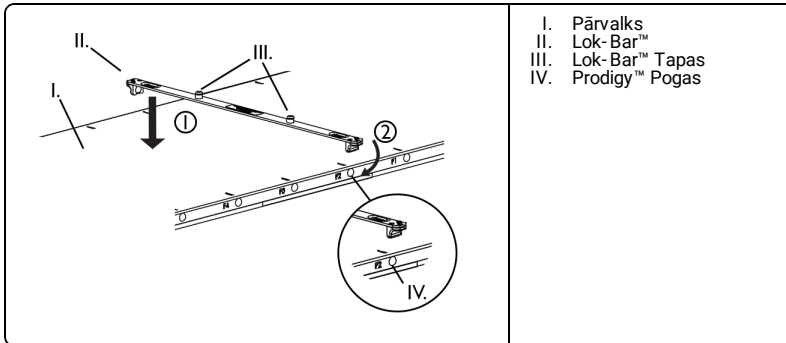
- I. Spraudne
- II. PMM kārba
- III. M6 skrūves
- IV. Dokstacija
- V. Fiksatora atbrīvošanas poga
- VI. Mēlīte
- VII. Pārvalks
- VIII. Piederums Slots
- IX. Rēdze
- X. Rēdzes skrūves
- XI. Kāji
- XII. 1/4-20 plakangalvas skrūves

## Lok-Bar™ IZMANTOŠANA

## ⚠ BRĪDINĀJUMS

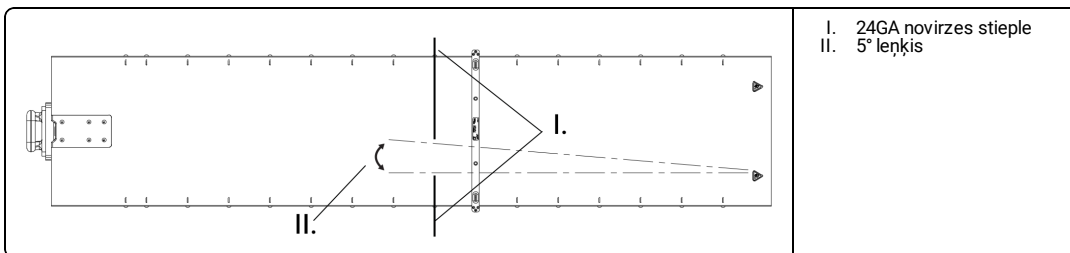
- Lok-Bar™ ir tikai pozicionēšanas ierīce; neizmantojiet, lai fiksētu pacientu.

- Fiksējiet Lok-Bar™ atbilstošā garenvirziena pozīcijā. Pārliedziniet, ka Lok-Bar™ ir droši nofiksēts.
- Novietojiet pozicionēšanas piederumu uz Lok-Bar™ tapām.



- Pārvalks
- Lok-Bar™
- Lok-Bar™ Tapas
- Prodigy™ Pogas

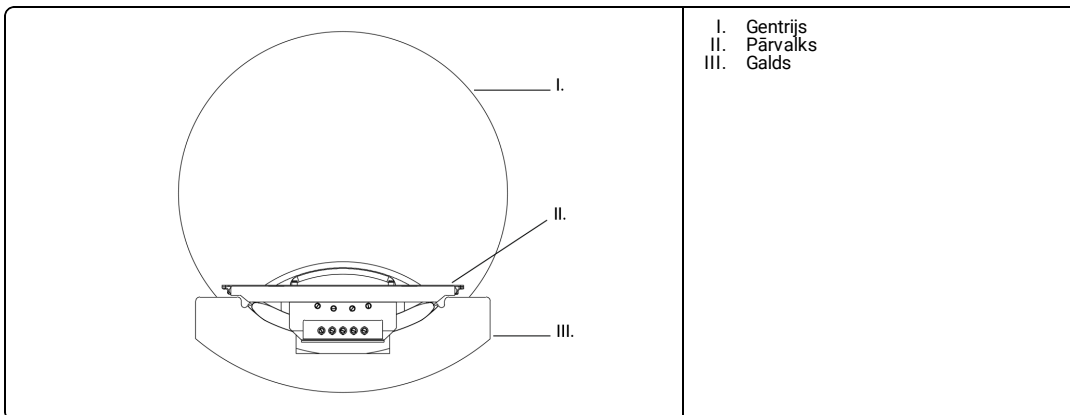
IEVERIBAI: Atstarpe starp diverģējošiem vadiem (2) var noderēt kā norādē kā šķērsgriezuma atrašanās vietu, kad tiek skatīti vairāki attēli, kas satur aksiālus šķērsgriezumus.



- 24GA novirzes stieple
- 5° leņķis

## ⚠ BRĪDINĀJUMS

- Izvairieties no asiem galiem, kad pārklājums ir kustībā, pārliedzinoties, ka pacients nesatver pārklājuma malas.
- Skenējot, galdam atrodieties zemākajā pozīcijā, starp pārklājumu un platformu iespējams var parādīties ass gals.
- Iebidot pārklājumu, starp pārklājumu un galdu parādās iespējami asi gali.



- Gentijs
- Pārvalks
- Galds

## ATKĀRTOTA APSTRĀDE

## ⚠ BRĪDINĀJUMS

- Šī izstrādājuma lietotājiem ir pienākums un atbildība nodrošināt visaugstākās pakāpes infekciju kontroli pacientiem, darbiniekiem un pašiem. Lai izvairītos no savstarpējas inficēšanās, ievērojiet jūsu iestādē pieņemto infekciju kontroles politiku.

- Noslaukiet visas virsmas ar parastu baktericīdu vai antiseptisku salveti, kas satur, piemēram, spirtu.

## APKOPE

IEVERIBAI: Pirms lietošanas pārbaudiet, vai iekārtai nav redzami bojājumi.

**ANVENDELSESOMRÅDE**

MTIL3020, MTIL3020100: Enheten er beregnet til støtte og hjelp ved posisjonering av pasienten ved røntgen- og andre medisinske undersøkelser.

**FORSIKTIG**

I USA begrenser føderal lov dette apparatet til salg eller bruk av eller etter ordre fra lege.

**⚠ ADVARSEL**

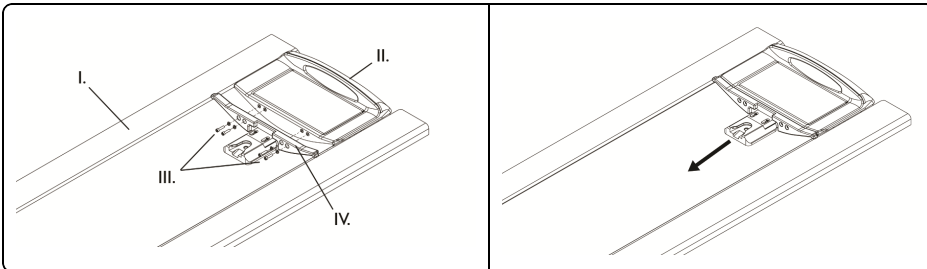
- Apparatet må ikke brukes hvis det ser ut til å være skadet.
- Overtrekkets vekt: 30 pund (14 kg). For total bordvektsverdi, inkludert tilbehør, henvis til brukerhåndboken for systemet.
- Ikke bruk en belastning på over 204 kg (450 pund).
- Verifiser alle behandlingsvinkler og dempningsegenskaper før pasienten behandles.
- Sørg for at enheten er festet før bruk.

MERK: Hvis det oppstår en alvorlig hendelse i tilknytning til utstyret, må hendelsen rapporteres til produsenten. Hvis hendelsen skjedde i EU, må hendelsen også rapporteres til den kompetente myndigheten i medlemslandet du er bosatt i.

**SLIK FESTES DOKKINGSTASJONEN TIL HOLDEREN**

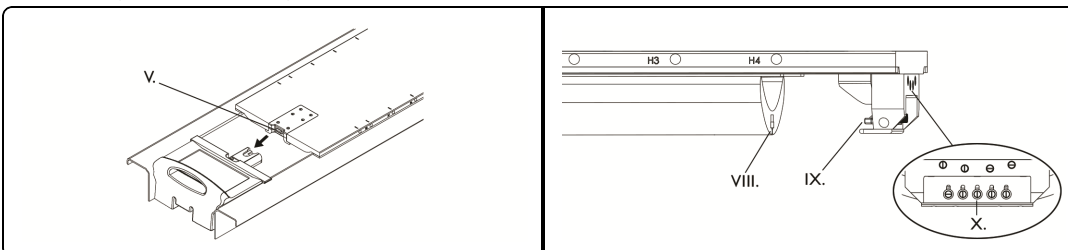
MERK: Nødvendig verktøy: 5/32"-sekskantnøkkel, 5 mm-sekskantnøkkel, skrutrekker med flatt hode og vaterpass (*medfølger ikke*).

1. Ta alt tilbehør vekk fra understellet.
2. Fest dokkingstasjonen til PMM-boksen. Fest skruene med et dreiemoment på ca. 80 in-lb.
3. Pass på at bunnen av dokkingstasjonen er i kontakt med understellet.
4. Løsne skruene på dokkingstasjonen og før den mot den fremre enden.

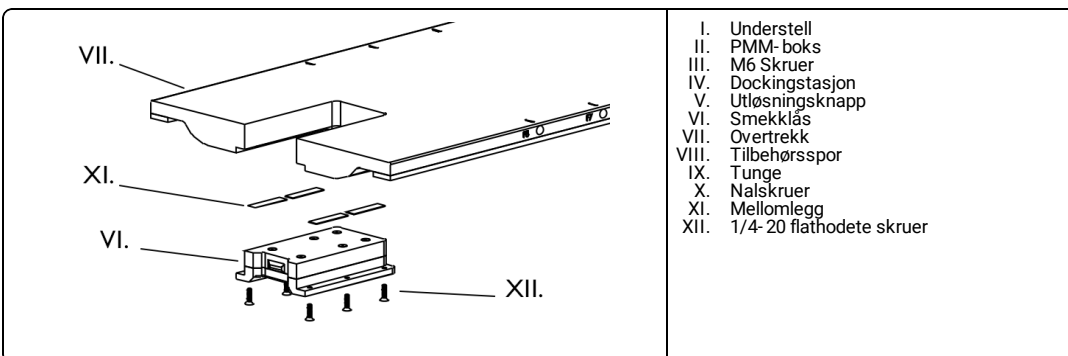
**SLIK FESTES LOKKET**

1. Løsne tungeskruene med en skrutrekker.
2. Før overtrekket inn i dokkingstasjonen, og sørg for at tungen passer ordentlig i tilbehørsåpningen.
3. Sørg for at låsen er låst på dokkingstasjonen.
4. Stram alle tungeskruene for å låse tungen på plass.
5. Stram dokkingstasjonen med en 5 mm-sekskantnøkkel.
6. Sørg for at overlegget er i vater med inntil 1° margin både horisontalt og vertikalt.

MERK: Sørg for at dokkingstasjonens plassering gjør installering og fjerning av overlegget lettvisnt.  
Fjern overlegget ved hjelp av låsens utløsningsknapp.



MERK: Dersom vertikal høydejustering er nødvendig: fjern låsen og juster ved å legge til eller fjerne mellomlegg.



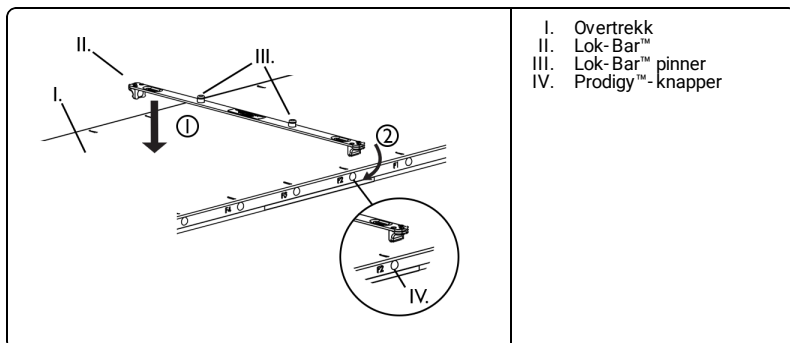
- I. Understell
- II. PMM-boks
- III. M6 Skruer
- IV. Dockingstasjon
- V. Utløsningsknapp
- VI. Smekklås
- VII. Overtrekk
- VIII. Tilbehørsspor
- IX. Tunge
- X. Nalskruer
- XI. Mellomlegg
- XII. 1/4-20 flathodete skruer



SLIK BRUKES LOK-BAR™**⚠ ADVARSEL**

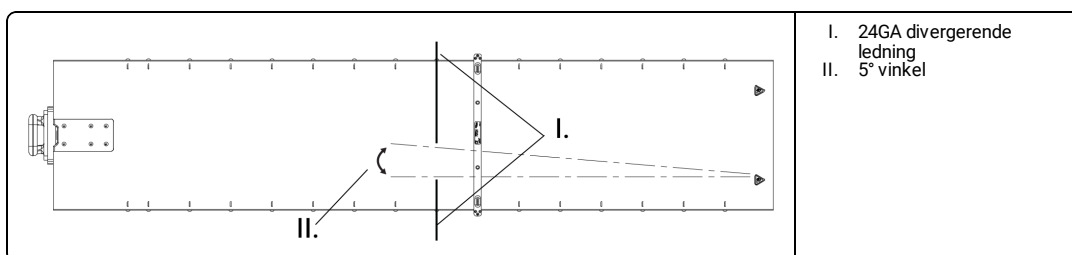
- Lok-Bar™ er bare et posisjoneringsverktøy, skal ikke brukes til å gjøre fast pasienten.

1. Smekk Lok-Bar™ inn i riktig langsgående posisjon. Påse at Lok-Bar™ sitter fast.
2. Sett posisjoneringstibehøret på Lok-Bar™-stiftene.



- I. Overtrekk
- II. Lok-Bar™
- III. Lok-Bar™ pinner
- IV. Prodigy™-knapper

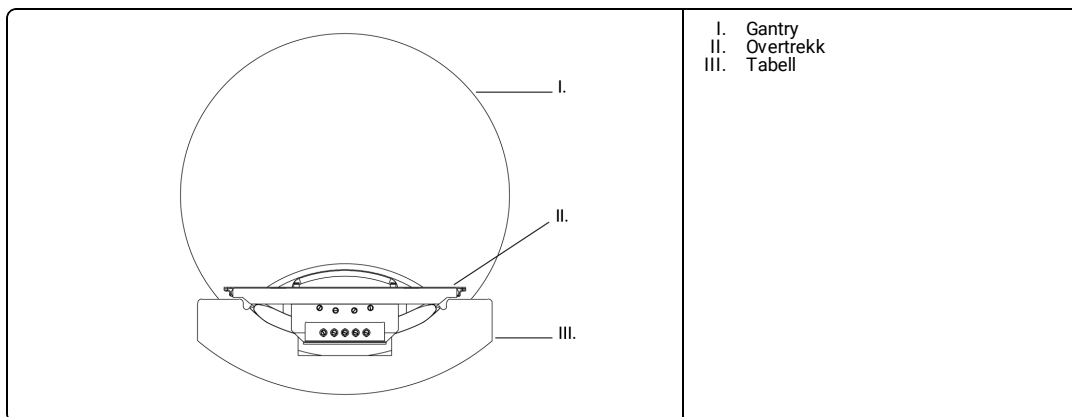
MERK: Avstand mellom divergerende ledninger (2) kan brukes som referanse for snittsted under visning av flere bilder som inneholder aksiale snitt.



- I. 24GA divergerende ledning
- II. 5° vinkel

**⚠ ADVARSEL**

- Unngå klemmepunkter når overtrekket er i bevegelse ved å sørge for at pasienten ikke griper tak i overtrekkssidene.
- Potensielle klemmepunkter forekommer mellom overtrekket og gantry når skanning utføres mens bordet er i laveste posisjon.
- Potensielle klemmepunkter forekommer mellom overtrekket og bordet når overtrekket trekkes tilbake.



- I. Gantry
- II. Overtrekk
- III. Tabell

OMBEHANDLING**⚠ ADVARSEL**

- Brukere av dette produktet er forpliktet til og har ansvar for å gi pasienter, medarbeidere og seg selv best mulig infeksjonsbeskyttelse. Unngå krysskontaminering ved å følge retningslinjene for infeksjonskontroll som gjelder for din institusjon.

1. Tørk av alle overflater med vanlig bakterieredpende eller antiseptisk middel, som for eksempel alkohol.

VEDLIKEHOLD

MERK: Utstyret skal inspiseres før bruk for å kontrollere at det ikke finnes tegn på skade eller generell slitasje.

**WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE STOSOWANIA**

MTIL3020, MTIL3020100: Urządzenie ma stanowić pomoc w pozycjonowaniu pacjenta podczas zabiegów radiologicznych i innych zabiegów medycznych.

**UWAGA**

Prawo federalne (w Stanach Zjednoczonych) ogranicza zakres sprzedaży tego wyrobu do sprzedaży przez lekarza lub na jego zlecenie.

**⚠ OSTRZEŻENIE**

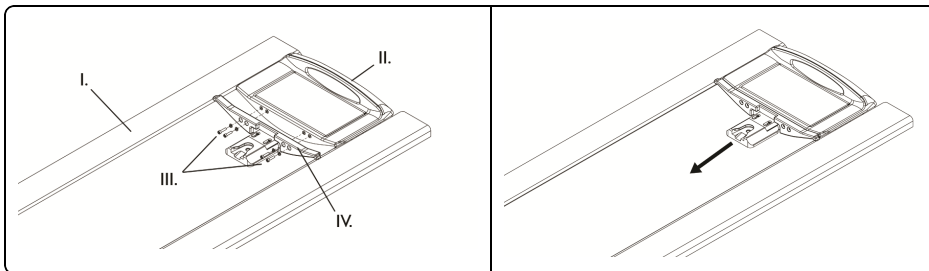
- Nie używać, jeśli wyrób wydaje się być uszkodzony.
- Masa nakładki: 30 lb (14 kg). Pełne informacje dotyczące obciążalności stołu, w tym akcesoriów, podano w instrukcji obsługi systemu.
- nie stosować obciążeń o masie większej niż 450 lb (204 kg).
- Przed przystąpieniem do terapii należy sprawdzić wszystkie kąty leczenia i parametry pochłaniania promieniowania.
- Przed użyciem upewnij się, że urządzenie jest odpowiednio zabezpieczone.

UWAGA: Jeśli dojdzie do poważnego zdarzenia w związku z użytkowaniem wyrobu, należy zgłosić to zdarzenie producentowi. Jeśli zdarzenie zajdzie na terenie Unii Europejskiej, należy je zgłosić również do organów kompetentnych w państwie członkowskim, w którym znajduje się użytkownik.

**MOCOWANIE STACJI DOKUJĄCEJ DO KOŁYSKI**

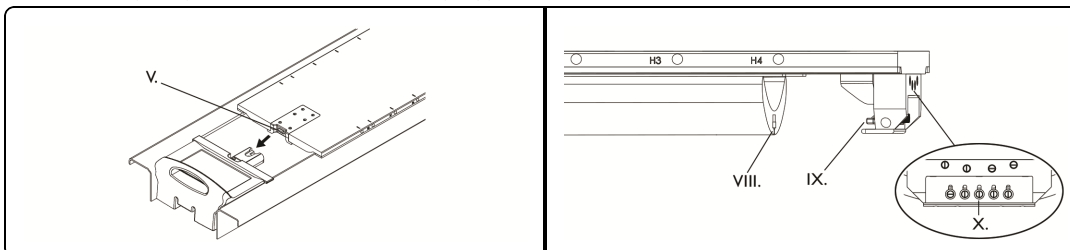
UWAGA: Wymagane narzędzia: klucz inbusowy 5/32", klucz inbusowy 5 mm, śrubokręt płaski oraz poziomicą (brak w zestawie).

1. Zdjąć wszystkie akcesoria z kołyski.
2. Zamocować stację dokującą do urządzenia PMM box. Dokręcić śruby, stosując moment obrotowy około 80 in-lb.
3. Upewnić się, że dolna część stacji dokującej jest w kontakcie z kołyską.
4. Poluzować śruby stacji dokującej i przesunąć w stronę przedniego końca.

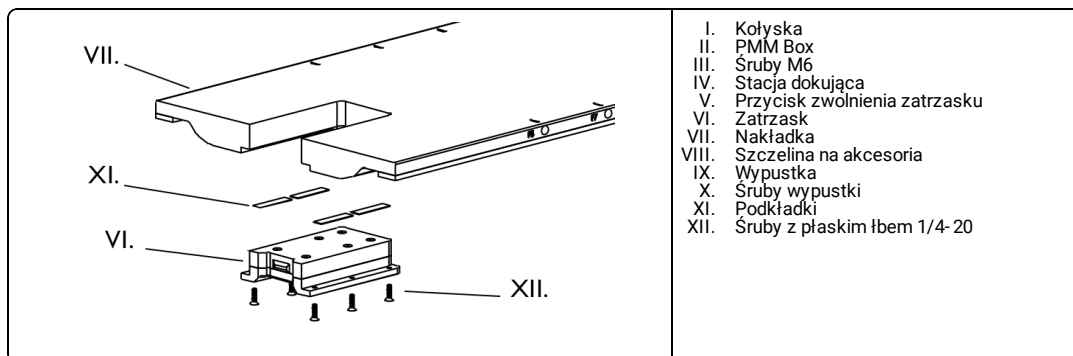
**MOCOWANIE NAKŁADKI**

1. Poluzować śruby wypustek za pomocą śrubokręta.
2. Nasunąć nakładkę na stację dokującą, upewnić się, że wypustki prawidłowo wpasowały się w szczelinę na akcesoria.
3. Upewnić się, że zatrzask jest zamocowany na stacji dokującej.
4. Dokręcić śruby wypustki, aby zablokować wypustkę w danym położeniu.
5. Dokręcić stację dokującą za pomocą klucza inbusowego 5 mm.
6. Upewnić się, że nakładka jest wypoziomowana z dokładnością do 1° w kierunku bocznym i wzdłużnym.

UWAGA: • Upewnić się, że położenie stacji dokującej pozwala na łatwą instalację i zdejmowanie nakładki.  
• Użyć przycisku zwalniania zatrzasku, aby zdjąć nakładkę.



UWAGA: Jeśli konieczne jest wyregulowanie wysokości w pionie, należy zdjąć zatrzask i wyregulować, dodając lub zdejmując podkładki.



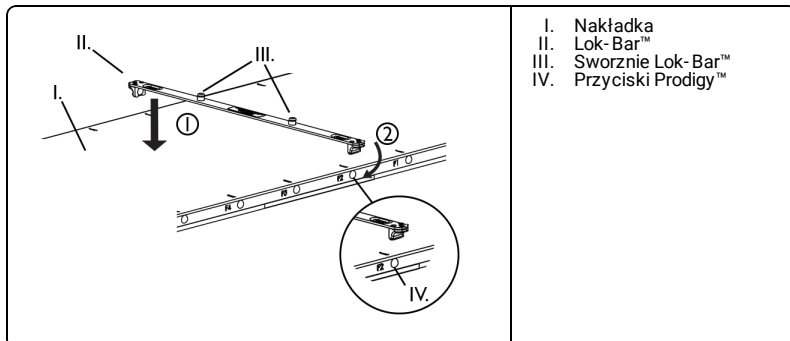
- I. Kołyska
- II. PMM Box
- III. Śruby M6
- IV. Stacja dokująca
- V. Przycisk zwolnienia zatrzasku
- VI. Zatrzask
- VII. Nakładka
- VIII. Szczelina na akcesoria
- IX. Wypustka
- X. Śruby wypustki
- XI. Podkładki
- XII. Śruby z płaskim łbem 1/4-20

## OBŚLUGA Lok-Bar™

## ⚠ OSTRZEŻENIE

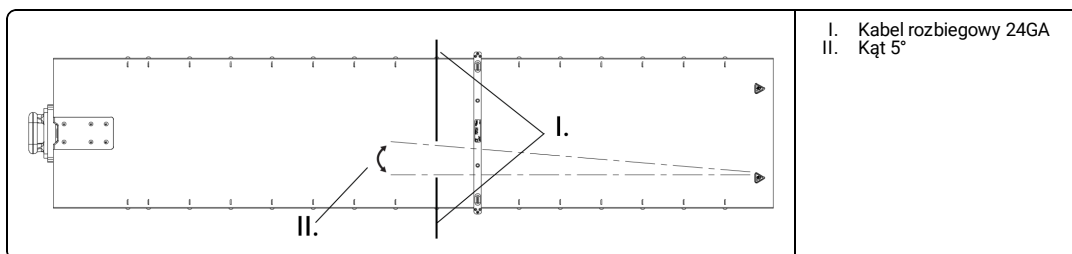
- Lok-Bar™ służy wyłącznie do układania pacjentów, nie należy go stosować do zabezpieczania pacjentów.

- Zatrzaśnij Lok-Bar™ we właściwej pozycji pionowej. Upewnij się, że Lok-Bar™ jest odpowiednio zabezpieczony.
- Umieść dodatkowe wyposażenie na sworzniach Lok-Bar™.



- Nakładka
- Lok-Bar™
- Sworznie Lok-Bar™
- Przyciski Prodigy™

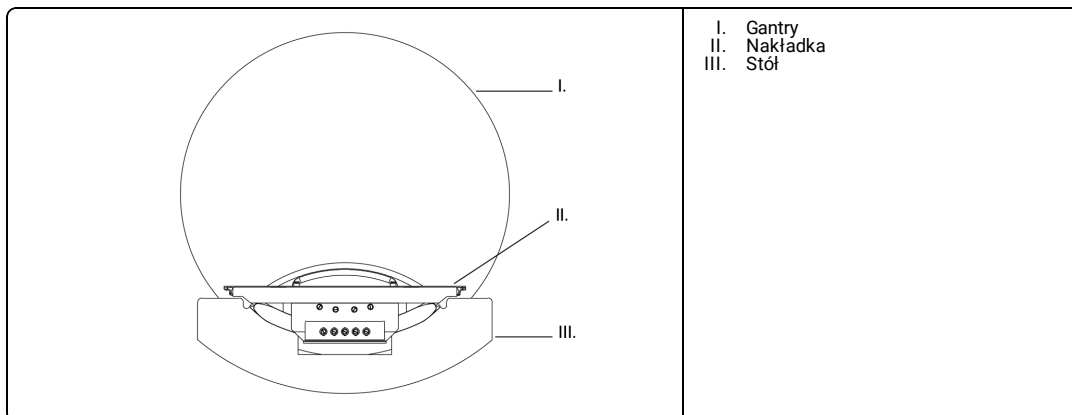
UWAGA: Odstęp między przewodami rozbieżnymi (2) można wykorzystać jako odniesienie dla lokalizacji warstw w trakcie przeglądania wielu obrazów przedstawiających warstwy osiowe.



- Kabel rozbiegowy 24GA
- Kąt 5°

## ⚠ OSTRZEŻENIE

- Unikać punktów przytrzaśnięcia, gdy nakładka jest w ruchu, upewniając się, że pacjent nie chwyta za boki nakładki.
- Pomiędzy nakładką a gantry pojawiają się potencjalne punkty przytrzaśnięcia podczas skanowania przy użyciu stołu w najniższym położeniu.
- Pomiędzy nakładką a stołem powstają potencjalne punkty przytrzaśnięcia, gdy nakładka jest wycofywana.



- Gantry
- Nakładka
- Stół

## PONOWNE PRZETWARZANIE

## ⚠ OSTRZEŻENIE

- Użytkownicy tego produktu mają obowiązek zapewnić pacjentom, współpracownikom i sobie jak największe bezpieczeństwo w zakresie kontroli zakażeń. Aby uniknąć zakażenia krzyżowego, należy stosować się do zasad kontroli zakażeń obowiązującej w placówce.

- Wytrzyj wszystkie powierzchnie zwykłą chusteczką nasączoną środkiem bakterioobójczym lub antyseptycznym, np. alkoholem.

## KONSERWACJA

UWAGA: Przed użyciem sprawdź stan urządzenia pod kątem widocznych oznak uszkodzeń lub ogólnego zużycia.

**USO PRETENDIDO**

MTIL3020, MTIL3020100: O dispositivo é voltado para dar suporte e auxiliar no posicionamento do paciente durante procedimentos radiológicos e outros procedimentos médicos.

**CUIDADO**

As leis federais (Estados Unidos) restringem a venda deste dispositivo por médicos ou mediante a ordem de um médico.

**⚠ AVISO**

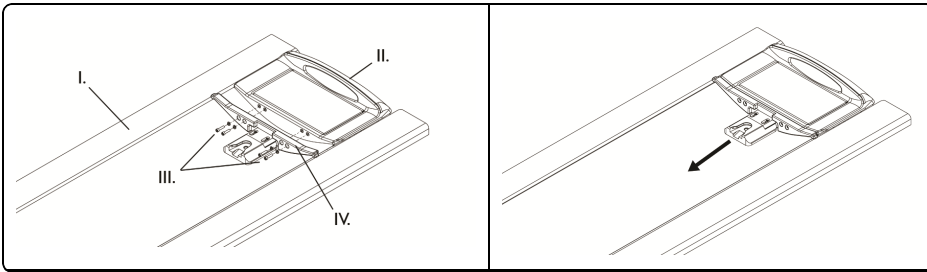
- Não use se o dispositivo parecer danificado.
- Peso da sobreposição: 14 kg (30 lbs). Para ver a classificação de carga total da mesa, incluindo os acessórios, consulte o manual do sistema.
- Não aplique cargas que excedam 450 lb. (204 kg).
- Verifique todos os ângulos de tratamento e características de atenuação antes de tratar pacientes.
- Certifique-se de que o dispositivo esteja fixado com segurança antes de usar.

OBSERVAÇÃO: Se ocorrer algum incidente grave em relação ao dispositivo, o incidente deve ser relatado ao fabricante. Se ocorrer um incidente na União Europeia, informe também a autoridade competente do Estado-Membro em que você está estabelecido.

**COMO CONECTAR A BASE DE ENCAIXE NO SUPORTE**

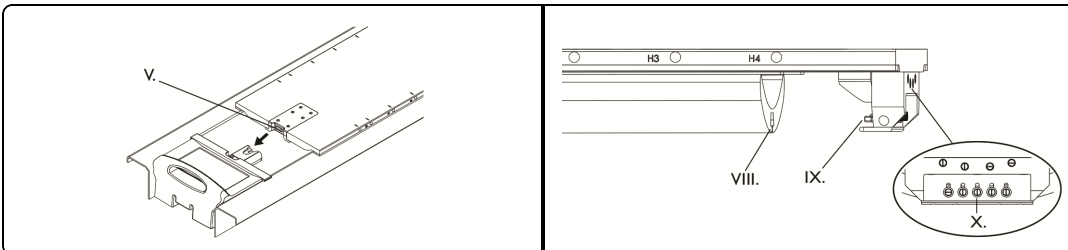
OBSERVAÇÃO: Ferramentas necessárias: chave sextavada 5/32 pol., chave sextavada de 5 mm, chave de fenda de cabeça chata e nível (não fornecido).

1. Remova todos os acessórios do suporte.
2. Anexe a base de encaixe à caixa do PMM. Aperte os parafusos com aproximadamente 80 pol.-lb.
3. Certifique-se de que a parte inferior da base de encaixe esteja em contato com o suporte.
4. Solte os parafusos da base de encaixe e deslize para a extremidade anterior.

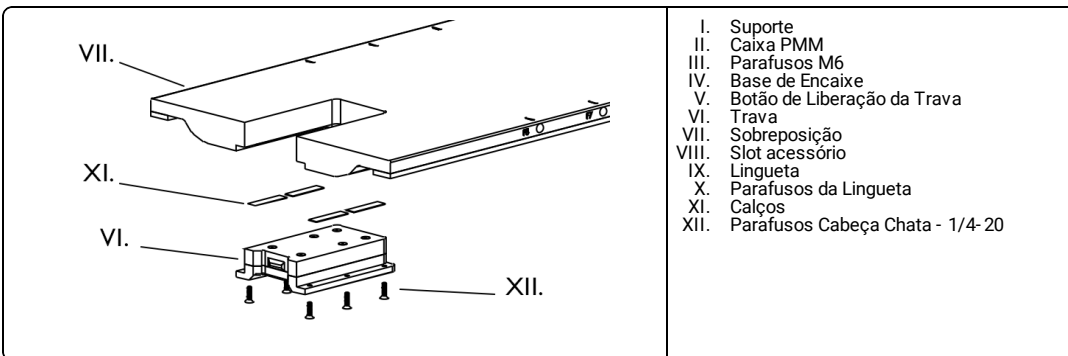
**COMO CONECTAR A SOBREPOSIÇÃO**

1. Solte os parafusos da lingueta usando uma chave de fenda.
2. Deslize a sobreposição para a base de encaixe, certifique-se de que a lingueta esteja adequadamente encaixada no slot acessório.
3. Certifique-se de que a trava da base de encaixe esteja fechada.
4. Aperte os parafusos da lingueta para travá-la no lugar.
5. Aperte a base de encaixe com uma chave sextavada de 5 mm.
6. Certifique-se de que a sobreposição esteja nivelada em 1° lateral e longitudinalmente.

OBSERVAÇÃO: • Certifique-se de que o local da base de encaixe permita uma instalação fácil e a remoção da sobreposição.  
• Use o botão de liberação da trava para remover a sobreposição.



OBSERVAÇÃO: Se o ajuste de altura vertical for necessário: remova o trinco e faça o ajuste adicionando ou removendo calços.

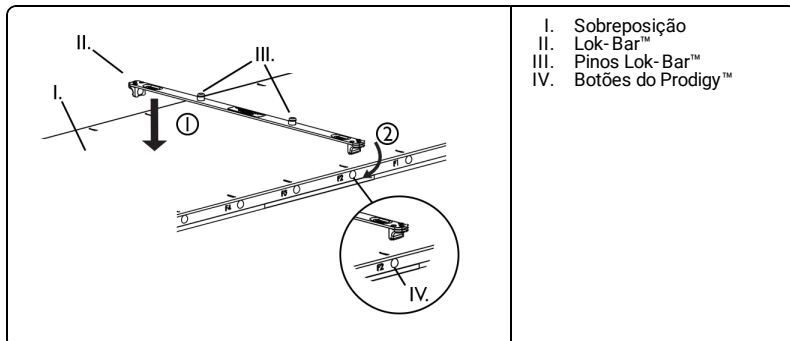


- I. Suporte
- II. Caixa PMM
- III. Parafusos M6
- IV. Base de Encaixe
- V. Botão de Liberação da Trava
- VI. Trava
- VII. Sobreposição
- VIII. Slot acessório
- IX. Lingueta
- X. Parafusos da Lingueta
- XI. Calços
- XII. Parafusos Cabeça Chata - 1/4-20

USO DE Lok-Bar™**⚠ AVISO**

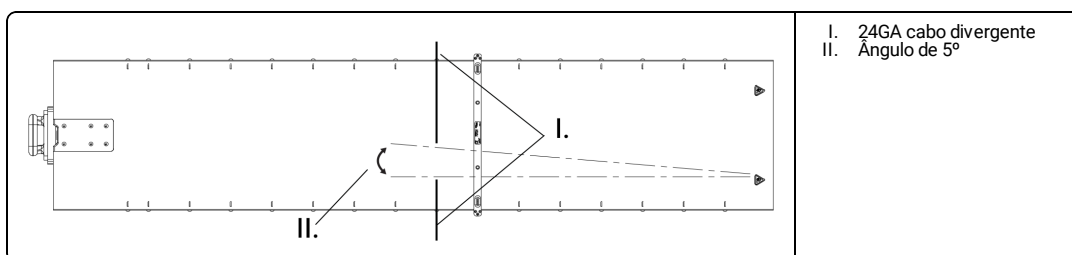
- Lok-Bar™ é somente um dispositivo de posicionamento, não o utilize para fixar o paciente.

1. Encaixe o Lok-Bar™ na posição longitudinal adequada. Garanta que o Lok-Bar™ esteja fixo.
2. Coloque o acessório de posicionamento sobre os pinos do Lok-Bar™.



- I. Sobreposição
- II. Lok-Bar™
- III. Pinos Lok-Bar™
- IV. Botões do Prodigy™

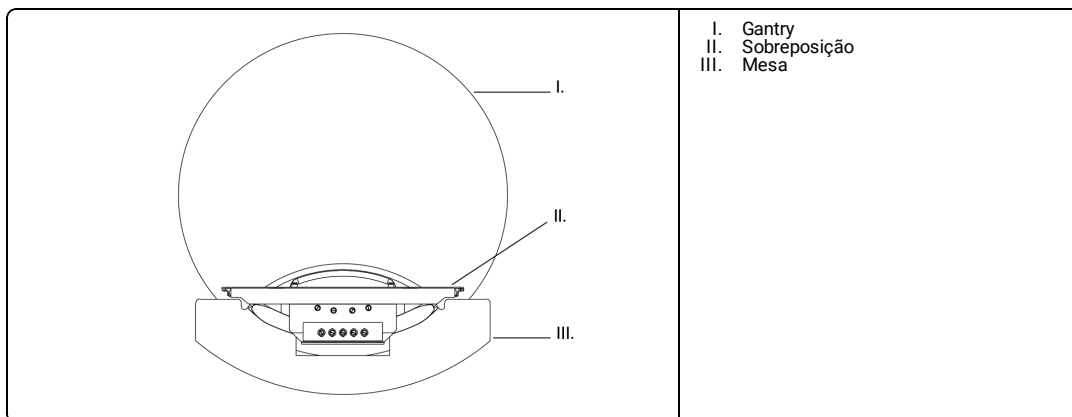
OBSERVAÇÃO: O espaçamento entre fios divergentes (2) pode ser usado como referência para o local do corte ao visualizar diversas imagens que contêm cortes axiais.



- I. 24GA cabo divergente
- II. Ângulo de 5°

**⚠ AVISO**

- Evite pontos de esmagamento quando a sobreposição estiver em movimento, garantindo que o paciente não segure as laterais da sobreposição.
- Possíveis pontos de esmagamento ocorrem entre a sobreposição e o gantry durante o escaneamento com a mesa na posição mais baixa.
- Possíveis pontos de esmagamento ocorrem entre a sobreposição e a mesa durante a retração da sobreposição.



- I. Gantry
- II. Sobreposição
- III. Mesa

REPROCESSAMENTO**⚠ AVISO**

- Os usuários deste produto têm a obrigação e a responsabilidade de proporcionar o mais elevado nível de controle de infecção para pacientes, para colegas e para si mesmos. Para evitar contaminação cruzada, siga as políticas de controle de infecção estabelecidas por suas instalações.

1. Limpe todas as superfícies com um produto antisséptico ou bactericida comum, como álcool.

MANUTENÇÃO

OBSERVAÇÃO: Inspeção o dispositivo antes do uso em busca de sinais de danos e desgaste geral.

## INFORMAÇÕES ADICIONAIS

**Nome Comercial:** Boards**Nome Técnico:** Suporte de posicionamento

**Modelo Comercial:** MTIL6501 Aquilion One Uc Ct Couch Top  
 MTIL6500 Aquilion Uc Ct Couch Top  
 MTIL6002 Biograph Uc Ct Couch Top  
 MTIL6400 Brilliance Uc Ct Couch Top  
 MTIL3207 Couchtop Nucletron Simulix Hq  
 MTIL3200 Couchtop Nucletron Simulix Mc  
 MTIL3015 Couchtop Siemens Txt W/ Grid  
 MTIL3010 Couchtop Siemens Zxt W/ Grid  
 MTIL301004 Couchtop Siemens Zxt W/solid  
 MTIL3600 Couchtop, Accuray Cyberknife  
 MTIL3601 Couchtop, Accuray Rcp  
 MTIL3009 Couchtop, Siemens Simview  
 MTIL331105 Cradle Overlay, Gt1700 W/o  
 MTIL331110 Cradle Overlay, Gt2000 W/o  
 MTIL3403 Cradle Overlay, Pet Ct Gemini  
 MTIL3020 CT overlay for Siemens Somatom (PHS 1A or 1B)  
 MTIL6301 Discovery St Uc Ct Couch Top  
 MTIL6300 Ge Hi- speed Uc Ct Couch Top  
 MTIL6302 Global 1700 Uc Ct Couch Top  
 MTIL6303 Global 2000 Uc Ct Couch Top  
 MTIL3306 Overlay Ge Discovery S  
 MTIL3310 Overlay Ge Discovery St T  
 MTIL3311 Overlay Ge Ltsp Vct&disc St E  
 MTIL4000 Overlay Kermath O  
 MTIL3013 Overlay Siemens Somatom Sen A  
 MTIL3001 Overlay Siemens Somatom Sen N  
 MTIL3001 Overlay Siemens Somatom Sen N  
 MTIL3018 Overlay Siemens Sensation T  
 MTIL3008 Overlay Siemsomatom Emo&espirm  
 MTIL3704 Overlay Toshiba Aquilion(sht)2  
 MTIL3705 Overlay Toshibaaquilion(lon) 2  
 MTIL3019 Overlay, Ct,siemens Definition  
 MTIL3302 Overlay, Ge 9800  
 MTIL3300 Overlay, Ge Highspeed Adv  
 MTIL3301 Overlay, Ge Highspeed Lx/i  
 MTIL3404 Overlay, Pet/ct, Gemini 53cm  
 MTIL3502 Overlay, Philips/marconimx8000  
 MTIL4101 Overlay, Siemens Biograph  
 MTIL3000 Overlay, Siemens Zxt  
 MTIL6003 Somatom Uc Ct Couch Top  
 MTIL3706 Toshiba Aquilion One Overlay

115401 Toshiba Ct401 Overlay  
 115403 Toshiba Ct403 Overlay  
 115407 Toshiba Ct407 Overlay  
 115451 Toshiba Ct451 Overlay  
 MTSBRT002 Sbrt Platform  
 MTIL6220 Uc 1 Piece Elekta Precise  
 MTIL6720 Uc 1 Piece Forte Automation  
 MTIL6321 Uc 1 Piece Ge Discovery St  
 MTIL6320 Uc 1 Piece Ge Hi- speed  
 MTIL6322 Uc 1 Piece Global 1700  
 MTIL6323 Uc 1 Piece Global 2000  
 MTIL6420 Uc 1 Piece Philips Brilliance  
 MTIL6022 Uc 1 Piece Siemens Biograph  
 MTIL6023 Uc 1 Piece Siemens Somatom  
 MTIL6021 Uc 1 Piece Siemens Zxt  
 MTIL6521 Uc 1 Piece Toshiba Aquilion One  
 MTIL6520 Uc 1 Piece Toshiba Aquilion  
 MTIL6020 Uc 1 Piece Txt- protura Couch  
 MTIL6120 Uc 1 Piece Varian Exact  
 MTIL6121 Uc 1 Piece Varian Exact  
 MTIL6200 Uc Treatment Couch- precise  
 MTIL6001 Uc Treatment Couch- siemens Zxt  
 MTIL6100 Uc Treatment Couch- var Exact  
 MTIL6101 Uc Treatment Couch- var Exact  
 MTIL6000 Uc Txt Treatment Couch

**PRODUTO MÉDICO. REUTILIZÁVEL.****LEIA O MANUAL DO USUÁRIO ANTES DE UTILIZAR O EQUIPAMENTO.**

**APÓS O USO, O PRODUTO DEVE SER DESCARTADO. O DESCARTE QUE DEVE SER REALIZADO EM CONFORMIDADE A RDC 222/2018 OU A OUTRA QUE VENHA A SUBSTITUIR.**

**Importador:** Emergo Brazil Importação e Distribuição de Produtos Médicos Hospitalares Ltda.  
 Avenida Francisco Matarazzo 1.752 Salas 502/503, Água Branca  
 São Paulo - SP, CEP - 05001-200  
 CNPJ: 04.967.408/0001-98  
 brazilvigilance@ul.com

**Responsável Técnico:** Luiz Levy Cruz Martins CRF/SP- 42415

**Número de Registro:** 80117580246

**Fabricante:** MEDTEC, Inc. dba CIVCO Medical Solutions

**Origem:** Estado Unidos

**UTILIZAÇÃO**

MTIL3020, MTIL3020100: O dispositivo foi projectado para auxiliar no posicionamento do paciente durante procedimentos radiológicos e outros procedimentos médicos.

**ATENÇÃO**

A lei federal dos EUA limita este dispositivo a venda por ou com a autorização de um médico.

**⚠️ AVISO**

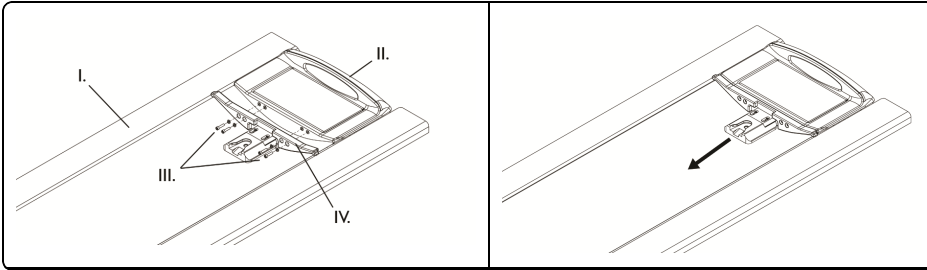
- Não utilizar se o dispositivo aparentar estar danificado.
- Peso do suporte: 14 kg. (30 libras) Para a classificação do peso total da mesa, incluindo os acessórios, consulte o manual do sistema.
- Não aplique uma carga superior a 204 kg (450 lbs).
- Verifique todos os ângulos de tratamento e as características de atenuação antes de tratar os doentes.
- Assegure-se de que o dispositivo está seguro antes da utilização.

NOTA: Se ocorrer algum incidente grave que envolva o dispositivo, o incidente deve ser relatado ao fabricante. Se o incidente ocorrer dentro da União Europeia, também o relate à autoridade competente do Estado-Membro no qual se encontra.

**INSTALAR A ESTAÇÃO DE ANCORAGEM NO APOIO**

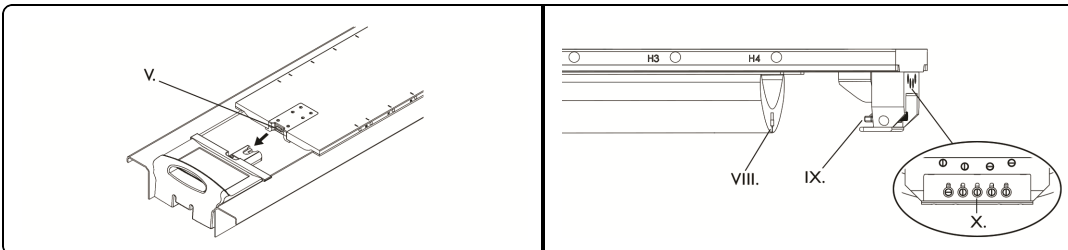
NOTA: Ferramentas necessárias: Chave hexagonal de 5/32", chave hexagonal de 5 mm, chave de fendas de cabeça plana e nível (não fornecidos).

1. Retire todos os acessórios do apoio.
2. Encaixe a estação de ancoragem na caixa PMM. Aperte o binário dos parafusos para cerca de 80 in.-lb.
3. Certifique-se de que o fundo da estação de ancoragem se encontra em contacto com o suporte.
4. Desaperte os parafusos da estação de ancoragem e deslize-a em direcção à extremidade anterior.

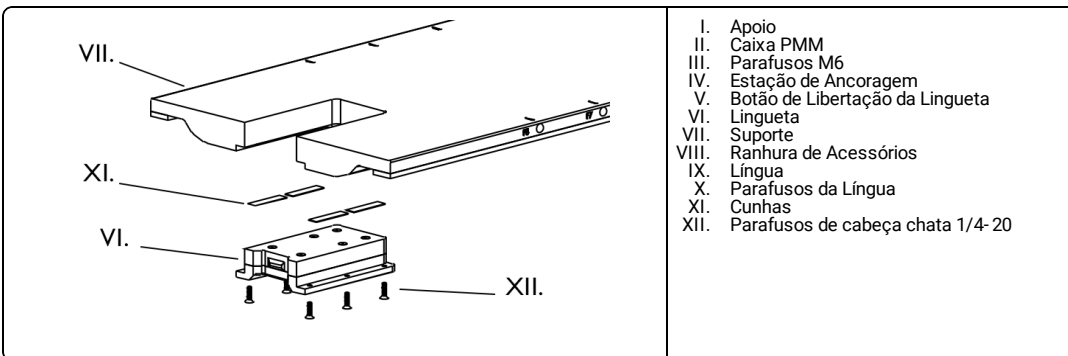
**INSTALAR O SUPORTE**

1. Desaperte os parafusos da língua com a chave.
2. Deslize o suporte para a estação de ancoragem, assegure que a língua encaixa de forma adequada na ranhura de acessórios.
3. Assegure que a lingueta está presa na estação de ancoragem.
4. Aperte os parafusos da língua para que esta fique presa no sítio.
5. Aperte a estação de ancoragem com a chave hexagonal de 5 mm.
6. Assegure-se de que o suporte está nivelado em 1º lateral e longitudinalmente.

NOTA: • Assegure-se de que a estação de ancoragem permite a fácil instalação e remoção do suporte.  
• Utilize o botão de libertação da lingueta para remover o suporte.



NOTA: Se for necessário o ajuste em altura vertical: remover a lingueta e ajustar adicionando ou removendo cunhas.

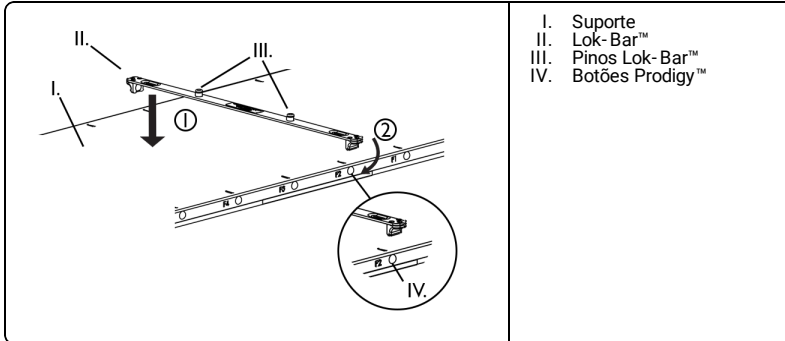


- I. Apoio
- II. Caixa PMM
- III. Parafusos M6
- IV. Estação de Ancoragem
- V. Botão de Libertação da Lingueta
- VI. Lingueta
- VII. Suporte
- VIII. Ranhura de Acessórios
- IX. Língua
- X. Parafusos da Língua
- XI. Cunhas
- XII. Parafusos de cabeça chata 1/4-20

**UTILIZAR A LOK-BAR™****⚠ AVISO**

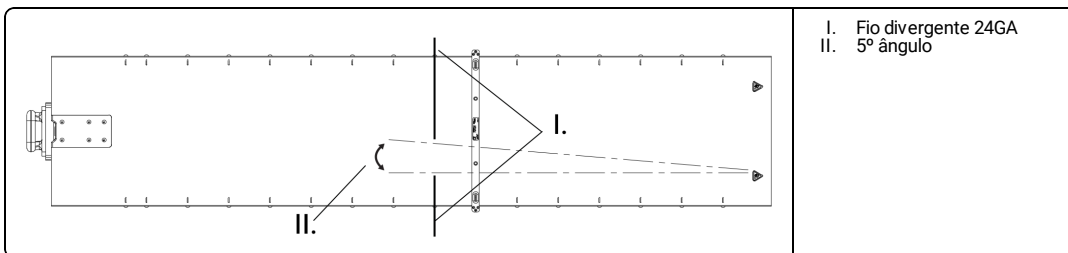
- O Lok-Bar™ é um dispositivo apenas de posicionamento, não utilizar para fixar o paciente.

1. Encaixe a Lok-Bar™ na posição longitudinal adequada. Certifique-se de que a Lok-Bar™ está segura.
2. Coloque o acessório de posicionamento nos pinos Lok-Bar™.



- I. Suporte
- II. Lok-Bar™
- III. Pinos Lok-Bar™
- IV. Botões Prodigy™

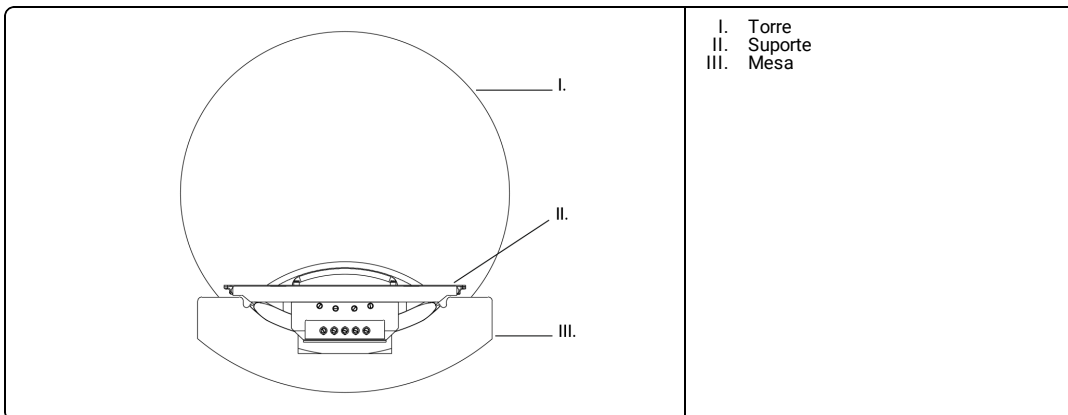
NOTA: O espaço entre fios divergentes (2) pode ser utilizado como ponto de referência para a localização do plano ao visualizar múltiplas imagens contendo planos axiais.



- I. Fio divergente 24GA
- II. 5° ângulo

**⚠ AVISO**

- Evite fazer pontos de compressão quando o suporte está em movimento assegurando que o paciente não agarra as partes laterais do suporte.
- O ponto de compressão potencial ocorre entre o suporte e a torre durante o exame com a mesa na posição mais baixa.
- O ponto de compressão potencial ocorre entre o suporte e a mesa ao retrair o suporte.



- I. Torre
- II. Suporte
- III. Mesa

**REPROCESSAMENTO****⚠ AVISO**

- Os utilizadores deste produto têm a obrigação e responsabilidade de providenciar o mais elevado grau de controlo de infeção aos pacientes, colegas e a si próprios. Para evitar a contaminação cruzada, cumpra as políticas de controlo de infeção impostas pela sua instalação.

1. Limpar todas as superfícies com germicida ou anti-séptico comum como, por exemplo, álcool ou peróxido de hidrogénio.

**MANUTENÇÃO**

NOTA: Inspeccione o dispositivo antes de usar para ver se há sinais de danos e desgaste geral.



**DESTINAȚIA DE UTILIZARE**

MTIL3020, MTL3020100: Acest dispozitiv este conceput ca sprijin și ajutor la poziționarea pacientului în timpul procedurilor de radiologie și al altor proceduri medicale.

**ATENȚIE**

Legislația federală (din Statele Unite) restricționează comercializarea acestui dispozitiv la vânzarea de către sau la comanda unui medic.

**⚠️ AVERTIZARE**

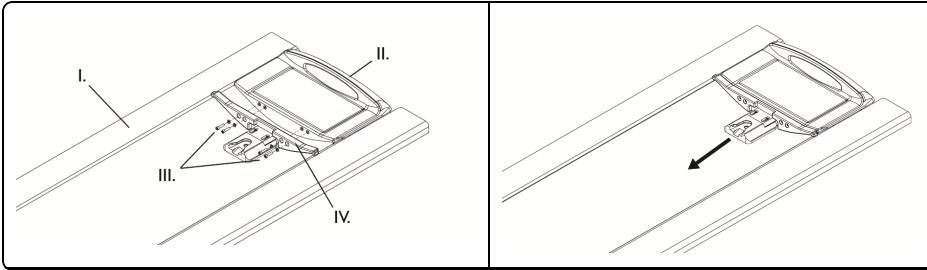
- A nu se utiliza dacă dispozitivul pare deteriorat.
- Greutate placă: 14 kg (30 livre). Pentru sarcina nominală totală a mesei, cu includerea accesoriilor, consultați manualul sistemului.
- A nu se aplica o sarcină mai mare de 204 kg (450 lb).
- Verificați toate unghiurile de tratament și caracteristicile de atenuare înainte de tratarea pacienților.
- Asigurați-vă că dispozitivul este fixat bine înainte de utilizare.

**OBSERVAȚIE:** Dacă apare un incident grav în legătură cu dispozitivul, acesta ar trebui să fie raportat producătorului. Dacă incidentul s-a produs într-un stat membru al Uniunii Europene, în care sunteți stabilit, raportați și autorității competente din statul respectiv.

**ATAȘAREA STAȚIEI DE ANDOCARE PE CADRU**

**OBSERVAȚIE:** Scule necesare: cheie hexagonală 5/32", cheie hexagonală de 5 mm, șurubelniță cu cap plat și nivelă (*neincluse*).

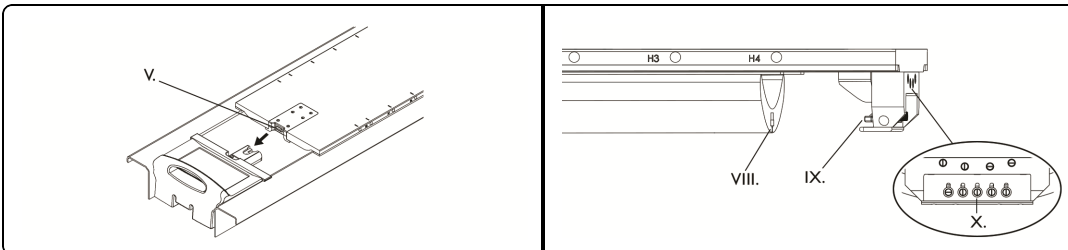
1. Îndepărtați toate accesoriile de pe cadru.
2. Atașați stația de andocare la caseta PMM. Strângeți șuruburile cu o forță de torsiune de aproximativ 80 in-lb.
3. Asigurați-vă că baza stației de andocare este în contact cu cadrul.
4. Slăbiți șuruburile stației de andocare și împingeți-o spre capătul anterior.

**ATAȘAREA PLĂCII**

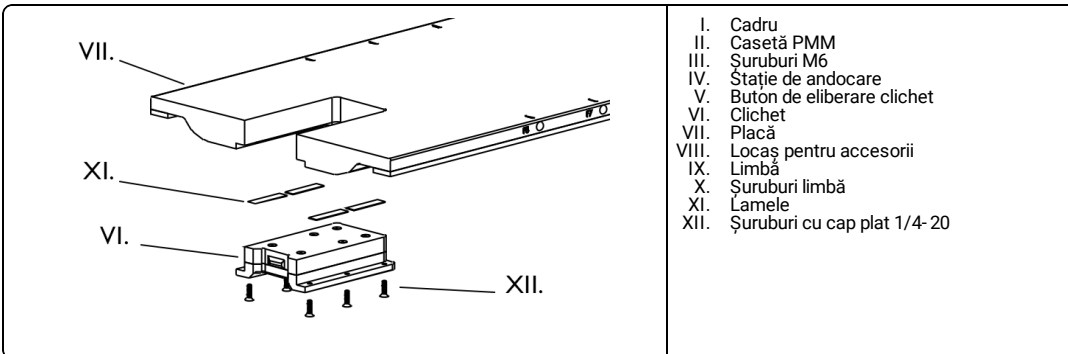
1. Slăbiți șuruburile limbii cu șurubelnița.
2. Glisați placa pe stația de andocare, asigurându-vă că limba intră corect în locașul pentru accesorii.
3. Asigurați-vă că clichetul este blocat în stația de andocare.
4. Strângeți șuruburile limbii pentru a bloca limba pe poziție.
5. Strângeți stația de andocare cu cheia hexagonală de 5 mm.
6. Asigurați-vă că placa este poziționată la nivel sau la o înclinație laterală și longitudinală de maximum 1°.

**OBSERVAȚIE:**

- Asigurați-vă că poziția stației de andocare permite instalarea și îndepărtarea facilă a plăcii.
- Utilizați butonul de eliberare a clichetului pentru a îndepărta placa.



**OBSERVAȚIE:** Dacă este necesară reglarea pe verticală a înălțimii: îndepărtați clichetul și reglați prin adăugarea sau îndepărtarea de lamele.

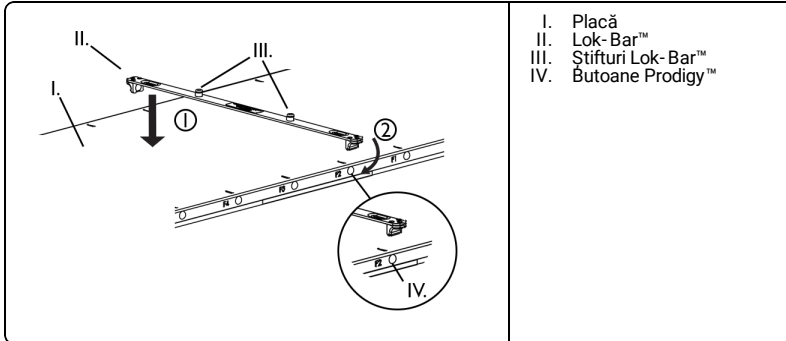


## UTILIZAREA Lok-Bar™

## ⚠️ AVERTIZARE

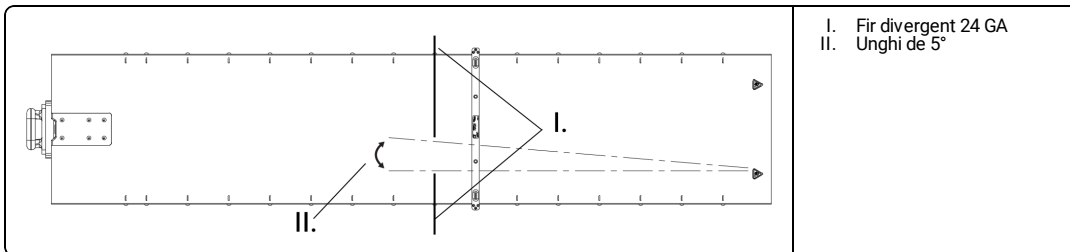
- Lok-Bar™ este doar un dispozitiv de poziționare, a nu se utiliza pentru imobilizarea pacientului.

- Cuplați Lok-Bar™ în poziția corectă pe axa longitudinală. Asigurați-vă că Lok-Bar™ este fixată bine.
- Așezați accesoriul de poziționare pe știfturile Lok-Bar™.



- Placă
- Lok-Bar™
- Știfturi Lok-Bar™
- Butoane Prodigy™

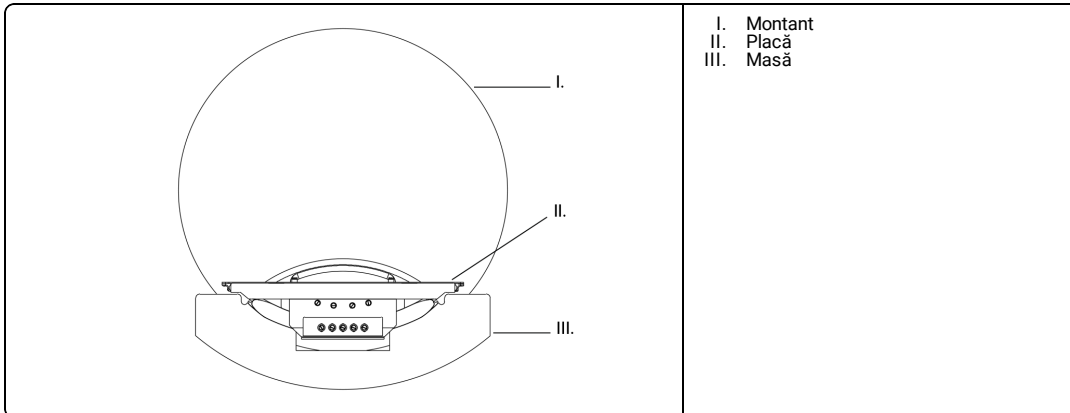
OBSERVAȚIE: Distanța de separare dintre firele divergente (2) poate fi utilizată ca referință pentru poziția stratului atunci când sunt vizualizate mai multe imagini care conțin straturi axiale.



- Fir divergent 24 GA
- Unghi de 5°

## ⚠️ AVERTIZARE

- Evitați punctele de ciupire în timpul mișcării plăcii, asigurându-vă că pacientul nu se ține cu mâinile de lateralele plăcii.
- Punctul de ciupire potențial se află între placă și montant la scanarea cu masa aflată în poziția cea mai joasă.
- Punctul de ciupire potențial se află între placă și masă la retragerea plăcii.



- Montant
- Placă
- Masă

## REPROCESARE

## ⚠️ AVERTIZARE

- Utilizatorii acestui produs au obligația și responsabilitatea de a asigura cel mai înalt nivel de control al infecțiilor pentru pacienți, colegi și ei înșiși. Pentru a evita contaminarea încrucișată, respectați politicile de control al infecțiilor în vigoare în unitatea dumneavoastră.

- Ștergeți toate suprafețele cu un șervețel umezit cu un germicid sau un antiseptic obișnuit, de exemplu alcool.

## ÎNTREȚINERE

OBSERVAȚIE: Inspectați dispozitivul înainte de utilizare pentru a detecta eventualele semne de deteriorare și uzură generală.

**PREDVIDENA UPORABA**

MTIL3020, MTIL3020100: Naprava je namenjena za podporo in pomoč pri nameščanju bolnika med radiološkimi in drugimi medicinskimi posegi.

**POZOR**

V skladu z zvezno zakonodajo ZDA je prodaja te naprave dovoljena samo zdravnikom ali po njihovem naročilu.

**⚠ OPOZORILO**

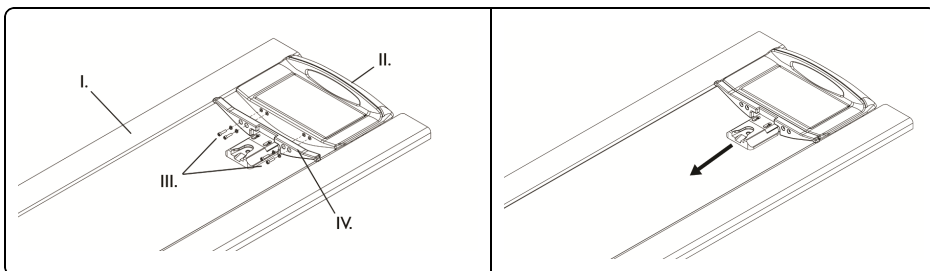
- Ne uporabljajte, če je naprava poškodovana.
- Teža podlage: 30 lbs (14 kg). Za celotno tabelo s stopnjami obremenitev, vključno z dodatki, si oglejte priročnik za sistem.
- ne uporabljajte obremenitve, ki presega 450 lbs (204 kg).
- Pred zdravljenjem bolnikov preverite vse kote zdravljenja in značilnosti zmanjšanja.
- Pred uporabo se prepričajte, da je naprava pritrjena.

OPOMBA: Če v zvezi z napravo pride do nastopa kakršnega koli resnega dogodka, morate to prijaviti proizvajalcu. Če se je dogodek zgodil v Evropski uniji, ga morate prijaviti tudi pristojnemu organu države članice, v kateri imate sedež.

**PRITRJEVANJE PRIKLOPNE POSTAJE NA ZIBELKO**

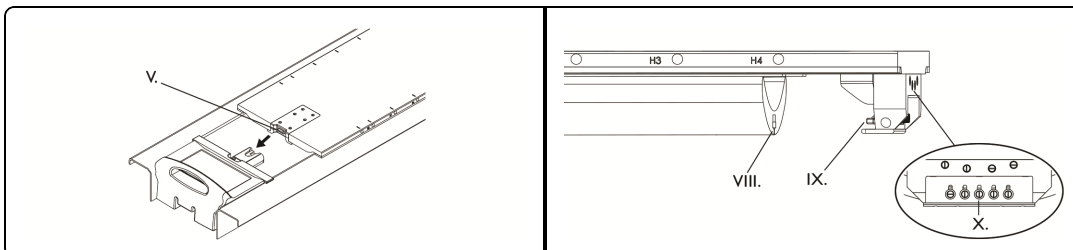
OPOMBA: Potrebno orodje; imbus ključ 5/32", imbus ključ 5 mm", ploski izvijač in vodna tehtnica (ni priložena).

1. Odstranite vse sestavne dele z zibelke.
2. Pritrdite priklopno postajo na škatlo PMM. Privijte vijake z navorom približno 80 in-lb.
3. Prepričajte se, da se dno priklopne postaje stika z zibelko.
4. Odvijte vijake priklopne postaje in jo potisnite proti anteriornemu koncu.

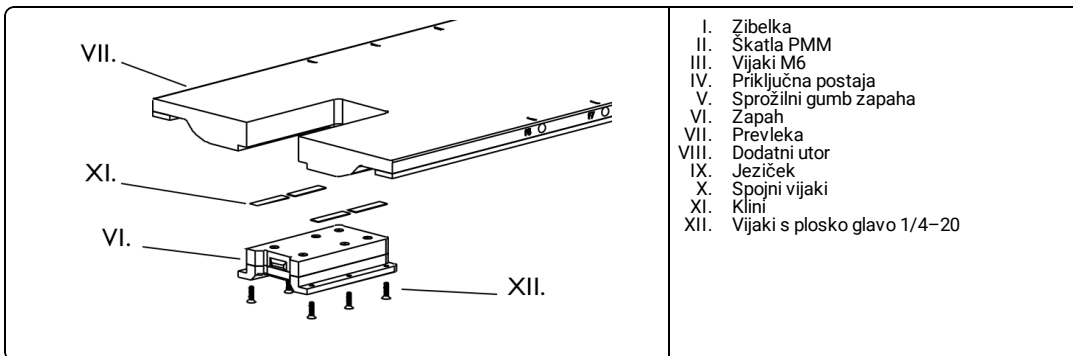
**PRITRJEVANJE PODLAGE**

1. Z izvijačem odvijte spojne vijake.
2. Potisnite podlago na priklopno postajo in se prepričajte, da jeziček ustrezno nalega v režo dodatka.
3. Prepričajte se, da je zapah zaklenjen v priklopno postajo.
4. Privijte spojne vijake, da pritrдите jeziček na mesto.
5. Privijte priklopno postajo z imbus ključem 5 mm.
6. Prepričajte se, da je podlaga lateralno in vzdolžno poravnana v 1°.

OPOMBA: • Prepričajte se, da mesto priklopne postaje omogoča enostavno namestitev in odstranitev podlage.  
• Za odstranitev podlage uporabite sprožilni gumb zapaha.



OPOMBA: Če je potrebna navpična nastavitve višine, odstranite zapah in nastavite, tako da dodate ali odstranite kline.

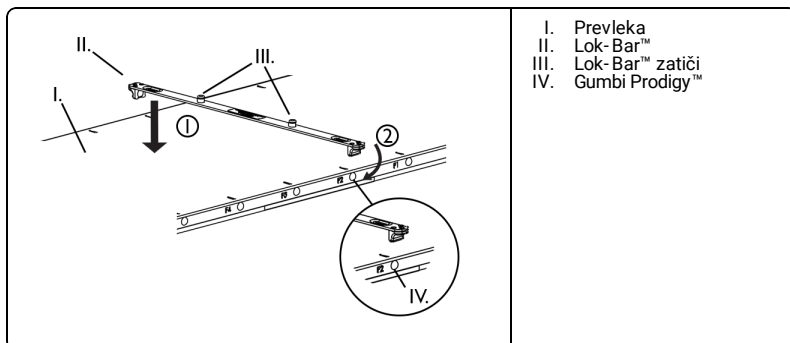


- I. Zibelka
- II. Škatla PMM
- III. Vijaki M6
- IV. Priključna postaja
- V. Sprožilni gumb zapaha
- VI. Zapah
- VII. Prevlaka
- VIII. Dodatni utor
- IX. Jeziček
- X. Spojni vijaki
- XI. Kline
- XII. Vijaki s plosko glavo 1/4-20

UPORABA Lok-Bar™**⚠ OPOZORILO**

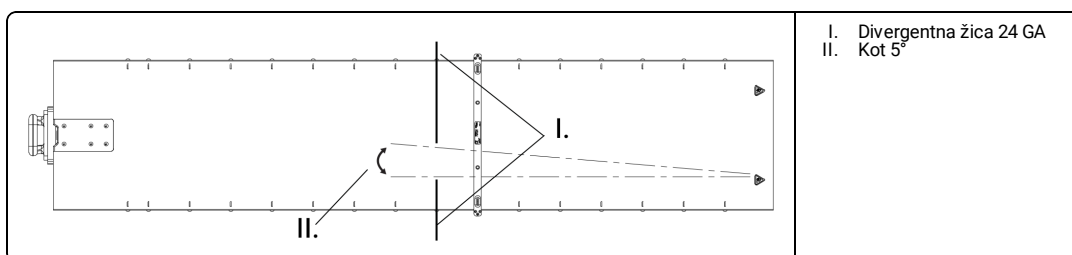
- Lok-Bar™ je samo pozicionirna naprava; ne uporabljajte je za zavarovanje bolnika.

- Zaskočite Lok-Bar™ na ustreznem vzdolžnem položaju. Prepričajte se, da je Lok-Bar™ pritrjen.
- Namestite pozicionirni dodatek na Lok-Bar™ zatiče.



- Prevleka
- Lok-Bar™
- Lok-Bar™ zatiči
- Gumbi Prodigy™

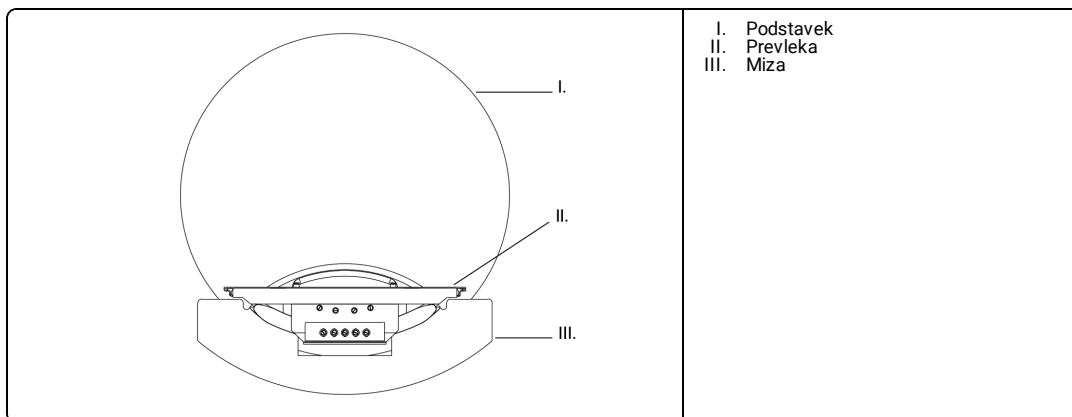
OPOMBA: Razmik med raznosmernimi žicami (2) lahko uporabite kot referenco za mesto režnja pri ogledovanju več slik, ki vsebujejo aksialne režnje.



- Divergentna žica 24 GA
- Kot 5°

**⚠ OPOZORILO**

- Ko se podlaga premika, preprečite mesta stiskanja, tako da zagotovite, da se bolnik ne oprjema za strani podlage.
- Pri skejiranju z mizo v najnižjem položaju se lahko med podlago in podstavkom ustvari mesto ušcipa.
- Pri vlečenju podlage nazaj se lahko med podlago in mizo ustvari mesto ušcipa.



- Podstavek
- Prevleka
- Miza

PREDELAVA**⚠ OPOZORILO**

- Uporabniki tega izdelka so odgovorni in dolžni poskrbeti za najvišjo stopnjo nadzora nad okužbami pri bolnikih, sodelavcih in pri njih samih. Za preprečevanje navzkrižnih okužb upoštevajte politike za nadzor okužb, ki veljajo v vaši ustanovi.

- Obrišite vse površine z običajnim antibakterijskim ali antiseptičnim čistilom, kot je alkohol.

VZDRŽEVANJE

OPOMBA: Pred uporabo preverite, ali je naprava poškodovana oziroma obrabljena.

**USO PREVISTO**

MTIL3020, MTIL3020100: El dispositivo está diseñado para asistir en la colocación del paciente durante procedimientos radiológicos y otros procedimientos médicos.

**PRECAUCIÓN**

Las leyes federales de Estados Unidos limitan la venta de este dispositivo a médicos o por prescripción médico.

**⚠ ADVERTENCIA**

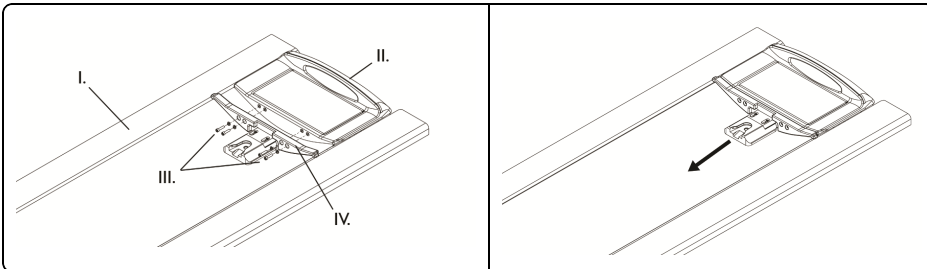
- No utilice el aparato si presenta signos de estar dañado.
- Peso de la plataforma superpuesta: 30 libras (14 kg.). Para conocer el régimen de carga total de la mesa, incluidos los accesorios, consulte el manual del sistema.
- No coloque una carga que sobrepase las 450 libras (204 kg.).
- Antes de tratar a los pacientes, verifique todos los ángulos de tratamiento y las características de atenuación.
- Asegúrese de que el dispositivo esté bien fijado antes de usar.

NOTA: En caso de producirse cualquier incidente grave con el dispositivo, el mismo debe ser informado al fabricante. Si el incidente ocurre dentro de la Unión Europea, el mismo también debe ser informado a la autoridad competente del Estado miembro en el cual usted está establecido.

**CONEXIÓN DE LA ESTACIÓN DE ACOPLAMIENTO AL ARMAZÓN**

NOTA: Herramientas necesarias: Llave hexagonal de 5/32", llave hexagonal de 5 mm, destornillador de cabeza plana y nivel (no suministrado).

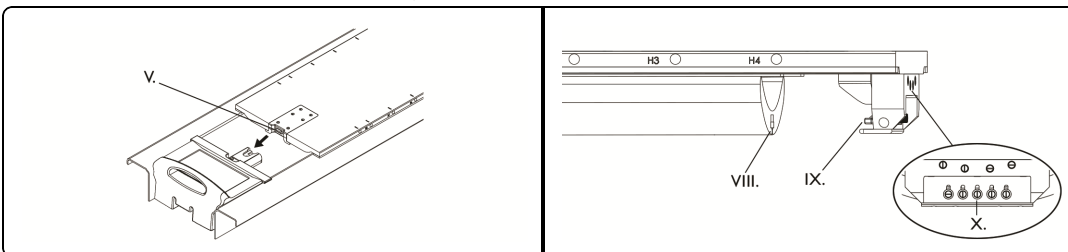
1. Retire todos los accesorios del bastidor.
2. Conecte la estación de acoplamiento a la caja de PMM. Apriete los tornillos hasta un par de aproximadamente 9,04 Nm.
3. Asegúrese de que la estación de acoplamiento esté en contacto con el armazón.
4. Afloje los tornillos de la estación de acoplamiento y deslicela hacia el extremo anterior.



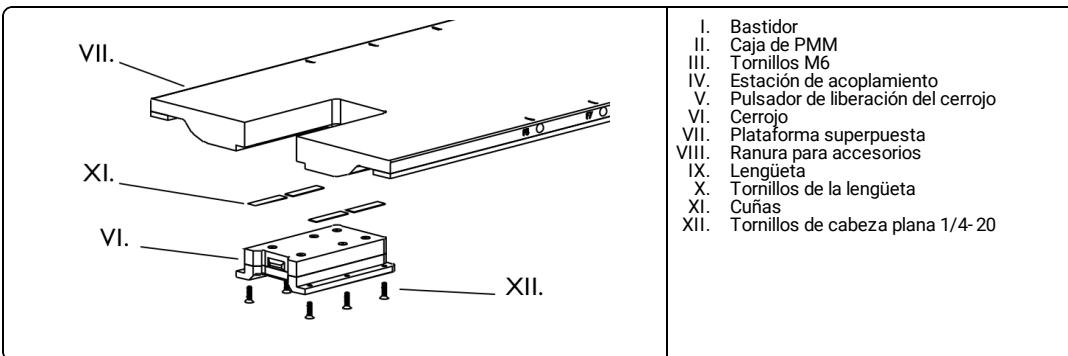
**CONEXIÓN DE LA PLATAFORMA SUPERPUESTA**

1. Afloje los tornillos de la lengüeta con un destornillador.
2. Deslice la plataforma superpuesta para que entre en la estación de acoplamiento y asegúrese de que la lengüeta encaja apropiadamente en la ranura de accesorios.
3. Asegúrese de que el cerrojo queda bloqueado en la estación de acoplamiento.
4. Apriete los tornillos de la lengüeta para fijarla en posición.
5. Apriete la estación de acoplamiento con una llave hexagonal de 5 mm.
6. Asegúrese de que la plataforma superpuesta esté nivelada lateral y longitudinalmente, con un margen de error de 1°.

NOTA: • Asegúrese de que la ubicación de la estación de acoplamiento permite la fácil instalación y extracción de la plataforma superpuesta.  
• Use el pulsador de liberación del cerrojo para retirar la plataforma superpuesta.



NOTA: Si es necesario ajustar la altura en sentido vertical: quite el cerrojo y haga el ajuste añadiendo y quitando cuñas.

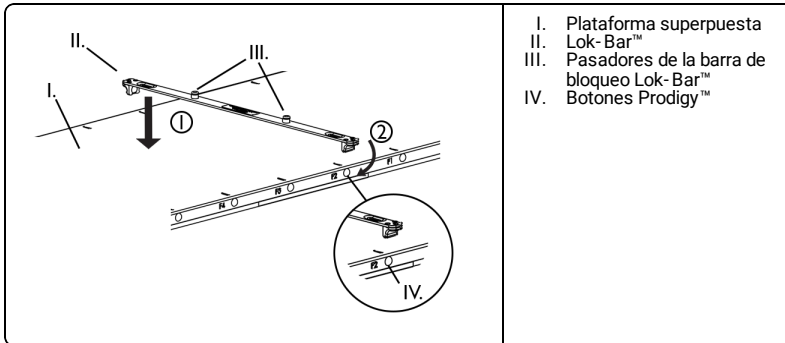


- I. Bastidor
- II. Caja de PMM
- III. Tornillos M6
- IV. Estación de acoplamiento
- V. Pulsador de liberación del cerrojo
- VI. Cerrojo
- VII. Plataforma superpuesta
- VIII. Ranura para accesorios
- IX. Lengüeta
- X. Tornillos de la lengüeta
- XI. Cuñas
- XII. Tornillos de cabeza plana 1/4-20

USO DE LA BARRA DE BLOQUEO LOK-BAR™**⚠ ADVERTENCIA**

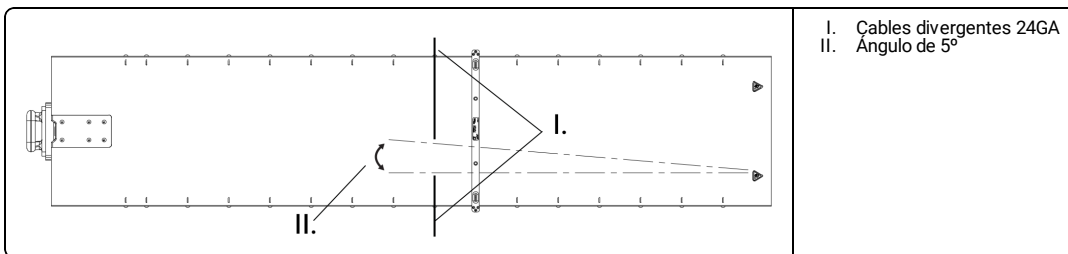
- La barra de bloqueo Lok-Bar™ es sólo un dispositivo de colocación, no la use para fijar al paciente.

1. Encaje la barra Lok-Bar™ en la posición longitudinal apropiada. Asegúrese de que la barra de bloqueo Lok-Bar esté fijada.
2. Coloque el accesorio de posición en los pasadores de la barra Lok-Bar™.



- I. Plataforma superpuesta
- II. Lok-Bar™
- III. Pasadores de la barra de bloqueo Lok-Bar™
- IV. Botones Prodigy™

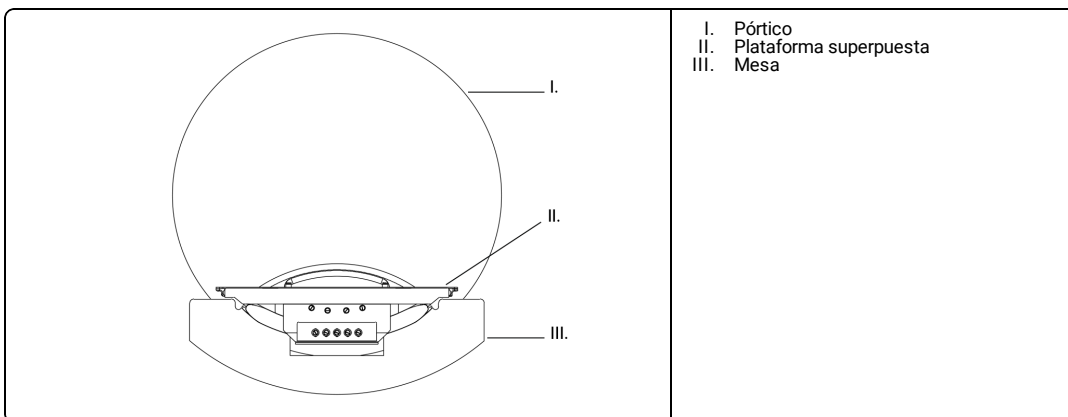
NOTA: La separación entre cables divergentes (2) puede utilizarse como referencia para la ubicación de la parte cuando se vean múltiples imágenes que contengan partes axiales.



- I. Cables divergentes 24GA
- II. Ángulo de 5°

**⚠ ADVERTENCIA**

- Evite los puntos de posible pellizco cuando la plataforma superpuesta está en movimiento, para ello asegúrese de que el paciente no agarre los lados de la plataforma superpuesta.
- Los puntos de pellizco potencial están entre la plataforma superpuesta y el pórtico cuando la exploración con escáner se hace con la mesa en la posición más baja.
- También existe el riesgo de pellizco entre la capa superpuesta y la mesa cuando se repliega la capa superpuesta.



- I. Pórtico
- II. Plataforma superpuesta
- III. Mesa

REPROCESADO**⚠ ADVERTENCIA**

- Los usuarios de este producto tienen la obligación y la responsabilidad de proporcionar el máximo nivel de control de infecciones a los pacientes, compañeros de trabajo y a ellos mismos. Para evitar la contaminación cruzada, siga las políticas de control de infecciones establecidas por su institución.

1. Limpie todas las superficies con un paño germicida común o antiséptico, como alcohol.

MANTENIMIENTO

NOTA: Inspeccione el dispositivo antes de usarlo para comprobar si tiene signos de deterioro o desgaste general.

**AVSEDD ANVÄNDNING**

MTIL3020, MTIL3020100: Enheten är ämnad att stödja och hjälpa till i placeringen av en patient under radiologiska och andra medicinska procedurer.

**OBSERVERA**

Enligt federal lag i USA får utrustningen endast säljas av eller på ordination av läkare.

**⚠ VARNING**

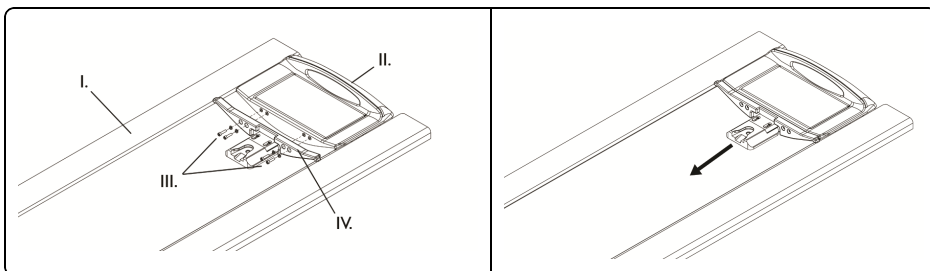
- Om emballaget verkar vara skadat ska produkten ej användas.
- Överläggets vikt: 14 kg (30 lbs.). För total bordsbelastning, inklusive tillbehör, se ditt systems användarhandbok.
- Belastningen får vara högst 450 lbs (204 kg).
- Verifiera alla behandlingsvinklar och dämpningsegenskaper före behandling av patienter.
- Försäkra dig om att enheten sitter fast innan den används.

OBS: Om en allvarlig incident inträffar med enheten ska incidenten rapporteras till tillverkaren. Om en incident har inträffat inom EU ska den även rapporteras till behörig myndighet i det medlemsland där du är etablerad.

**FASTSÄTTNING AV DOCKNINGSTATION PÅ VAGGA**

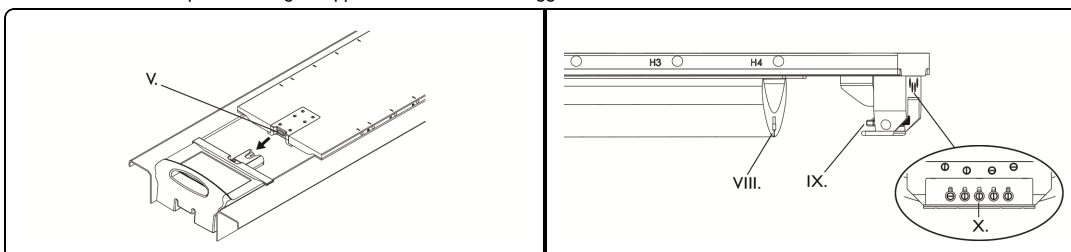
OBS: Erforderliga verktyg: 5/32" sexkantnyckel, 5 mm sexkantnyckel, platt skruvmejsel och vattenpass (medföljer inte).

1. Avlägsna alla tillbehör från vaggan.
2. Anslut dockningsstationen till PMM-lådan. Vrid skruvarna till cirka 80 in-lb.
3. Säkerställ att dockningsstationens nedre del är i kontakt med vaggan.
4. Lossa dockningsstationen och skjut mot den främre änden.

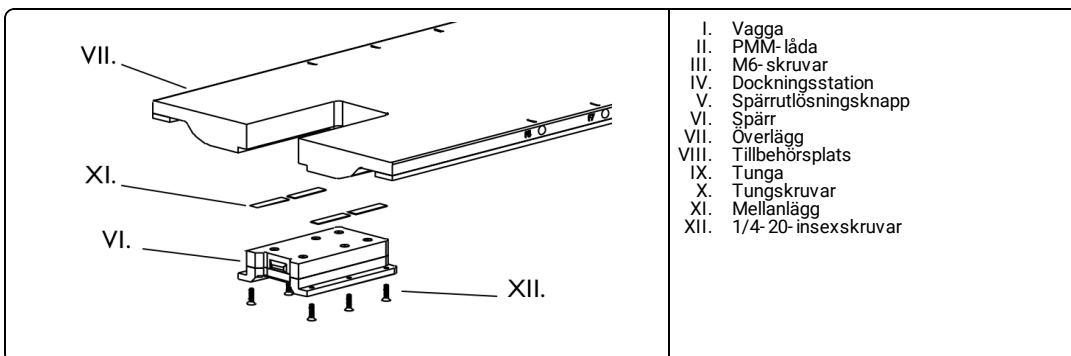
**ANSLUTA ÖVERLÄGG**

1. Lossa tungskruvarna med skruvmejseln.
2. För in överlägget i dockningsstationen och kontrollera att tungan passar rätt in i tillbehörsplatsen.
3. Kontrollera att spärren är låst till dockningsstationen.
4. Dra åt tungskruvarna för att låsa tungan på plats.
5. Dra åt dockningsstationen med 5 mm sexkantnyckel.
6. Säkerställ att påläggsplattan är vågrät inom 1° sidledes och längdledes.

OBS: • Säkerställ att dockningsstationens placering tillåter enkel installation och borttagning av påläggsplattan.  
• Använd spärrutlösningssknappen för att ta bort överlägget.



OBS: Om vertikal höjjustering krävs: ta bort spärren och justera genom att lägga till eller ta bort shims.

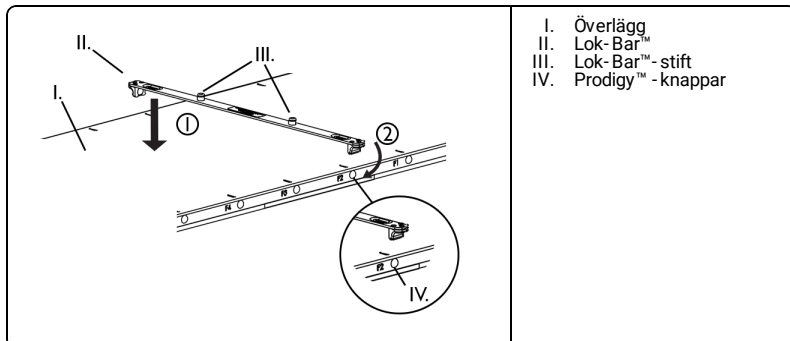


- I. Vagga
- II. PMM-låda
- III. M6-skravar
- IV. Dockningsstation
- V. Spärrutlösningssknapp
- VI. Spärr
- VII. Överlägg
- VIII. Tillbehörsplats
- IX. Tunga
- X. Tungskruvar
- XI. Mellanlägg
- XII. 1/4-20-insexskruvar

**ANVÄNDNING AV LOK-BAR™****⚠ VARNING**

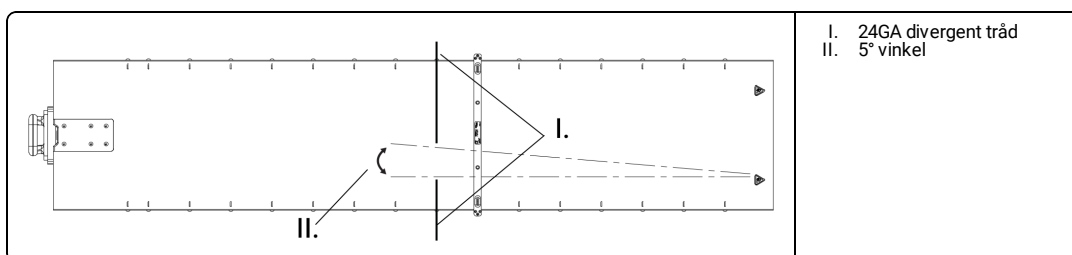
- Lok-Bar™ är enbart en positioneringsanordning, använd den inte för att säkra patienten.

1. Snäpp på Lok-Bar™ på lämplig längsgående position. Säkerställ att Lok-Bar™ sitter ordentligt.
2. Placera positioneringstillbehör på Lok-Bars stift.



- I. Överlägg
- II. Lok-Bar™
- III. Lok-Bar™-stift
- IV. Prodigy™ -knappar

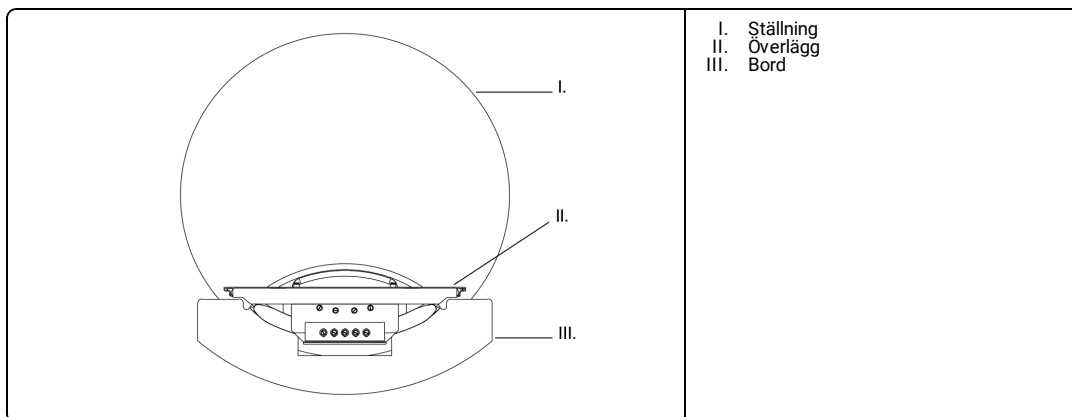
OBS: Mellanrum mellan divergenta trådar (2) kan användas som referens för slice- plats vid visning av multipla bilder som innehåller axiella slices.



- I. 24GA divergent tråd
- II. 5° vinkel

**⚠ VARNING**

- Undvik klämpunkter då överlägget befinner sig i rörelse genom att säkerställa att patienten inte griper tag i överläggets sidor.
- Potentiell klämpunkt finns mellan överlägg och ställning vid skanning med bordet i lägsta position.
- Potentiell klämpunkt finns mellan överlägg och bord då överlägget dras tillbaka.



- I. Ställning
- II. Överlägg
- III. Bord

**RENGÖRING****⚠ VARNING**

- Användare av denna produkt har skyldighet och ansvar att tillhandahålla den högsta graden av infektionskontroll för patienter, medarbetare och sig själva. Följ facilitetens bestämmelser för infektionskontroll för att undvika korskontaminering.

1. Torka av alla ytor med en vanlig bakteriedödande eller antiseptisk duk, t.ex. en alkoholindränkt duk.

**UNDERHÅLL**

OBS: Inspektera enheten regelbundet för tecken på skador och allmänt slitage.



**KULLANIM AMACI**

MTIL3020, MTIL3020100: Bu cihaz radyolojik ve diğer tıbbi prosedürler sırasında bir hastayı konumlandırma konusunda destek ve yardım sağlamaya yöneliktir.

**DİKKAT**

Federal (Amerika Birleşik Devletleri) yasalara göre, bu cihaz sadece bir hekim tarafından kullanılabilir veya hekim izniyle satılabilir.

**⚠ UYARI**

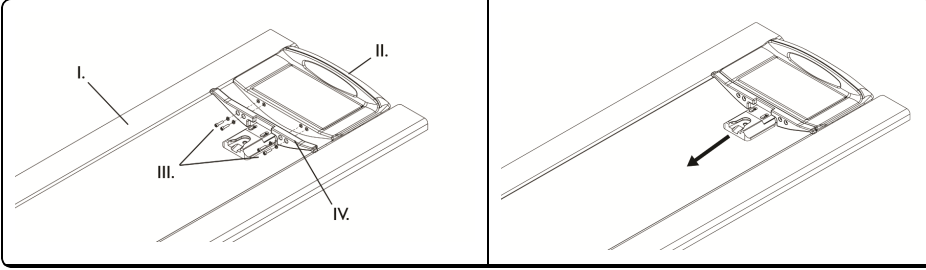
- Cihaz hasarlı görünüyorsa kullanmayın.
- Kaplama ağırlığı: 30 lb. (14 kg.). Aksesuarlar dahil toplam masa yükü derecesi için sisteminizin kılavuzuna başvurun.
- 204 kg.'den (450 lbs.) fazla yük uygulamayın.
- Hastaları tedavi etmeden önce tüm tedavi açıları ve sönümlenme değerlerini onaylayın.
- Kullanmadan önce cihazın güvenli olduğundan emin olun.

NOT: Cihazla ilgili ciddi bir olay yaşanırsa olay üreticisi bildirilmelidir. Olay, Avrupa Birliği içerisinde gerçekleşirse kurulduğunuz Üye Devletin yetkili makamına da bildirin.

**YERLEŞTİRME İSTASYONUNUN KIZAĞA BAĞLANMASI**

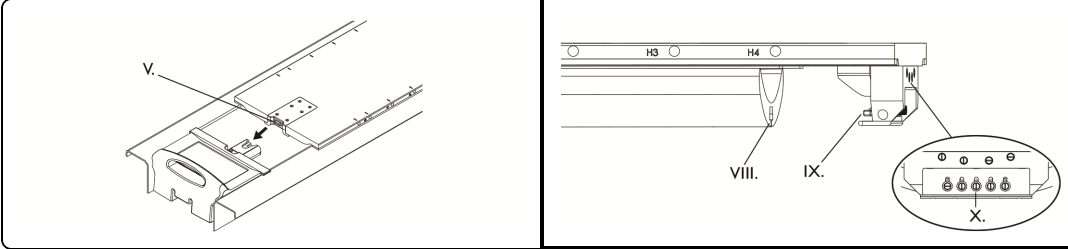
NOT: Gerekli Araçlar: 5/32 inç altıgen anahtar, 5 mm altıgen anahtar, düz başlı tornavida ve su terazisi (cihazla birlikte verilmemiştir).

1. Kızaktaki tüm aksesuarları çıkarın.
2. Yerleştirme istasyonunu PMM kutusuna takın. Vidaları yaklaşık 80 inç-lb torcla sıkın.
3. Yerleştirme istasyonunun altının kızağa temas ettiğinden emin olun.
4. Yerleştirme istasyonunun vidalarını gevşetin ve ön uca doğru kaydırın.

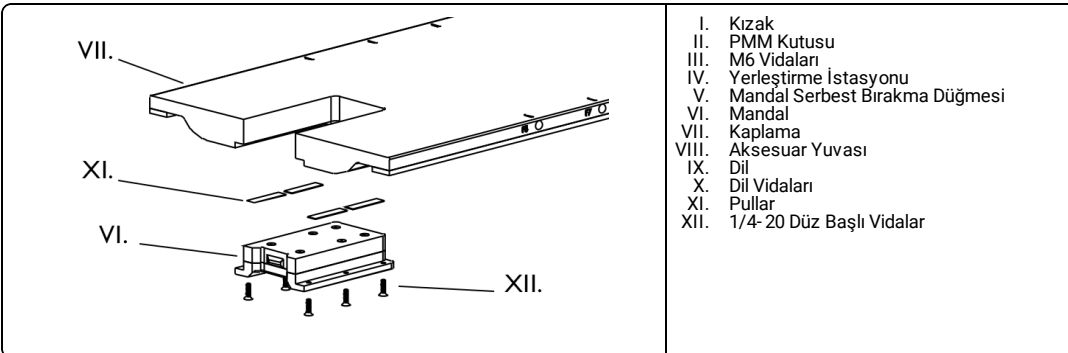
**KAPLAMANIN TAKILMASI**

1. Dil vidalarını tornavidayla gevşetin.
2. Kaplamayı yerleştirme istasyonunun içine doğru kaydırın, dilin aksesuar yuvasına düzgün biçimde oturduğundan emin olun.
3. Mandalin yerleştirme istasyonunun içine kilitletiğinden emin olun.
4. Dili yerine kilitlemek için dil vidalarını sıkın.
5. Yerleştirme istasyonunu 5 mm altıgen vidayla sıkın.
6. Kaplamanın yanlamasına ve uzunlamasına 1° içerisinde hizalı olduğundan emin olun.

NOT: • Yerleştirme istasyonu konumunun kaplamanın kolayca takılıp çıkarılmasını sağladığından emin olun.  
• Kaplamayı çıkarmak için mandalin serbest bırakma düğmesine basın.



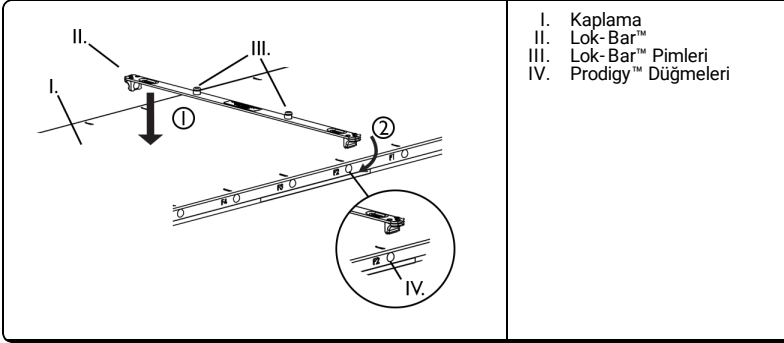
NOT: Dikey yükseklik ayarı gerekirse: Mandalı çıkarın ve pul ekleyerek veya çıkararak ayarlayın.



**LOK-BAR™'İN KULLANILMASI****⚠ UYARI**

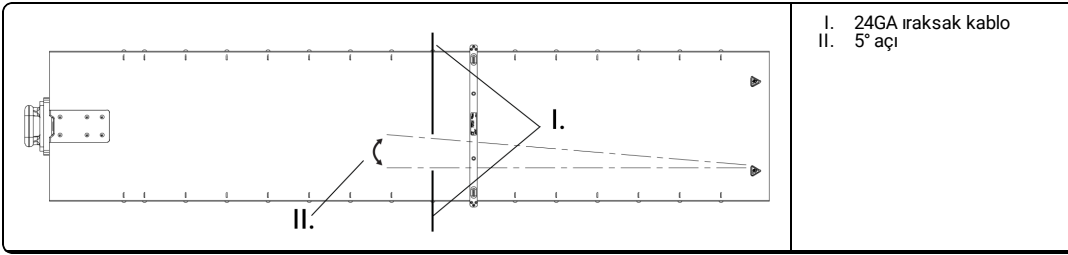
- Lok-Bar™ yalnızca bir konumlandırma cihazıdır, hastaları sabitlemek için kullanmayın.

1. Lok-Bar™'i uygun uzunlamasına konumda oturtun. Lok-Bar™'in sabit olduğundan emin olun.
2. Konumlandırma aksesuarını Lok-Bar™ pimlerinin üzerine yerleştirin.



- I. Kaplama
- II. Lok-Bar™
- III. Lok-Bar™ Pimleri
- IV. Prodigy™ Dügmeleri

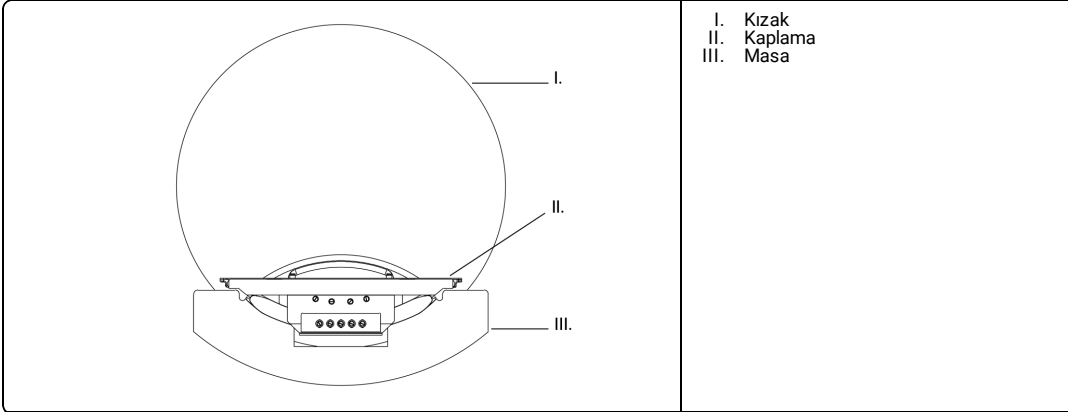
NOT: Eksensel dilimler içeren birden fazla görüntüyü görüntülerken ıraksak kablolar (2) arasındaki aralık dilim konumu için referans olarak kullanılabilir.



- I. 24GA ıraksak kablo
- II. 5° açı

**⚠ UYARI**

- Kaplama hareket ederken hastanın kaplamanın yanlarından tutmasını önleyerek kısırtma noktaları oluşmasını engelleyin.
- Masayla en alçak konumda tarama yapılırken kaplama ile kızak arasında bir potansiyel kısırtma noktası oluşur.
- Kaplama geri çekilirken kaplama ve masa arasında potansiyel kısırtma noktaları meydana gelir.



- I. Kızak
- II. Kaplama
- III. Masa

**TEKRAR KULLANIM****⚠ UYARI**

- Bu ürünün kullanıcıları hastalar, çalışma arkadaşları ve kendileri için en yüksek düzeyde enfeksiyon kontrolü sağlamaktan sorumludur. Çapraz kontaminasyonu önlemek için kurumunuzun belirlediği enfeksiyon kontrol ilkelerine uyun.

1. Tüm yüzeyleri alkol gibi normal bir mikrop öldürücü veya antiseptik ile silin.

**BAKIM**

NOT: Kullanmadan önce cihazın hasarlı veya genel olarak aşınmış olup olmadığını kontrol edin.





CEpartner4U  
Esdoornlaan 13  
3951 DB Maarn, Netherlands  
Ph: +31 (0) 6-516.536.26



 MEDTEC LLC  
1401 8th Street SE  
Orange City, IA 51041  
United States  
[info@cqmedical.com](mailto:info@cqmedical.com)

COPYRIGHT © 2024 ALL RIGHTS RESERVED. CQ MEDICAL IS A TRADEMARK OF MEDTEC LLC. IPPS, LOK-BAR AND PRODIGY ARE TRADEMARKS OF MEDTEC LLC. ALL OTHER TRADEMARKS ARE PROPERTY OF THEIR RESPECTIVE OWNERS.  
PRINTED IN USA.

[www.CQmedical.com](http://www.CQmedical.com)